叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
57
-

57

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[meɪ] - , - .]
[**May** **12** **,** **18327** **.** **]**
[可能 - , - .]

[1832年5月12日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
THE **CATHEDRAL** **OF** **ST** **.**
这 大教堂 的 英石 .

圣主教座堂

['pɔlz] .
PAUL'S **.**
保罗的 .

保罗的。

[[oʊld][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] — [saʊθ] [vjuː] .]
[**Old** **St** **.** **Paul's** **Cathedral** **—** **South** **View** **.** **]**
[老的 英石 . 保罗的 大教堂 — 南 看法 .]

[老圣保罗大教堂——南景。]

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ɪz] [bɪlt] ,
The **elevated** **situation** **of** **the** **spot** **on** **which** **St** **.** **Paul's** **is** **built** **,**
这 升高 情况 的 这 点 在 哪个 英石 . 保罗的 是 建造 ,

圣保罗大教堂所建地点的地势较高，

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][frʌm; frəm]['veri] ['eɪnʃənt] [taɪmz][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['ʌðər]
seems **to** **have** **pointed** **it** **out** **from** **very** **ancient** **times** **for** **religious** **or** **other**
似乎 到 有 尖 它 出去 从 非常 古老的 时代 为了 宗教 或者 其他
['pʌblɪk]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
public **purposes** **.**
民众 目的 .

似乎从远古时期就有人出于宗教或其他公共目的指出这一点。

[wɪ'ðaʊt] [ə'dɒpt] [ðə; ði] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə'pɪnjən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['æntɪkwərɪ] ,
Without **adopting** **the** **very** **doubtful** **opinion** **of** **some** **antiquaries** **,**
没有 收养 这 非常 疑 观点 的 一些 古董商 ,

暂且不采纳某些古董商非常可疑的观点，

[ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ]['temp(ə)l]
that **the** **Romans** **during** **their** **occupation** **of** **the** **island** **had** **erected** **a** **temple**
那 这 罗马书 期间 他们的 职业 的 这 岛 有 竖立 一个 寺庙
[tuː; tə][daɪ'ænə][ə'pɑːn] [ðɪs] ['emɪnəns] — [æn; ən][ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sə'pɔːrt]
to **Diana** **upon** **this** **eminence** **—** **an** **opinion** **which** **has** **not** **even** **the** **support**
到 戴安娜 之上 这 卓越 — 一个 观点 哪个 有 不是 甚至 这 支持
[ʌv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] ,
of **tradition** **,**
的 传统 ,

有人认为，罗马人在占领该岛期间曾在这座高地上建造了一座狄安娜神庙——这种说法甚至没有传统依据。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [wen] [hiː; hi][dʌg][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and **which** **Sir** **Christopher** **Wren** **,** **when** **he** **dug** **the** **foundations** **of** **the** **present**
和 哪个 先生 克里斯托弗 鹪 , 什么时候 他 挖 这 基础 的 这 展示
[tʃɜːrtʃ] ,
church **,**
教会 ,

而克里斯托弗·雷恩爵士在挖掘现今教堂的地基时，

[bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [sə'pɔːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ðæt] [ðiːz]
became **convinced** **had** **no** **other** **support** **—** **it** **seems** **to** **be** **clear** **that** **these**
成为 确信 有 不 其他 支持 — 它 似乎 到 是 清除 那 这些
['fɔːrənərz] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['semәteri] [ɔːr]['beriəl] [pleɪs] ,
foreigners **used** **it** **for** **a** **cemetery** **or** **burial** **place** **,**
外国人 用过的 它 为了 一个 公墓 或者 葬礼 地方 ,

确信没有其他依据——显然，这些外国人将其用作墓地或埋葬地。

[ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['seɪkrɪd] .
if **not** **for** **anything** **more** **sacred** **.**
如果 不是 为了 任何事物 更多的 神圣 .

如果不是为了更神圣的事情。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ['meni]['roʊmən]['fjuːnərəl][veisis] , ['lækrɪm,tɔri] ,
On **the** **erection** **of** **the** **present** **building** **many** **Roman** **funeral** **vases** **,** **lacrymatories** **,**
在 这 勃起 的 这 展示 建筑 许多 罗马 葬礼 花瓶 , 泪液 ,

在建造这座建筑时，放置了许多罗马葬礼花瓶、泪瓶等。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [ɪn] ['sepəltʃər] , [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ]
and **other** **articles** **used** **in** **sepulture** **,** **were** **found** **at** **a** **considerable** **depth**
和 其他 文章 用过的 在 墓 , 是 成立 在 一个 大量 深度
['ʌndər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
under **the** **surface** **.**
在下面 这 表面 .

以及其他用于埋葬的物品，在地表以下相当深处被发现。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [leɪ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] ['skelitnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['brɪtnz] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

Next	to	these	lay	in	rows	skeletons	of	the	ancient	Britons	;	and	immediately
下一个	到	这些	躺	在	行	骷髅	的	这	古老的	英国人	;	和	立即地

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

在这些遗骸旁边，一排排地躺着古代不列颠人的骸骨；就在它们的正上方，

['sæksnz][ɪn][stoʊn] ['kɔːfɪnz] , [ɔːr][ɪn][greɪvz; grɑːvz][laɪnd][wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] ,

Saxons	in	stone	coffins	,	or	in	graves	lined	with	chalk	,
撒克逊人	在	石头	棺材	,	或者	在	坟墓	衬里	和	粉笔	,

撒克逊人被安葬在石棺中，或用白垩土砌成的坟墓里。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][pɪnz][ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][bɑːks] [wʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðer; ðər] [greɪv]

together	with	pins	of	ivory	and	box	wood	which	had	fastened	their	grave
一起	和	别针	的	象牙	和	盒子	木头	哪个	有	系紧	他们的	严重

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

还有用来固定他们陪葬衣的象牙和黄杨木别针。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['æktʃuəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn] [ðɪs] [saɪt][wʌz; wəz]

The	earliest	building	which	is	actually	recorded	to	have	stood	on	this	site	was
这	最早	建筑	哪个	是	实际上	记录	到	有	站立	在	这	地点	曾是

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

a	Christian	church	,
一个	基督教	教会	,

据记载，该地点最早的建筑是一座基督教教堂。

[bɪlt] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ] ['ɛθɪlbɝt] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] ,

built	about	the	year	610	,	by	Ethelbert	,	King	of	Kent	,
建造	关于	这	年	-	,	经过	埃塞尔伯特	,	国王	的	肯特	,

大约建于公元610年，由肯特国王埃塞尔伯特建造。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]['prɪnsəz] [huː] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] .

the	first	of	the	Saxon	princes	who	was	converted	by	St	.	Augustine	.
这	第一的	的	这	撒克逊	王子们	WHO	曾是	转换	经过	英石	.	奥古斯丁	.

第一位被圣奥古斯丁感化的撒克逊王子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

It	was	dedicated	to	St	.	Paul	,
它	曾是	投入的	到	英石	.	保罗	,

它是献给圣保罗的，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][hɪs'tɔːrɪənz] [tel] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts]

and	the	old	historians	tell	us	was	indebted	for	the	latest	improvements
和	这	老的	历史学家	告诉	我们	曾是	负债累累	为了	这	最新的	改进

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - ,

which	it	received	to	the	liberality	of	St	.	Erkenwald	,
哪个	它	已收到	到	这	自由主义	的	英石	.	-	,

据古代史学家记载，该城最近取得的进步要归功于圣埃尔肯瓦尔德的慷慨捐助。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] , [huː] [daɪd][ɪn] - .

the	bishop	of	the	diocese	,	who	died	in	681	.
这	主教	的	这	教区	,	WHO	死亡	在	-	.

该教区的主教于 681 年去世。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['veri][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɔːr] [ɪk'stensɪv] ['edɪfɪs] ,
However , it could scarcely have been a very magnificent or extensive edifice ,
然而 , 它 可以 几乎 有 到过 一个 非常 壮丽 或者 广泛的 大厦 ,
[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ,
if it be true ,
如果 它 是 真的 ,

然而，如果属实，它不太可能是一座非常宏伟或规模庞大的建筑。

[æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] , [ðæt] [ə'pɑːn][ɪts] ['biːɪŋ] [ˌæksɪ'dentəli] [bəːnd] [daʊn] [ɪn] - ,
as is related , that upon its being accidentally burned down in 961 ,
作为 是 有关的 , 那 之上 它是 存在 偶然 烧伤 向下 在 - ,

据记载，该建筑于961年意外被烧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] .
it was rebuilt the same year .
它 曾是 重建 这 相同的 年 .

同年重建。

['æftər] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [wen] [ðə; ði]['nɔːrmən]
After this it was again destroyed by fire in the year 1087 ; when the Norman
后 这 它 曾是 再次 损毁 经过 火 在 这 年 - ; 什么时候 这 诺曼
['bɪʃəp] ,
bishop ,
主教 ,

此后，它在1087年再次毁于火灾；当时诺曼主教.....

['mɔːris] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪts]
Maurice , who had just been appointed to the see , resolved to undertake its
莫里斯 , WHO 有 只是 到过 任命 到 这 看 , 已解决 到 承担 它是
[ˌrestə'reɪʃn] ,
restoration ,
恢复 ,

刚刚被任命为主教的莫里斯决心着手修复这座教堂。

[ɑːn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['splendɪd] [skeɪl] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
on a much larger and more splendid scale , at his own expense .
在 一个 很多 更大的 和 更多的 灿烂 规模 , 在 他的 自己的 费用 .

他自费以更大的规模和更宏伟的气势完成了这项工程。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [diː] - , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [prɪ'zaɪdɪd] ['twenti] ['jɪrz]
Both he and his successor De Belmeis , each of whom presided twenty years
两个都 他 和 他的 接班人 德 - , 每个 的 谁 主持 二十 年
['oʊvər][ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
over the diocese ,
超过 这 教区 ,

他和他的继任者德·贝尔梅斯都曾担任该教区主教二十年。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'voʊtɪd] [ɔːl][ðer; ðər] ['revənjuːz] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [wɜːrk] ;
are said to have devoted all their revenues to this great work ;
是 说 到 有 奉献 全部 他们的 收入 到 这 伟大的 工作 ;

据说他们将所有收入都投入到了这项伟大的事业中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] [tɪl] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['bɪʃəp] [niː'ʒer] , [ðə; ði] [fɔːrθ] ['æftər][diː]
but it was not finished till the time of Bishop Niger , the fourth after De
但 它 曾是 不是 完成的 直到 这 时间 的 主教 尼日尔 , 这 第四 后 德
-
Belmeis ,
- ,

但直到德·贝尔梅斯之后的第四任主教尼格尔时期，这项工程才最终完成。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
in the year 1240 .
在 这 年 - .

公元1240年。

[ɪn] - , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pli:tɪd] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [ə'gen] [kɔ:t] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bɪn]
In 1135 , indeed , the uncompleted building had again caught fire , and been
在 - , 的确 , 这 未完成 建筑 有 再次 捕捉 火 , 和 到过
['nɪrli] [bə:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
nearly burned to the ground .
几乎 烧伤 到 这 地面 .

1135年，这座未完工的建筑再次着火，几乎被烧成灰烬。

[wen] [ðə; ði]['fæbrɪk] , [wɪtʃ] [maɪt] [ðʌs] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['eɪnʃənt] , ['i:v(ə)n] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [jet]
When the fabric , which might thus be called ancient , even while it was yet
什么时候 这 织物 , 哪个 可能 因此 是 称为 古老的 , 甚至 尽管 它 曾是 然而
[nu:] ,
new ,
新的 ,

这种织物，即便当时还是新的，也可以被称为古老的，

[æt; ət][læst] [stʊd] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] ,
at last stood ready for consecration ,
在 最后的 站立 准备好 为了 祝圣 ,

终于准备好接受祝圣了，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [mæs] - [fi:t] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][baɪ] - [ɪn] [bredθ] ,
it exhibited a mass 690 feet in length by 130 in breadth ,
它 展出 一个 大量的 - 脚 在 长度 经过 - 在 宽度 ,

它的尺寸为长690英尺，宽130英尺。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪər] - [fi:t] [ɪn] [haɪt] .
surmounted by a spire 520 feet in height .
克服 经过 一个 尖塔 - 脚 在 高度 .

顶部耸立着一座 520 英尺高的尖顶。

[sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [ðɪs] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəm'pli:tɪd] [tɪl]
Some additions , which were made to it after this , were not completed till
一些 新增内容 , 哪个 是 制成 到 它 后 这 , 是 不是 完全的 直到
- ,
1315 ,
- ,

此后的一些扩建工程直到1315年才完工。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['edwərd] [i:] . ,
in the reign of Edward II . ,
在 这 在位 的 爱德华 二 . ,

在爱德华二世统治时期

[ðə; ði][naɪnθ] [kɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [hu:z] [reɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl][hæd; həd] [bɪn]
the ninth king after him in whose reign the first stone of the pile had been
这 第九 国王 后 他 在 谁 在位 这 第一的 石头 的 这 桩 有 到过
[leɪd] .
laid .
铺设 .

在他之后的第九位国王统治时期，奠基石的第一块就安放在那里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l][oʊld][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] , [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['predəsesər]

This	was	the	building	we	now	call	old	St	.	Paul's	,	the	immediate	predecessor
这	曾是	这	建筑	我们	现在	称呼	老的	英石	.	保罗的	,	这	即时	前任

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kə'θi:drəl] .

of	the	present	cathedral	.
的	这	展示	大教堂	.

这就是我们现在称之为老圣保罗教堂的建筑，它是现在这座大教堂的前身。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['edəfɪsiz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts][best] [deɪz] ,

It	was	one	of	the	largest	edifices	in	the	world	,	and	in	its	best	days	,
它	曾是	一	的	这	最大	建筑物	在	这	世界	,	和	在	它是	最好的	天	,

它曾是世界上最大的建筑之一，在其鼎盛时期，

[bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [rɪ'per] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

before	it	was	deformed	by	the	successive	repairs	to	which	it	was
前	它	曾是	变形	经过	这	连续	维修	到	哪个	它	曾是

[səb'dʒɛktɪd] ,

subjected	,
受	,

在它因多次修补而变形之前，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['fɔ:rən] [ɪn'kʌmbrəns] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] ['berid] ,

and	the	various	foreign	incumbrances	under	which	it	was	long	buried	,
和	这	各种各样的	外国的	债务	在下面	哪个	它	曾是	长的	埋葬	,

以及长期以来掩埋它的各种外国负担，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə; eɪ][grænd][ænd; ənd][ɪm'poʊzɪŋ] ['strʌktʃər] .

it	was	no	doubt	a	grand	and	imposing	structure	.
它	曾是	不	怀疑	一个	盛大	和	气势磅礴	结构	.

毫无疑问，那是一座宏伟壮观的建筑。

[bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

But	,	from	the	causes	we	have	mentioned	,
但	,	从	这	原因	我们	有	提及	,

但是，从我们提到的这些原因来看，

[ɪts][fɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ˌʌndər'went] [soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:]

its	form	in	the	course	of	time	underwent	so	many	changes	that	at	last	it
它是	形式	在	这	课程	的	时间	经历了	所以	许多	变化	那	在	最后的	它

[prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˌɪnkən'gru:əti][ænd; ənd]

presented	the	appearance	of	little	else	than	a	heap	of	incongruity	and
呈现	这	外貌	的	小的	别的	比	一个	堆	的	不协调	和

[kən'fju:ʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

随着时间的推移，它的形式发生了如此多的变化，以至于最终呈现出的样子只不过是一堆不协调和混乱的东西。

[ðə; ði]['spaɪər][wʌz; wəz][ʌv; əv]['tɪmbər] ;

The	spire	was	of	timber	;
这	尖塔	曾是	的	木材	;

尖顶是木制的；

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

but	in	1315	it	was	found	to	be	so	much	decayed	that	the	upper	part	of
但	在	-	它	曾是	成立	到	是	所以	很多	腐烂的	那	这	上	部分	的

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] .

it	had	to	be	taken	down	and	replaced	.
它	有	到	是	已采取	向下	和	替换	.

但到了 1315 年，人们发现它已经腐朽严重，以至于不得不将其上部拆除并更换。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ə; eɪ][bɔːl] , [səːˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] ,

It	was	upon	this	occasion	that	a	ball	,	surmounted	by	a	cross	,
它	曾是	之上	这	场合	那	一个	球	,	克服	经过	一个	叉	,

正是在这次活动中，一个顶部带有十字架的球，

[wʌz; wəz][fɜːrst] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪər] .

was	first	fixed	upon	the	termination	of	the	spire	.
曾是	第一的	固定的	之上	这	终止	的	这	尖塔	.

最初固定在尖顶的顶端。

[ðə; ði][fɜːrst]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt]

The	first	accident	which	befel	the	church	was	the	consequence	of	a	violent
这	第一的	事故	哪个	发生	这	教会	曾是	这	结果	的	一个	暴力

['tempɪst] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd][wɪnd] [wɪtʃ] [bɜːrst]['oʊvər][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs][ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]

tempest	of	thunder	and	wind	which	burst	over	the	metropolis	on	the	1st	of
暴风雨	的	雷	和	风	哪个	爆裂	超过	这	都会	在	这	1st	的

['februeri] , - .

February	,	1444	.
二月	,	-	.

教会遭遇的第一起事故是 1444 年 2 月 1 日袭击大都市的一场猛烈雷暴造成的。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðə; ði]['spaɪər][set][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn]['faɪər] ;

The	lightning	having	struck	the	spire	set	it	on	fire	;
这	闪电	拥有	击	这	尖塔	放	它	在	火	;

闪电击中尖顶，引发火灾；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [priːst] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

and	although	a	priest	succeeded	in	extinguishing	the	flames	,	a	good	deal
和	虽然	一个	牧师	成功了	在	熄灭	这	火焰	,	一个	好的	交易

[ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

of	damage	was	done	,
的	损害	曾是	完毕	,

虽然一位牧师成功扑灭了火焰，但损失仍然相当严重。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [əˈgen]

so	that	it	was	not	till	the	year	1462	that	the	gilded	ball	with	the	cross	again
所以	那	它	曾是	不是	直到	这	年	-	那	这	镀金	球	和	这	叉	再次

[meɪd] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

made	its	appearance	on	the	summit	of	the	building	.
制成	它是	外貌	在	这	首脑	的	这	建筑	.

因此，直到 1462 年，带有十字架的镀金球才再次出现在建筑物的顶部。

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [dɪˈzæstər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [haʊˈevər] , ['hæpənd] [əˈbaʊt][ə; eɪ] ['sentʃəri]

A	much	more	serious	disaster	than	this	,	however	,	happened	about	a	century
一个	很多	更多的	严肃的	灾难	比	这	,	然而	,	发生	关于	一个	世纪

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

然而，大约一个世纪后，发生了一场比这严重得多的灾难。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒuːn] , - , [ə; eɪ] ['plʌmər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

On	the	4th	of	June	,	1561	,	a	plumber	who	was	employed	in	making	some
在	这	4th	的	六月	,	-	,	一个	水管工	WHO	曾是	受雇	在	制作	一些

[rɪˈper] ,

repairs	,
维修	,

1561年6月4日，一名受雇进行维修的水管工，

['θɔ:tləsli]	[left]	[ə; eɪ]	[pæn]	[ʌv; əv]	[koʊl]	['bɜ:rnɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ðə; ði]	['spaɪər]	[waɪl]	[hi:; hi]	[went]	[tu:; tə]
thoughtlessly	**left**	**a**	**pan**	**of**	**coals**	**burning**	**within**	**the**	**spire**	**while**	**he**	**went**	**to**
不经思考地	左边	一个	平底锅	的	煤炭	燃烧	之内	这	尖塔	尽管	他	去	到

['dɪnər]	;
dinner	**;**
晚餐	;

他去吃晚饭时，不假思索地把一锅煤炭留在尖顶内燃烧着；

[ðə; ði]	[fleɪmz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[kɔ:t]	[ðə; ði]	[ə'dʒeɪs(ə)nt]	['wʊd(ə)n]	[wɜ:rk]	,
the	**flames**	**from**	**which**	**caught**	**the**	**adjacent**	**wooden**	**work**	**,**
这	火焰	从	哪个	捕捉	这	邻近的	木制的	工作	,

火焰引燃了旁边的木制品。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[noʊ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	[set]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['bɪldɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	.
and	**in**	**no**	**long**	**time**	**set**	**the**	**whole**	**building**	**in**	**a**	**blaze**	**.**
和	在	不	长的	时间	放	这	所有的	建筑	在	一个	火焰	.

不久之后，整栋大楼便被大火吞噬。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	['evri]	[θɪŋ]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[dʌn]	,
In	**spite**	**of**	**every**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**done**	**,**
在	尽管如此	的	每一个	事物	那	可以	是	完毕	,

尽管已经尽力而为，

[ðə; ði]	[ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n]	[kən'tɪnju:d]	[tu:; tə]	[reɪdʒ]	[tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæd; həd]	[kən'sʊmd]	['evri]	[θɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
the	**conflagration**	**continued**	**to**	**rage**	**till**	**it**	**had**	**consumed**	**every**	**thing**	**about**	**the**
这	大火	持续	到	愤怒	直到	它	有	消耗	每一个	事物	关于	这

[tʃɜ:rtʃ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[kəm'bʌstəb(ə)l]	,
church	**that**	**was**	**combustible**	**,**
教会	那	曾是	易燃	,

大火持续肆虐，直到教堂里所有易燃物都被烧毁殆尽。

[ænd; ənd]	[rɪ'djʊst]	[ˌaɪ 'ti:]	[tu:; tə]	[ə; eɪ]	[mɪr]	['skelɪt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ber]	[ænd; ənd]	['blækənd]	[wɔ:lz]	.
and	**reduced**	**it**	**to**	**a**	**mere**	**skeleton**	**of**	**bare**	**and**	**blackened**	**walls**	**.**
和	减少	它	到	一个	仅仅	骨骼	的	裸	和	变黑	墙壁	.

并将其夷为一片光秃秃、漆黑的墙壁骨架。

[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	['ɑ:rdər]	,	[haʊ'evər]	,	[dɪd]	[ðə; ði]	[kwi:n]	(	[ɪ'lɪzəbəθ]	)	,	[ænd; ənd]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]
With	**such**	**ardour**	**,**	**however**	**,**	**did**	**the**	**Queen**	**(**	**Elizabeth**	**)**	**,**	**and**	**,**	**it**	**may**	**be**
和	这样的	热情	,	然而	,	做过	这	女王	(	伊丽莎白	)	,	和	,	它	可能	是

[sed]	[ɪn'di:d]	,
said	**indeed**	**,**
说	的确	,

然而，女王（伊丽莎白）却以如此热情去做，而且可以说，确实如此。

[ðə; ði]	[hoʊl]	['neɪʃ(ə)n]	,	[prə'moʊt]	[ðə; ði]	[ski:m]	[ʌv; əv]	[rɪ'stɔrɪŋ]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	['edɪfɪs]	,
the	**whole**	**nation**	**,**	**promote**	**the**	**scheme**	**of**	**restoring**	**the**	**sacred**	**edifice**	**,**
这	所有的	国家	,	推动	这	方案	的	恢复	这	神圣	大厦	,

全国人民，共同推进修复圣殿的计划。

[ɔ:l]	[ræŋks]	[kən'trɪbju:tɪŋ]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['paɪəs]	[ænd; ənd]	[ˌpeɪtri'ɑ:tɪk]	[wɜ:rk]	,
all	**ranks**	**contributing**	**to**	**the**	**pious**	**and**	**patriotic**	**work**	**,**
全部	排名	贡献	到	这	虔诚的	和	爱国	工作	,

各级人员为这项虔诚而爱国的工作做出贡献，

[ðæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[faɪv]	['jɪrz]	[ˌaɪ 'ti:]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	['oʊpənd]	[fɔ:r; fər]	['wɜ:rʃɪp]	.
that	**in**	**the**	**space**	**of**	**about**	**five**	**years**	**it**	**was**	**again**	**opened**	**for**	**worship**	**.**
那	在	这	空间	的	关于	五	年	它	曾是	再次	打开	为了	崇拜	.

大约五年后，它再次开放用于宗教活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] ['eɪnʃənt] ['splendər] : [ðə; ði]['spaɪər] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [wʌz; wəz][nɑːt]

But	it	never	recovered	its	ancient	splendour	:	the	spire	,	in	particular	,	was	not
但	它	绝不	恢复	它是	古老的	辉煌	:	这	尖塔	,	在	特别的	,	曾是	不是

[ˌriː'bɪlt] [æt; ət][ɔːl] ;

rebuilt	at	all	;
重建	在	全部	;

但它再也没有恢复昔日的辉煌：尤其是尖顶，根本没有重建；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] shortness58

and	from	the	shortness58
和	从	这	shortness58

以及从短篇小说58

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ˌɔːltə'geðər] ,

of	the	time	spent	in	the	restoration	altogether	,
的	这	时间	花费	在	这	恢复	共	,

修复工作所花费的总时间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wɜːr; wər] ['hɜːrid] ['oʊvər] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ]

it	is	probable	that	other	parts	of	the	work	were	hurried	over	without	much
它	是	可能	那	其他	部分	的	这	工作	是	慌忙	超过	没有	很多

[ə'tenʃ(ə)n] ['iːðər] [tuː; tə] [streŋθ] [ɔːr] ['bjuːti] .

attention	either	to	strength	or	beauty	.
注意力	任何一个	到	力量	或者	美丽	.

很可能作品的其他部分都是匆匆完成的，既没有注重强度也没有注重美观。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['strʌktʃər] [hæd; həd]['fɔːlən]

By	the	end	of	the	reign	of	Elizabeth	accordingly	,	the	structure	had	fallen
经过	这	结尾	的	这	在位	的	伊丽莎白	因此	,	这	结构	有	倒下

['ɪntuː][sæd] [dɪ'keɪ] ;

into	sad	decay	;
进入	伤心	衰变	;

因此，到伊丽莎白统治末期，这座建筑已经破败不堪；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'per] ['ʌndər][ə; eɪ][kɔːst]

so	that	it	was	found	in	1608	that	it	could	not	be	repaired	under	a	cost
所以	那	它	曾是	成立	在	-	那	它	可以	不是	是	已修复	在下面	一个	成本

[ʌv; əv] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

of	considerably	more	than	twenty	thousand	pounds	.
的	相当	更多的	比	二十	千	磅	.

因此，1608 年人们发现，修复这座建筑的费用远远超过两万英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] , [tɪl] - , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

It	was	not	,	however	,	till	1633	,	in	the	reign	of	Charles	I	.	,
它	曾是	不是	,	然而	,	直到	-	,	在	这	在位	的	查尔斯	我	.	,

然而，直到1633年，查理一世统治时期，才发生了这种情况。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] ,

that	the	repairs	were	actually	begun	,
那	这	维修	是	实际上	开始	,

维修工作实际上已经开始了。

[ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [spent] [ɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['nesəseri] [fʌndz] [baɪ]

the	interval	having	been	spent	in	attempts	to	collect	the	necessary	funds	by
这	间隔	拥有	到过	花费	在	尝试	到	收集	这	必要的	资金	经过

[səb'skrɪpʃ(ə)n] .

subscription	.
订阅	.

这段时间主要用于通过认购筹集必要的资金。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] ['evri] [jɪr] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] ['ruːɪnəs] .

Meanwhile	**the**	**cathedral**	**was**	**every**	**year**	**becoming**	**more**	**ruinous**	**.**
同时	这	大教堂	曾是	每一个	年	成为	更多的	毁灭性的	.

与此同时，大教堂却一年比一年破败。

[ðə; ði] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [æt; ət] [læst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

The	**money**	**subscribed**	**at**	**last**	**amounted**	**to**	**above**	**a**	**hundred**	**thousand**	**pounds**	**,**
这	钱	已订阅	在	最后的	金额	到	多于	一个	百	千	磅	,

最终认购的资金总额超过十万英镑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɪnɪgoʊ][dʒəʊnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði]

and	**then**	**the**	**celebrated**	**Inigo**	**Jones**	**having**	**been**	**appointed**	**to**	**superintend**	**the**
和	然后	这	著名	伊尼戈	琼斯	拥有	到过	任命	到	督	这

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

随后，著名的伊尼戈·琼斯被任命负责监督这项工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ] .

it	**was**	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**proceeded**	**with**	**.**
它	曾是	,	作为	我们	有	说	,	继续	和	.

正如我们所说，这件事已经继续进行。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] ['menʃ(ə)n][sʌm; səm] [pə'tikuːləz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [steɪt] [ʌv; əv]

We	**shall**	**now**	**mention**	**some**	**particulars**	**to**	**show**	**the**	**extraordinary**	**state**	**of**
我们	将	现在	提到	一些	细节	到	展示	这	非凡的	状态	的

[nɪ'glekt] [ænd; ənd]['ruːɪn]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌns] [praʊd] ['edɪfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'laʊd]

neglect	**and**	**ruin**	**into**	**which**	**this**	**once**	**proud**	**edifice**	**had**	**been**	**by**	**this**	**time**	**allowed**
忽视	和	废墟	进入	哪个	这	一次	自豪的	大厦	有	到过	经过	这	时间	允许

[tuː; tə][fɔːl] .

to	**fall**	**.**
到	落下	.

现在我们将提及一些细节，以说明这座曾经辉煌的建筑如今已沦落到何种荒凉破败的境地。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] ,

Towards	**the**	**close**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**it**	**is**	**stated**	**,**
向	这	关闭	的	这	第十六	世纪	它	是	声明	,

据记载，到了十六世纪末，

[ðæt] [ðə; ði] [bentʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][wɜːr; wər] ['kɑːmənli] [juːst] [baɪ] ['begərz]

that	**the**	**benches**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**choir**	**were**	**commonly**	**used**	**by**	**beggars**
那	这	长椅	在	这	门	的	这	唱诗班	是	通常	用过的	经过	乞丐

[ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɑːn] ,

and	**drunkards**	**for**	**sleeping**	**on**	**,**
和	醉汉	为了	睡眠	在	,

唱诗班门口的长凳经常被乞丐和醉汉用来睡觉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʌŋhɪl] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	**that**	**a**	**large**	**dunghill**	**lay**	**within**	**one**	**of**	**the**	**doors**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	那	一个	大的	粪堆	躺	之内	一	的	这	门	的	这	教会	.

教堂的一扇门内竟然堆着一大堆粪堆。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['aɪdləz][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

The	**place**	**indeed**	**was**	**the**	**common**	**resort**	**of**	**idlers**	**of**	**all**	**descriptions**	**,**
这	地方	的确	曾是	这	常见的	采取	的	惰轮	的	全部	描述	,

这个地方的确是形形色色游手好闲之徒的聚集地。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ɪ'revərənt] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hæts] [ɑ:n] ['i:v(ə)n]

who	used	to	walk	about	in	the	most	irreverent	manner	with	their	hats	on	even
WHO	用过的	到	走	关于	在	这	最多	不敬的	方式	和	他们的	帽子	在	甚至

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:rvɪs] .

during	the	performance	of	divine	service	.
期间	这	表现	的	神圣的	服务	.

他们过去常常在进行宗教仪式时也戴着帽子，举止极其不敬。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] ['praɪvət] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

More	than	twenty	private	houses	were	built	against	the	walls	of	the	church	,
更多的	比	二十	私人的	房屋	是	建造	反对	这	墙壁	的	这	教会	,

教堂墙边建了二十多栋私人住宅，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌt] ['klɔzits] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

the	owners	of	several	of	which	had	cut	closets	out	of	the	sacred	edifice	,
这	所有者	的	一些	的	哪个	有	切	壁橱	出去	的	这	神圣	大厦	,

其中几栋房子的主人竟然在神圣的建筑里凿出了壁橱。

[waɪl] [ɪn] ['ʌðər] ['instənsiz] [dɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [vɔ:lts] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

while	in	other	instances	doors	had	been	made	into	the	vaults	which	were
尽管	在	其他	实例	门	有	到过	制成	进入	这	金库	哪个	是

[kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] ['seləz] .

converted	into	cellars	.
转换	进入	地窖	.

而在其他情况下，人们则在金库里安装了门，并将金库改造成了地窖。

[æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌvizi'teiʃənz] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒər] [prɪ'zentɪd] [ðæt] “ [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd]

At	one	of	the	visitations	the	verger	presented	that	“	the	shrouds	and
在	一	的	这	探访	这	教堂管理员	呈现	那	“	这	裹尸布	和

['klɔɪstəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvə'keɪʃn] - [haʊs] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [leɪ] - [stɔ:l] [fɔ:r; fər] ['bɔrdz] ,

cloisters	under	the	convocation	-	house	are	made	a	common	lay	-	stall	for	boards	,
修道院	在下面	这	召集	-	房子	是	制成	一个	常见的	躺	-	摊位	为了	板	,

在一次巡视中，教堂管理员报告说：“教堂议事厅下方的裹尸布和回廊被用作普通的木板摊位，

[trʌŋks] , [ænd; ənd] [tʃests] , ['bi:ɪŋ] [let] [aʊt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [trʌŋk] - ['meɪkɚz] ; [wer] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]

trunks	,	and	chests	,	being	let	out	unto	trunk	-	makers	;	where	,	by	means	of
树干	,	和	箱子	,	存在	让	出去	到	树干	-	制造商	;	在哪里	,	经过	方法	的

[ðer; ðər] ['deɪli] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ,

their	daily	knocking	and	noise	,
他们的	日常的	敲门	和	噪音	,

箱子和箱子被租借给箱子制造商；在那里，通过他们每天的敲击和噪音，

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] .

the	church	is	greatly	disturbed	.
这	教会	是	非常	不安	.

教会对此感到非常不安。

” [wʌn] [haʊs] , ['pɑ:rtli] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ɪz] ['steɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] “ ['leɪtli] [ju:st]

”	One	house	,	partly	formed	of	the	church	,	is	stated	to	have	been	“	lately	used
”	一	房子	,	部分	形成	的	这	教会	,	是	声明	到	有	到过	“	最近	用过的

[æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪ] - [haʊs] ;

as	a	play	-	house	;
作为	一个	玩	-	房子	;

“其中一栋房子，部分由教堂改建而成，据称最近被用作游戏屋；

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

”	the	owner	of	another	,	which	was	built	upon	the	foundation	of	the	church	,
”	这	所有者	的	其他	,	哪个	曾是	建造	之上	这	基础	的	这	教会	,

“另一栋建筑的所有者，该建筑建在教堂的地基上，

[hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [wei] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:pl] ,

had	contrived	a	way	through	a	window	into	a	part	of	the	steeple	,
有	人为的	一个	方式	通过	一个	窗户	进入	一个	部分	的	这	尖顶	,

他设法通过窗户进入了尖塔的一部分，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wer] - [ru:m] ;

which	he	had	turned	into	a	ware	-	room	;
哪个	他	有	转向	进入	一个	仓库	-	房间	;

他把那里改造成了仓库；

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n][hæd; həd]['ekskə,veɪtid][æn; ən]['ʌv(ə)n][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtrəsɪz] ,

and	a	third	person	had	excavated	an	oven	in	one	of	the	buttresses	,
和	一个	第三	人	有	挖掘	一个	烤箱	在	一	的	这	扶壁	,

第三个人还在其中一个扶壁里挖了一个烤炉。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [beɪkt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd][paɪz] .

in	which	he	baked	his	bread	and	pies	.
在	哪个	他	烘焙	他的	面包	和	馅饼	.

他在那里烤面包和馅饼。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [dʒəʊnz][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ði:z] [əbst'rʌkʃnz] ,

The	first	thing	which	Jones	did	was	to	clear	away	these	obstructions	,
这	第一的	事物	哪个	琼斯	做过	曾是	到	清除	离开	这些	障碍物	,

琼斯做的第一件事就是清除这些障碍物。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [prə'si:did] ['sloʊli] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['tɑ:lərəb(ə)l]

after	which	the	work	of	restoration	proceeded	slowly	but	with	tolerable
后	哪个	这	工作	的	恢复	继续	缓慢地	但	和	可容忍的

[ˌregju'lærəti] [tɪl] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['wɔrz][ɪn] - .

regularity	till	the	commencement	of	the	civil	wars	in	1642	.
规律性	直到	这	开始	的	这	民用	战争	在	-	.

此后，复辟工作进展缓慢但尚可保持规律，直到 1642 年内战爆发。

[ɪn] - , [nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l][ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ,

In	1643	,	not	only	all	the	revenues	of	the	cathedral	,
在	-	,	不是	仅有的	全部	这	收入	的	这	大教堂	,

1643年，不仅大教堂的所有收入，

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌndz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [fɔ:r; fər] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]

but	the	funds	which	had	been	collected	for	repairing	it	,	together	with	all
但	这	资金	哪个	有	到过	集	为了	维修	它	,	一起	和	全部

[ðə; ði][ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

the	unused	building	materials	,
这	未使用的	建筑	材料	,

但是，之前筹集的用于维修的资金，以及所有未使用的建筑材料，

[wɜ:r; wər] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] .

were	seized	by	the	Parliament	.
是	查获	经过	这	议会	.

被议会没收。

[ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['kɜ:rn(ə)l] - ['redʒɪmənt][fɔ:r; fər]

The	scaffolding	was	given	to	the	soldiers	of	Colonel	Jephson's	regiment	for
这	脚手架	曾是	给定	到	这	士兵	的	上校	-	团	为了

[ə'rɪrz] [ʌv; əv] [peɪ] ;

arrears	of	pay	;
欠款	的	支付	;

这套脚手架是用来补偿杰普森上校团士兵拖欠的军饷的；

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [noʊ][mæn] ['hindərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

on	which	,	no	man	hindering	them	,
在	哪个	,	不	男人	阻碍	他们	,

没有人阻拦他们，

[ðeɪ] [dʌg] [pɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə] [sɔ:] [ðə; ði] ['tɪmbər] [ɪn] .

they	dug	pits	in	the	middle	of	the	church	to	saw	the	timber	in	.
他们	挖	坑	在	这	中间	的	这	教会	到	锯	这	木材	在	.

他们在教堂中央挖了坑，把木材锯进去。

[ə'nʌðər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bærək] [fɔ:r; fər] [drə'gu:nz]

Another	part	of	the	building	was	converted	into	a	barrack	for	dragoons
其他	部分	的	这	建筑	曾是	转换	进入	一个	营房	为了	龙骑兵

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] .

and	a	stable	.
和	一个	稳定的	.

该建筑的另一部分被改建成了龙骑兵营房和马厩。

['pʌblɪk] ['wɜ:rʃɪp] , [ˌnevərðə'les] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [end] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑ:rt]

Public	worship	,	nevertheless	,	was	still	celebrated	in	the	east	end	and	a	part
民众	崇拜	,	尽管如此	,	曾是	仍然	著名	在	这	东方	结尾	和	一个	部分

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] ,

of	the	choir	,
的	这	唱诗班	,

然而，在东区，公共礼拜活动仍然举行，唱诗班的一部分成员也参与其中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:l] ,

which	was	separated	from	the	rest	by	a	brick	wall	,
哪个	曾是	分开	从	这	休息	经过	一个	砖	墙	,

它与其他部分之间用砖墙隔开，

[ðə; ði] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['entərɪŋ] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd]

the	congregation	entering	through	one	of	the	north	windows	which	was	converted
这	会众	进入	通过	一	的	这	北	视窗	哪个	曾是	转换

['ɪntu:] [ə; eɪ] [dɔ:r] .

into	a	door	.
进入	一个	门	.

会众从北面一扇改建成门的窗户进入。

[æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ['ɪnɪgoʊ] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [i'rektid] [ə; eɪ] ['pɔ:rtɪkoʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['bju:ti] ,

At	the	west	end	Inigo	Jones	had	erected	a	portico	of	great	beauty	,
在	这	西方	结尾	伊尼戈	琼斯	有	竖立	一个	门廊	的	伟大的	美丽	,

在西端，伊尼戈·琼斯建造了一座非常漂亮的门廊。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['kɑ:ləmz] , [i:tʃ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:fti] [haɪt] [ʌv; əv] ['fɔ:rti] - [sɪks] [fi:t]

consisting	of	fourteen	columns	,	each	rising	to	the	lofty	height	of	forty	-	six	feet
由	的	十四	列	,	每个	上升	到	这	高远	高度	的	四十	-	六	脚

,

,

,

由十四根柱子组成，每根柱子高达四十六英尺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [sə'pɔ:rtɪŋ] [æn; ən] [en'tæblətʃər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['stætʃu:z] .

and	the	whole	supporting	an	entablature	crowned	with	statues	.
和	这	所有的	支持	一个	檐壁	加冕	和	雕像	.

整个建筑支撑着一个顶部装饰有雕像的檐壁。

[ði:z] ['stætʃu:z] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [daʊn] [ænd; ənd] ['broʊkən] [ɪn] ['pi:sɪz] ; [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] [wɜ:r; wər] [bɪlt]

These	statues	were	thrown	down	and	broken	in	pieces	;	and	shops	were	built
这些	雕像	是	抛掷	向下	和	破碎的	在	件	;	和	商店	是	建造

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔ:rtɪkoʊ] ,

within	the	portico	,
之内	这	门廊	,

这些雕像被推倒并摔成碎片；门廊内建起了商店。

[ɪn] [wɪtʃ] [kə'mɑːdətiz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts][wɜːr; wər][soʊld] .
in which commodities of all sorts were sold .
在 哪个 商品 的 全部 排序 是 卖 .

那里出售各种各样的商品。

[ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,
The wood - cut , at the head of this article ,
这 木头 - 切 , 在 这 头 的 这 文章 ,

本文开头的木刻版画

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] ['hɑːlɚ] [ɪn] - .
represents the cathedral as it was drawn by Hollar in 1656 .
代表 这 大教堂 作为 它 曾是 绘制 经过 霍拉 在 - .

这是霍拉于 1656 年绘制的大教堂图。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] [tɪl] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .
In this state things continued till the restoration .
在 这 状态 事物 持续 直到 这 恢复 .

这种情况一直持续到恢复为止。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] ,
Soon after that event ,
很快 后 那 事件 ,

那件事发生后不久，

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ə'gen] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]
the repairing of St . Paul's again engaged the thoughts of the king and
这 维修 的 英石 . 保罗的 再次 已订婚的 这 想法 的 这 国王 和
[ðə; ði]['pʌblɪk] ;
the public ;
这 民众 ;

圣保罗大教堂的修缮再次引起了国王和公众的关注；

[ænd; ənd] [səb'skrɪpʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌns] [mɔːr] [əb'teɪnd] ,
and subscriptions to a considerable amount having been once more obtained ,
和 订阅 到 一个 大量 数量 拥有 到过 一次 更多的 获得 ,

并且再次获得了相当数量的订阅，

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] ['riːkə'menst] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
the work was recommenced on the 1st of August , 1663 .
这 工作 曾是 重新开始 在 这 1st 的 八月 , - .

这项工程于1663年8月1日重新开始。

[θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz] , [haʊ'evər] , ([ɪn] [sep'tembər] , - ,) [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
Three years afterwards , however , (in September , 1666 ,) before it had been
三 年 然后 , 然而 , (在 九月 , - ,) 前 它 有 到过
['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] ,
nearly completed ,
几乎 完全的 ,

然而，三年后（1666年9月），在它几乎完工之前，

[ðə; ði] [greɪt] ['faɪər] , [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [hæf][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] ,
the great fire , which consumed half the metropolis ,
这 伟大的 火 , 哪个 消耗 一半 这 都会 ,

那场吞噬了半座大都市的大火，

[siːzd] [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ['westwərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz]
seized in its progress westward upon the scaffolding by which the cathedral was
查获 在 它是 进步 向西 之上 这 脚手架 经过 哪个 这 大教堂 曾是
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,

在向西行进的过程中，它抓住了环绕大教堂的脚手架，

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən]['ɔːf(ə)l][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [left][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [mæs] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

and	after	an	awful	conflagration	,	left	it	a	mere	mass	of	ruins	.
和	后	一个	可怕	大火	,	左边	它	一个	仅仅	大量的	的	废墟	.

一场可怕的大火过后，这里只剩下一片废墟。

['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ]['faɪnər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

History	has	recorded	no	finer	instance	of	national	spirit	than	the	noble
历史	有	记录	不	更精细	实例	的	国家的	精神	比	这	高贵

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə'lækrəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

courage	and	alacrity	with	which	the	citizens	of	London	,
勇气	和	敏捷	和	哪个	这	公民	的	伦敦	,

历史上没有比伦敦市民所展现出的高尚勇气和敏捷精神更能体现民族精神的例子了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] ,

and	the	English	government	,	and	people	generally	,
和	这	英语	政府	,	和	人们	一般来说	,

以及英国政府和广大民众，

[roʊz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l][kə'læməti][ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

rose	from	this	terrible	calamity	and	applied	themselves	to	restore	all	that	it
玫瑰	从	这	糟糕的	灾害	和	应用	他们自己	到	恢复	全部	那	它

[hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .

had	destroyed	.
有	损毁	.

他们从这场可怕的灾难中重新振作起来，致力于恢复灾难摧毁的一切。

[ɪn][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən]['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði]

In	the	plans	which	were	immediately	taken	into	consideration	for	rebuilding	the
在	这	计划	哪个	是	立即地	已采取	进入	考虑	为了	重建	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

在立即被纳入城市重建计划的考虑范围内，

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʌz; wəz][nɑːt] [fər'gɑːtn] .

St	.	Paul's	was	not	forgotten	.
英石	.	保罗的	曾是	不是	被遗忘的	.

圣保罗教堂并没有被遗忘。

[sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ˌsjuːpərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['priːviəs] [rɪ'per]

Sir	Christopher	Wren	,	who	had	been	employed	in	superintending	the	previous	repairs
先生	克里斯托弗	鹪	,	WHO	有	到过	受雇	在	监督	这	以前的	维修

,

,

,

曾受雇监督先前维修工作的克里斯托弗·雷恩爵士

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz]

was	ordered	to	examine	and	report	upon	the	state	in	which	the	foundations
曾是	订购	到	检查	和	报告	之上	这	状态	在	哪个	这	基础

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜːr; wər] ,

of	the	building	were	,
的	这	建筑	是	,

奉命检查并报告该建筑物地基的状况，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [æz; əz][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] .

and	so	much	of	the	walls	as	was	left	standing	.
和	所以	很多	的	这	墙壁	作为	曾是	左边	常设	.

以及剩余的大部分墙体。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [maɪt]

At	first	it	was	thought	that	a	considerable	portion	of	the	old	church	might
在	第一的	它	曾是	想法	那	一个	大量	部分	的	这	老的	教会	可能

[stɪl] [biː; bi] [faʊnd] [əˈveɪləb(ə)l] ;

still	be	found	available	;
仍然	是	成立	可用的	;

起初人们认为，老教堂的相当一部分可能仍然可以找到；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] ['gɪv(ə)n][ʌp] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] ,

but	this	idea	was	eventually	given	up	;	and	on	the	21st	of	June	,
但	这	主意	曾是	最终	给定	向上	;	和	在	这	21st	的	六月	,

但这个想法最终被放弃了；6月21日，

- , [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] .

1675	,	the	foundation	-	stone	of	the	present	building	was	laid	.
-	,	这	基础	-	石头	的	这	展示	建筑	曾是	铺设	.

1675年，本建筑奠基。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][wɜːrk] [prəˈsiːdid] [wɪˈðaʊt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ɪts] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɪn] - .

From	this	time	the	work	proceeded	without	interruption	till	its	completion	in	1710	.
从	这	时间	这	工作	继续	没有	中断	直到它是		完成	在	-	.

从那时起，工程就一直没有中断，直到 1710 年竣工。

[ðə; ði] [seɪm] [greɪt] ['ɑːrkɪtekt] , [sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,

The	same	great	architect	,	Sir	Christopher	Wren	,
这	相同的	伟大的	建筑师	,	先生	克里斯托弗	鹪	,

同一位伟大的建筑师，克里斯托弗·雷恩爵士

[prɪˈzaɪdɪd]['oʊvər][ænd; ənd][dəˈrektɪd][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm][ɪts] [kəˈmensmənt] [tuː; tə][ɪts][kloʊz] .

presided	over	and	directed	the	work	from	its	commencement	to	its	close	.
主持	超过	和	指导	这	工作	从	它是	开始	到	它是	关闭	.

从开工到竣工，全程主持并指导了这项工作。

[fɔːr; fər] [ðɪs] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌz; wəz] £200 [ə; eɪ] - [jɪr] ;

For	this	,	all	that	he	received	was	£200	a	-	year	;
为了	这	,	全部	那	他	已收到	曾是	£200	一个	-	年	;

为此，他每年只得到 200 英镑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [spaɪt] [ænd; ənd] ['miːnnəs] , ['æftər][ðə; ði]

and	the	commissioners	had	even	the	spite	and	meanness	,	after	the
和	这	专员	有	甚至	这	尽管如此	和	卑鄙	,	后	这

['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ədˈvænst] ,

building	was	considerably	advanced	,
建筑	曾是	相当	先进的	,

即使在工程进展到相当程度之后，委员们仍然心怀恶意和卑鄙。

[tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪt(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

to	suspend	the	payment	of	one	half	of	this	pittance	till	the	edifice	should	be
到	暂停	这	支付	的	一	一半	的	这	微不足道	直到	这	大厦	应该	是

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

暂停支付这笔微薄款项的一半，直到大楼竣工为止。

['ʌndər] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ˌðer'baɪ] ['betər] [siˈkjuəiŋ][ðə; ði]['dɪlɪdʒəns][ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

under	the	pretence	of	thereby	better	securing	the	diligence	and	expedition	of
在下面	这	虚伪	的	从而	更好的	确保	这	勤勉	和	远征	的

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] .

the	architect	.
这	建筑师	.

以此为借口，更好地确保建筑师的勤勉和效率。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [sɜːr] ['krɪstəfər] [æt; ət][læst][gɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌni]
it was with no small difficulty that Sir Christopher at last got his money
它 曾是 和 不 小的 困难 那 先生 克里斯托弗 在 最后的 得到 他的 钱
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

克里斯托弗爵士费了九牛二虎之力才最终拿到他的钱。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] £736 , - ,
The whole expense of rebuilding the cathedral was £736 , 000 ,
这 所有的 费用 的 重建 这 大教堂 曾是 £736 , - ,

重建大教堂的总费用为73.6万英镑。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tæks][ɑːn] [koʊl] .
which was raised almost entirely by a small tax on coals .
哪个 曾是 提高 几乎 完全 经过 一个 小的 税 在 煤炭 .

这笔资金几乎全部来自对煤炭征收的小额税款。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [æt; ət] [roʊm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['greɪtər]
The church of St . Peter's at Rome , which is indeed a building of greater
这 教会 的 英石 . 彼得的 在 罗马 , 哪个 是 的确 一个 建筑 的 更大的
[daɪ'menʃ(ə)nz] ,
dimensions ,
方面 ,

罗马的圣彼得教堂，的确是一座规模更大的建筑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ræŋks][nekst]['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd]
but to which St . Paul's ranks next even in that respect among the sacred
但 到 哪个 英石 . 保罗的 排名 下一个 甚至 在 那 尊重 之中 这 神圣
['edəfɪsiz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,
edifices of Christendom ,
建筑物 的 基督教世界 ,

但即便就这一点而言，圣保罗大教堂在基督教的圣殿中也仅次于它。

[tʊk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [tuː; tə] [bɪld] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [twelv]
took one hundred and forty - five years to build , was the work of twelve
采取 一 百 和 四十 - 五 年 到 建造 , 曾是 这 工作 的 十二
[sək'sesɪv] ['ɑːkitekts] ,
successive architects ,
连续 建筑师 ,

这座建筑历时一百四十五年建成，由十二位建筑师先后设计建造。

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði] ['revənjuːz] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] [sək'sesɪv] [poʊpz] .
and exhausted the revenues of nineteen successive popes .
和 筋疲力尽的 这 收入 的 十九 连续 教皇 .

耗尽了十九位教皇的财政收入。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] , [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [nɑːt]['oʊnli]
It is worthy of remark , that St . Paul's was begun and completed not only
它 是 值得 的 评论 , 那 英石 . 保罗的 曾是 开始 和 完全的 不是 仅有的
[baɪ][wʌn] ['ɑːrkɪtekt] ,
by one architect ,
经过 一 建筑师 ,

值得一提的是，圣保罗大教堂的建造和竣工并非仅由一位建筑师完成。

[ænd; ənd][wʌn]['mæstər]['meɪs(ə)n] , ['mɪstər] . ['tɔməs] [strɔːŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [waɪl] [wʌn] ['bɪʃəp] ,

and	one	master	mason	,	Mr	.	Thomas	Strong	,	but	also	while	one	bishop	,
和	一	掌握	石匠	,	先生	.	托马斯	强的	,	但	还	尽管	一	主教	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['henri] ['kɑːmptən] ,

Dr	.	Henry	Compton	,
博士	.	亨利	康普顿	,

还有一位石匠大师，托马斯·斯特朗先生，以及一位主教，亨利·康普顿博士，

[prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['daɪəsɪs] .

presided	over	the	diocese	.
主持	超过	这	教区	.

主持教区事务。

[æn; ən] ['ɛmɪgrənts] ['strʌglz] .

AN	EMIGRANT'S	STRUGGLES	.
一个	移民的	斗争	.

移民的奋斗历程。

[[kən'kluːdid] [frʌm; frəm][noʊ] . [sɪks] .]

[	Concluded	from	No	.	6	.	]
[	结束	从	不	.	6	.	]

【接上文第6点】

[wen] [wiː; wi][set] [aʊt] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

When	we	set	out	upon	our	expedition	,	which	I	have	just	mentioned	,
什么时候	我们	放	出去	之上	我们的	远征	,	哪个	我	有	只是	提及	,

当我们开始我刚才提到的那次探险时，

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [dɔːgz] .

we	had	two	servants	with	us	,	and	as	many	dogs	.
我们	有	二	仆人	和	我们	,	和	作为	许多	狗	.

我们带了两个仆人和两条狗。

[wʌn] [mæn] ['kærid] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] ; [ə'nʌðər] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [rʌm] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] ,

One	man	carried	some	biscuits	;	another	a	bottle	of	rum	,	a	piece	of	beef	,
一	男人	携带	一些	饼干	;	其他	一个	瓶子	的	朗姆酒	,	一个	片	的	牛肉	,

一个人带着一些饼干；另一个人带着一瓶朗姆酒和一块牛肉。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tiː] - [pɔts] .

and	a	little	tea	and	sugar	,	with	a	couple	of	tea	-	pots	.
和	一个	小的	茶	和	糖	,	和	一个	夫妻	的	茶	-	锅	.

还有一点茶和糖，以及几个茶壶。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][maɪ] [haʊs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [lɔːŋ] [hɪl] , ['raɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːzi]

Immediately	behind	my	house	there	is	a	fine	long	hill	,	rising	,	with	an	easy
立即地	在后面	我的	房子	那里	是	一个	美好的	长的	爬坡道	,	上升	,	和	一个	简单的

[sloʊp] ,

slope	,
坡	,

我家后面就是一座绵延起伏、坡度平缓的优美小山。

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] , [laɪk][ðə; ði]

to	the	height	of	five	hundred	or	six	hundred	feet	,	and	covered	,	like	the
到	这	高度	的	五	百	或者	六	百	脚	,	和	涵盖	,	喜欢	这

['kʌntri] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

country	in	general	,
国家	在	一般的	,

高达五六百英尺，并且像该国其他地区一样被覆盖着。

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ænd; ənd] [græs] .

with	trees	and	grass	.
和	树木	和	草	.

有树木和草地。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp] [tuː; tə]

It	has	been	the	practice	to	allow	proprietors	of	cattle	and	sheep	to
它	有	到过	这	实践	到	允许	业主	的	牛	和	羊	到

[greɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˌʌn'loʊˌkeɪtɪd][pɑːrts] ,

graze	on	the	unlocated	parts	,
轻擦	在	这	未找到	部分	,

一直以来的做法是允许牛羊的饲养者在未开发的土地上放牧。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kwɪt][ɑːn] ['setləz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði] [graʊnd] .

which	they	were	obliged	to	quit	on	settlers	coming	to	occupy	the	ground	.
哪个	他们	是	有义务	到	辞职	在	定居者	未来	到	占据	这	地面	.

当定居者前来占领这片土地时，他们被迫放弃了这片土地。

[ðiːz] [həːdz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][left][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [men] ,

These	herds	were	generally	left	in	the	care	of	one	or	two	men	,
这些	畜群	是	一般来说	左边	在	这	关心	的	一	或者	二	男人	,

这些牛群通常由一两个人照看。

[waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətər] [lɪvd] [ɪn]['hoʊbɑːrt] [taʊn] ; [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,

while	the	proprietor	lived	in	Hobart	Town	;	the	consequence	of	which	was	,
尽管	这	业主	居住地	在	霍巴特	镇	;	这	结果	的	哪个	曾是	,

而业主则居住在霍巴特镇；其结果是：

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [streɪ] [wer'evər] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

that	the	cattle	were	allowed	to	stray	wherever	they	chose	,	and	became
那	这	牛	是	允许	到	流浪	无论	他们	选择	,	和	成为

[ˌɔːltə'geðər] [waɪld] .

altogether	wild	.
共	荒野	.

牛群被允许随意游荡，完全变成了野生牛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] ['setld] ;

This	was	the	case	where	I	have	settled	;
这	曾是	这	案件	在哪里	我	有	定居	;

这就是我最终选择接受的方案；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['hɜːrdzmən][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'saɪnd] ['limits]

and	although	the	herdsmen	have	removed	themselves	to	their	assigned	limits
和	虽然	这	牧民	有	已移除	他们自己	到	他们的	分配	限制

,

,

,

尽管牧民们已经迁徙到他们被划定的范围内，

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn][maɪ] [graʊnd] ,

the	cattle	are	still	on	my	ground	,
这	牛	是	仍然	在	我的	地面	,

牛群还在我的地里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]

and	have	been	the	cause	of	my	suffering	one	of	the	most	serious
和	有	到过	这	原因	的	我的	痛苦	一	的	这	最多	严肃的

[ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] [kæn; kən][bɪfɑːl][ə; eɪ] ['setlər] .

inconveniences	which	can	befal	a	settler	.
不便之处	哪个	能	贝法尔	一个	定居者	.

并给我造成了定居者所能遭遇的最严重的麻烦之一。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [ə'raɪvd] [ɑːn][maɪ][lænd] [wen] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['bʊlək] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]
For **I** **had** **scarcely** **arrived** **on** **my** **land** **when** **my** **working** **bullocks** **got** **into** **the**
为了 我 有 几乎 到达的 在 我的 土地 什么时候 我的 在职的 牛 得到 进入 这
[waɪld][hɜːrd] ,
wild **herd** **,**
荒野 一群 ,

我刚到我的土地上，我的役牛就混入了野牛群中。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ] .
with **which** **they** **continue** **until** **this** **day** **.**
和 哪个 他们 继续 直到 这 天 .

他们一直延续至今。

This59
This59
This59

这59

[hæz; həz] [kəm'pliːtli] [bɔːk] [maɪ][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
has **completely** **baulked** **my** **agricultural** **projects** **,**
有 完全地 犹豫不决 我的 农业 项目 ,

彻底阻碍了我的农业项目，

[ə'blaɪdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə][pər'fɔːrm][baɪ]['mænjuəl] ['leɪbər] [wʌt] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd]
obliging **me** **to** **perform** **by** **manual** **labour** **what** **the** **beasts** **of** **the** **field** **should**
乐于助人 我 到 履行 经过 手动的 劳动 什么 这 野兽 的 这 场地 应该
[hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
have **done** **for** **me** **.**
有 完毕 为了 我 .

强迫我用体力劳动完成本应由田野里的牲畜为我完成的工作。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [daɪ'gresɪŋ] , [ænd; ənd]['taɪərɪŋ][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] ,
But **I** **am** **again** **digressing** **,** **and** **tiring** **you** **with** **my** **misfortunes** **,**
但 我 是 再次 跑题了 , 和 令人疲惫 你 和 我的 不幸 ,

但我又跑题了，用我的不幸遭遇让你们感到厌烦。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] .
instead **of** **giving** **you** **an** **account** **of** **our** **journey** **.**
反而 的 给予 你 一个 帐户 的 我们的 旅行 .

而不是向你讲述我们的旅程。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] [uːz] [wiː; wi] [faʊnd] [ɪts][bæŋks][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] [bɜːrnt]
As **we** **approached** **the** **river** **Ouse** **we** **found** **its** **banks** **had** **been** **lately** **burnt**
作为 我们 接近 这 河 奥斯 我们 成立 它是 银行 有 到过 最近 烧焦的
[baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
by **the** **natives** **,**
经过 这 本地人 ,

当我们靠近乌斯河时，发现河岸最近被当地人烧毁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [triːz] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [kən'sʊmd] .
and **the** **grass** **and** **smaller** **trees** **were** **completely** **consumed** **.**
和 这 草 和 较小的 树木 是 完全地 消耗 .

草和矮小的树木都被完全吃光了。

['æftər][sʌm; səm] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [weɪd] ,
After **some** **search** **we** **found** **a** **place** **which** **we** **ventured** **to** **wade** **,**
后 一些 搜索 我们 成立 一个 地方 哪个 我们 冒险 到 涉水 ,

经过一番寻找，我们找到了一处可以涉水而过的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .
but **it** **was** **with** **great** **difficulty** **we** **could** **keep** **our** **feet** **.**
但 它 曾是 和 伟大的 困难 我们 可以 保持 我们的 脚 .

但我们费了好大劲才站稳脚跟。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][dɔ:gz] [wʊd] [kɪl] [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] ,

Sometimes	the	dogs	would	kill	a	kangaroo	,
有时	这	狗	会	杀	一个	袋鼠	,

有时，这些狗会杀死袋鼠。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][ɔ:r] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	as	we	had	not	time	or	opportunity	to	make	use	of	it	,
和	作为	我们	有	不是	时间	或者	机会	到	制作	使用	的	它	,

由于我们没有时间或机会来使用它，

[ðə; ði][hju:dʒ][krəuz] , [wɪtʃ] [ə'baʊnd][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [su:n] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:kəs][ɪn] [greɪt]

the	huge	crows	,	which	abound	in	the	woods	,	soon	hovered	over	the	carcase	in	great
这	巨大的	乌鸦	,	哪个	盛产	在	这	树林	,	很快	悬停	超过	这	尸体	在	伟大的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

树林里数量众多的大乌鸦很快成群结队地盘旋在尸体上。

[ðiːz] [krəuz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒi:nəs][æz; əz][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [wʌnz] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ]

These	crows	are	of	the	same	genus	as	your	English	ones	,	but	of	a
这些	乌鸦	是	的	这	相同的	属	作为	你的	英语	一个	,	但	的	一个

['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] .

different	species	.
不同的	物种	.

这些乌鸦与你们英国的乌鸦属于同一属，但却是不同的物种。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [aɪ] :

They	are	very	large	,	and	distinguished	by	a	white	ring	round	the	eye	:
他们	是	非常	大的	,	和	杰出的	经过	一个	白色的	戒指	圆形的	这	眼睛	:

它们体型很大，最显著的特征是眼睛周围有一圈白环：

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] .

they	have	even	more	cunning	than	their	brethren	of	the	old	world	.
他们	有	甚至	更多的	狡猾	比	他们的	弟兄们	的	这	老的	世界	.

他们比旧世界的同胞更加狡猾。

[ðə; ði][bæŋks][ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [u:z] [ɑ:r; ər] [jet] ['sti:pə] [ðæn; ðən][ɑ:n] [ðɪs] .

The	banks	on	the	further	side	of	the	Ouse	are	yet	steeper	than	on	this	.
这	银行	在	这	更远	边	的	这	奥斯	是	然而	更陡峭	比	在	这	.

乌斯河对岸的河岸比这边的还要陡峭。

[wi:; wi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'send] ['oʊvər][ðə; ði][bɜ:rnt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'ni:θ] [hju:dʒ] [tri:z] ,

We	continued	to	ascend	over	the	burnt	ground	,	and	underneath	huge	trees	,
我们	持续	到	上升	超过	这	烧焦的	地面	,	和	下	巨大的	树木	,

[fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ,

for	about	five	miles	,
为了	关于	五	英里	,

我们继续向上攀登，越过烧焦的地面，穿过参天大树，走了大约五英里。

[tɪl] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:k] - ['ki:pərz] [hʌt] ,

till	we	arrived	at	the	stock	-	keeper's	hut	,
直到	我们	到达的	在	这	库存	-	守门员	小屋	,

直到我们到达牧羊人的小屋，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] .

which	we	discovered	by	the	help	of	the	track	of	horses	.
哪个	我们	发现	经过	这	帮助	的	这	追踪	的	马匹	.

我们借助马匹的踪迹发现了这一点。

[hɪr] [wi:; wi] [faʊnd] [eɪt] [men] ,

Here	we	found	eight	men	,
这里	我们	成立	八	男人	,

我们在这里发现了八名男子，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə] [ɪˈrekt] [ə; eɪ] [hʌt] [ænd; ənd] ['stækjɑːd]
who **had** **been** **sent** **up** **a** **few** **days** **before** **to** **erect** **a** **hut** **and** **stackyard**
WHO 有 到过 发送 向上 一个 很少 天 前 到 直立 一个 小屋 和 堆场
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] .
for **the** **cattle** **.**
为了 这 牛 .

几天前，有人被派来搭建牛棚和牲畜堆场。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃeltərd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faɪər]
They **had** **sheltered** **themselves** **by** **branches** **of** **trees** **,** **and** **burnt** **a** **large** **fire**
他们 有 避难所 他们自己 经过 分支 的 树木 , 和 烧焦的 一个 大的 火
[ɪn] [frʌnt] .
in **front** **.**
在 正面 .

他们躲在树枝下，并在树枝前燃起了一堆大火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [spɑːt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
They **had** **chosen** **a** **spot** **beside** **a** **small** **spring** **of** **water** **,**
他们 有 选定 一个 点 旁 一个 小的 春天 的 水 ,

他们选择了一处靠近小泉眼的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['væli] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [klɪr] [ʌv; əv] [triːz] .
in **the** **midst** **of** **a** **large** **valley** **,** **which** **was** **almost** **clear** **of** **trees** **.**
在 这 中间 的 一个 大的 谷 , 哪个 曾是 几乎 清除 的 树木 .

在一片几乎没有树木的大山谷中央。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌkæŋgə'ruː] [suːp] [wiː; wi] [ə'gen] [set] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs]
After **making** **some** **kangaroo** **soup** **we** **again** **set** **out** **,** **and** **bending** **our** **course**
后 制作 一些 袋鼠 汤 我们 再次 放 出去 , 和 弯曲 我们的 课程
[mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
more **to** **the** **north** **,**
更多的 到 这 北 ,

做完袋鼠汤后，我们再次出发，并将路线转向更北的方向。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
so **as** **to** **keep** **near** **the** **river** **,**
所以 作为 到 保持 靠近 这 河 ,

为了靠近河流，

[wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [sʌn] - [set] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] .
we **arrived** **at** **sun** **-** **set** **on** **the** **border** **of** **a** **beautiful** **lake** **.**
我们 到达的 在 太阳 - 放 在 这 边界 的 一个 美丽的 湖 .

我们抵达时正值日落时分，站在一个美丽湖泊的岸边。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [prə'pɔːʃnəblɪ] [brɔːd] ,
It **appeared** **about** **seven** **miles** **long** **,** **and** **proportionably** **broad** **,**
它 出现 关于 七 英里 长的 , 和 按比例 广阔 ,

它看起来大约有七英里长，宽度也大致相同。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɔːfti] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
with **two** **lofty** **islands** **in** **the** **midst** **of** **it** **.**
和 二 高远 岛屿 在 这 中间 的 它 .

其中有两个高耸的岛屿。

[ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ɪts] [bed] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]
The **water** **was** **very** **soft** **and** **clear** **;** **its** **bed** **seemed** **to** **be** **composed** **of**
这 水 曾是 非常 柔软的 和 清除 ; 它是 床 似乎 到 是 由 的
[faɪn] [sænd] ,
fine **sand** **,**
美好的 沙 ,

水质非常柔和清澈，河床似乎是由细沙构成的。

[ænd; ənd] ['veri] ['ʃæloʊ] .

and	very	shallow	.
和	非常	浅的	.

而且很浅。

['hævɪŋ] [fɔːrmd] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'kæmpmənt] [nɪr] [ɪts] [brɪŋk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [θriː] ['veri] [lɑːrdʒ][fairz]

Having	formed	our	encampment	near	its	brink	,	and	lighted	three	very	large	fires
拥有	形成	我们的	营地	靠近	它是	边缘	,	和	照明	三	非常	大的	火灾

[tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [wɔːrm] ,

to	keep	ourselves	warm	,
到	保持	我们自己	温暖的	,

我们在河岸边扎营，并点燃了三堆大火来取暖。

[wiː; wi] [kə'menst] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

we	commenced	making	tea	.
我们	开始	制作	茶	.

我们开始泡茶。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ['faɪərd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] ['oʊvər] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ;

One	of	the	party	fired	a	shot	over	its	surface	;
一	的	这	派对	被解雇	一个	射击	超过	它是	表面	;

其中一人朝它的表面开了一枪；

[ðə; ði] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] [piːl] [laɪk] ['θʌndər] ,

the	discharge	was	succeeded	by	a	long	and	lasting	peal	like	thunder	,
这	释放	曾是	成功了	经过	一个	长的	和	持久	皮尔	喜欢	雷	,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ɪ'fekt] .

which	had	a	sublime	effect	.
哪个	有	一个	升华	影响	.

放电之后传来一声悠长而持久的雷鸣，令人叹为观止。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [neɪmd] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [leɪk] ['ekoʊ] .

We	therefore	named	this	piece	of	water	Lake	Echo	.
我们	所以	命名	这	片	的	水	湖	回声	.

因此，我们将这片水域命名为回声湖。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn] ['veri] [haɪ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ɔːl] [ðə; ði]

We	were	now	on	very	high	ground	,	and	seemed	to	overlook	all	the
我们	是	现在	在	非常	高的	地面	,	和	似乎	到	俯瞰	全部	这

['maʊntnz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

mountains	around	us	.
山脉	大约	我们	.

我们现在身处地势很高的地方，似乎可以俯瞰周围所有的群山。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] , [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːn] ,

In	the	morning	,	at	peep	of	day	,	we	took	leave	of	this	enchanting	scene	,
在	这	早晨	,	在	窥视	的	天	,	我们	采取	离开	的	这	妖娆	场景	,

清晨，天刚蒙蒙亮，我们就告别了这迷人的景色。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [əd'maɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [pɪrɪədz] [moʊst] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ]

which	we	had	admired	at	the	two	periods	most	favourable	to	the	display
哪个	我们	有	钦佩	在	这	二	时期	最多	有利	到	这	展示

[ʌv; əv] [ɪts] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	its	beauty	with	the	rising	and	the	setting	sun	.
的	它是	美丽	和	这	上升	和	这	环境	太阳	.

我们曾在日出日落这两个最能展现其美景的时段欣赏过它。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [glæs] ,

The	surface	remained	as	even	as	glass	,
这	表面	剩余	作为	甚至	作为	玻璃	,

表面依然像玻璃一样平整。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ɪts][bæŋks][ænd; ənd]['aɪləndz] [geɪv] [ə; eɪ][sɔ:ft] [sə'renəti] [tu:; tə][ðə; ði]

and	the	shadows	of	its	banks	and	islands	gave	a	soft	serenity	to	the
和	这	阴影	的	它是	银行	和	岛屿	给予	一个	柔软的	宁静	到	这

['lændskeɪp] .

landscape	.
景观	.

河岸和岛屿的阴影给这片景色增添了一份柔和的宁静。

[ə; eɪ] [faɪn] ['oʊpən] ['væli] [led][ˌju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['trævəst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]

A	fine	open	valley	led	us	down	to	the	river	,	but	we	traversed	it	with
一个	美好的	打开	谷	引领	我们	向下	到	这	河	,	但	我们	穿越	它	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

一条开阔的山谷引领我们来到河边，但我们艰难地穿过了山谷。

[fɔ:r; fər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wet] ['si:z(ə)n] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd][soʊ] [lɑ:dʒd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

for	during	the	wet	season	the	water	had	so	lodged	in	it	that	it	was
为了	期间	这	湿的	季节	这	水	有	所以	已提交	在	它	那	它	曾是

[naʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] ,

now	full	of	holes	,
现在	满的	的	孔	,

因为雨季期间，水积聚在里面，导致它现在布满了孔洞。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]['nevər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] .

and	we	were	never	sure	of	a	step	.
和	我们	是	绝不	当然	的	一个	步	.

我们始终无法确定下一步该怎么走。

[wi:; wi] [pæst] ['meni] ['ri:s(ə)nt] [in'kæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðer; ðər][fairz]

We	passed	many	recent	encampments	of	the	natives	,	and	saw	their	fires
我们	通过了	许多	最近的	营地	的	这	本地人	,	和	锯	他们的	火灾

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

at	a	little	distance	.
在	一个	小的	距离	.

我们路过了许多当地土著居民的近期营地，并在不远处看到了他们的篝火。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['rɪvər][ðə; ði][dɔ:g]['stɑ:rtɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌkæŋgə'ru:] ,

As	we	approached	the	river	the	dog	started	a	large	kangaroo	,
作为	我们	接近	这	河	这	狗	开始	一个	大的	袋鼠	,

当我们靠近河边时，那只狗开始追逐一只大袋鼠。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

and	hunted	it	down	on	the	plain	.
和	猎杀	它	向下	在	这	清楚的	.

然后在平原上把它追捕了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:znəbl] [sə'plaɪ] .

This	was	a	seasonable	supply	.
这	曾是	一个	及时	供应	.

这是应季供应。

[wi:; wi] [ɪ'mi:diətli] [kə'menst] ['kʊkɪŋ] ; ['kʌtɪŋ] [ɔ:f][sʌm; səm] [steɪks] , [wi:; wi] [strʌŋ] [ðem; ðəm]

We	immediately	commenced	cooking	;	cutting	off	some	steaks	,	we	strung	them
我们	立即地	开始	烹饪	;	切割	离开	一些	牛排	,	我们	串	他们

[ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] ,

on	a	stick	,
在	一个	戳	,

我们立即开始烹饪；切下一些牛排，把它们串在棍子上，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ; [wen] [wʌn][saɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðə; ði]

and	set	them	before	the	fire	;	when	one	side	was	done	we	turned	the
和	放	他们	前	这	火	;	什么时候	一	边	曾是	完毕	我们	转向	这

[ˈʌðər] ;

other	;
其他	;

把它们放在火前；一面烤好后，我们翻过来烤另一面；

— [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈstɪkər] - [ʌp] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm]

—	this	is	what	they	call	a	sticker	-	up	,	and	our	manner	of	cooking	them
—	这	是	什么	他们	称呼	一个	贴纸	-	向上	,	和	我们的	方式	的	烹饪	他们

[ɪz] [kɔːld] [bʊʃ] - [ˈfæʃ(ə)n] .

is	called	bush	-	fashion	.
是	称为	衬套	-	时尚	.

这就是他们所说的“贴纸”，而我们烹饪它们的方式被称为“丛林式”。

[ðə; ði] [slæŋ] [nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [hæv; həv] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn] [ðɪs] [lænd][ɪz][ɪn]

The	slang	nomenclature	which	the	convicts	have	imposed	on	this	land	is	in
这	俚语	命名法	哪个	这	罪犯	有	强加	在	这	土地	是	在

[ˈmeni] [ˈinstənsiz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈvʌlgər] ,

many	instances	unpleasant	and	vulgar	,
许多	实例	令人不快的	和	庸俗	,

罪犯们强加于这片土地上的俚语，在很多情况下都令人不快且粗俗不堪。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈproʊpriət] .

but	sometimes	appropriate	.
但	有时	合适的	.

但有时也适用。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [miːl] [wiː; wi] [əˈgen] [krɔːst] [ðə; ði] [uːz] ,

Having	made	a	comfortable	meal	we	again	crossed	the	Ouse	,
拥有	制成	一个	舒服的	一顿饭	我们	再次	交叉	这	奥斯	,

享用了一顿舒适的晚餐后，我们再次渡过了乌斯河。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .

but	with	still	greater	difficulty	than	we	had	encountered	the	day	before	.
但	和	仍然	更大的	困难	比	我们	有	遭遇	这	天	前	.

但比前一天遇到的困难还要大。

[ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɪz] [hɪr] [stɪl] [mɔːr] [ˈmaʊntənəs] [ðæn; ðən][bɪˈhaɪnd]

The	immediate	space	between	the	rivers	is	here	still	more	mountainous	than	behind
这	即时	空间	之间	这	河流	是	这里	仍然	更多的	多山	比	在后面

[maɪ] [haʊs] ,

my	house	,
我的	房子	,

两河之间的这片区域，地势仍然比我家后面更加崎岖。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈrʌgɪd] [stoʊnz] , [ænd; ənd][faɪn] [ˈlɔːfti] [triːz] .

and	is	covered	with	large	rugged	stones	,	and	fine	lofty	trees	.
和	是	涵盖	和	大的	崎岖	石头	,	和	美好的	高远	树木	.

上面覆盖着巨大的粗糙石头和高大的树木。

[wiː; wi] [pæst] [ˈsevrəl] [inˈkæmpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] .

We	passed	several	encampments	of	the	natives	.
我们	通过了	一些	营地	的	这	本地人	.

我们路过了几个当地土著人的营地。

[pərˈsʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , [wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃænən] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɔːst] ,

Pursuing	our	way	,	we	soon	came	to	the	Shannon	,	which	we	crossed	,
追求	我们的	方式	,	我们	很快	来了	到	这	香农	,	哪个	我们	交叉	,

我们继续前行，很快来到了香农河边，并渡过了河。

[æz; əz][ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd] [ə'fɔ:d] [ðə; ði][best] ['wɔ:kɪŋ] .

as	the	eastern	side	afforded	the	best	walking	.
作为	这	东	边	提供	这	最好的	步行	.

因为东侧是最佳的步行路线。

[hɪr] [wi:; wi] ['entərd] [ɑ:n][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [pleɪn] , [bʌt; bət][soʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][soʊ] [əb'strʌktid]

Here	we	entered	on	an	extensive	plain	,	but	so	rough	,	and	so	obstructed
这里	我们	进入	在	一个	广泛的	清楚的	,	但	所以	粗糙的	,	和	所以	受阻

[wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] ,

with	rushes	,
和	冲刺	,

我们进入了一片广阔的平原，但是平原崎岖不平，到处都是芦苇。

[æz; əz][tu:; tə]['rendər]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [lə'bɔ:riəs] .

as	to	render	our	passage	through	it	quite	laborious	.
作为	到	使成为	我们的	通道	通过	它	相当	费力的	.

以至于我们穿越它的过程相当艰难。

[ɪn][wʌn][pɑ:rt][wi:; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ki:nnəs] ,

In	one	part	we	struck	a	light	,	and	the	wind	blowing	with	great	keenness	,
在	一	部分	我们	击	一个	光	,	和	这	风	吹	和	伟大的	敏锐	,

我们在一处点燃了灯，风刮得非常猛烈。

[ðə; ði] [græs] [bleizd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [fleɪm] [ɪk'stendɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ]

the	grass	blazed	up	in	a	few	minutes	,	the	flame	extending	for	nearly	half	a
这	草	燃烧的	向上	在	一个	很少	分钟	,	这	火焰	扩展	为了	几乎	一半	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

几分钟内，草地就燃起了熊熊大火，火焰蔓延了近半英里。

['aʊər; ɑ:r] [prə'vɪʒnz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ˌri:kri'eɪt]

Our	provisions	were	now	quite	exhausted	,	and	we	had	to	recreate
我们的	条款	是	现在	相当	筋疲力尽的	,	和	我们	有	到	重现

[ɑ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] [ti:] ,

ourselves	with	tea	,
我们自己	和	茶	,

我们的补给已经基本耗尽，只好靠喝茶来提神。

[ænd; ənd] [tʃæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kæ'skeɪd][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] .

and	chat	beside	a	beautiful	cascade	on	the	river	.
和	聊天	旁	一个	美丽的	级联	在	这	河	.

在河边美丽的瀑布旁聊天。

[ɪn] [ði:z] [haɪ] ['ri:dʒənz][wi:; wi] [faʊnd] ['sevrəl] ['meɪp(ə)l] [tri:z] , [wɪð; wɪθ] [swi:t] ['ʌŋktʃuəs] [dʒu:s]

In	these	high	regions	we	found	several	maple	trees	,	with	sweet	unctuous	juice
在	这些	高的	地区	我们	成立	一些	枫	树木	,	和	甜的	油润的	汁

[ɪg'zu:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rk] .

exuding	from	the	bark	.
渗出	从	这	吠	.

在这些高海拔地区，我们发现了几棵枫树，树皮渗出香甜的汁液。

[ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli][fɔ:rm][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

You	can	hardly	form	an	idea	of	the	beauty	of	the	heavens	,
你	能	几乎	形式	一个	主意	的	这	美丽	的	这	天	,

你很难想象天空的美丽，

[æz; əz][ðə; ði] [vɔ:lt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] [rʌg] [ɑ:n]

as	the	vault	appeared	to	the	eye	,	while	we	reposed	on	a	kangaroo	rug	on
作为	这	金库	出现	到	这	眼睛	,	尽管	我们	安息	在	一个	袋鼠	小地毯	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

当我们躺在草地上的袋鼠皮地毯上休息时，金库就映入眼帘了。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] [wɪtʃ] [i'lju:mind] [ðə; ði] [tri:z] ,

beside	a	large	fire	which	illumined	the	trees	,
旁	一个	大的	火	哪个	照明	这	树木	,

在照亮树木的大火旁，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['waɪndɪŋ] [ɪts] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ,

and	with	a	fine	sweep	of	the	river	winding	its	way	before	us	,
和	和	一个	美好的	扫	的	这	河	绕线	它是	方式	前	我们	,

眼前是一条优美的河流，蜿蜒流淌。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [bi:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .

and	reflecting	the	silvery	beams	of	the	moon	.
和	反思	这	银色	光束	的	这	月亮	.

并反射着银色的月光。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [maɪlz] , [wi:; wi] [kɪld] [ə; eɪ][ˌkæŋgə'ru:] ,

Next	morning	,	after	walking	three	or	four	miles	,	we	killed	a	kangaroo	,
下一个	早晨	,	后	步行	三	或者	四	英里	,	我们	被杀	一个	袋鼠	,

第二天早上，我们走了三四英里后，打死了一只袋鼠。

[ænd; ənd] ['fɛrd] ['sʌmptʃuəsli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɪkər] - [ʌp] .

and	fared	sumptuously	on	a	sticker	-	up	.
和	表现	奢华地	在	一个	贴纸	-	向上	.

并且贴纸效果极佳。

[ðʌs] [rɪ'freʃt] , [wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rdz] [hoʊm] .

Thus	refreshed	,	we	descended	towards	home	.
因此	焕然一新	,	我们	下降	向	家	.

精神焕发之后，我们便开始下山回家。

[wi:; wi][hæd; həd] [ɪks'plɔ:d] [ɪn] [ðɪs] ['dʒɜ:rni] [ə; eɪ]['ri:dʒən] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌjʊrə'pi:ən] [hæd; həd]['evər] [si:n]

We	had	explored	in	this	journey	a	region	which	no	European	had	ever	seen
我们	有	探索	在	这	旅行	一个	地区	哪个	不	欧洲的	有	曾经	已见

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

在这次旅程中，我们探索了一个欧洲人从未涉足过的地区。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	had	ascended	to	some	of	the	highest	ground	in	the	island	.
和	有	上升	到	一些	的	这	最高	地面	在	这	岛	.

他们登上了岛上一些地势最高的地方。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['kælkjuleɪt][maɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [tu:; tə][bi:; bi] ['nɪrli] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l]

I	should	calculate	my	habitation	to	be	nearly	two	thousand	feet	above	the	level
我	应该	计算	我的	居住地	到	是	几乎	二	千	脚	多于	这	等级

[ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

我估计我的居住地海拔将近两千英尺。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ə'sendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:r] .

and	I	think	we	ascended	as	much	more	.
和	我	思考	我们	上升	作为	很多	更多的	.

而且我认为我们取得了更大的进步。

[juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [roʊ'mæntɪk]['ræpɪdz][ænd; ənd][kæ'skeɪdz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

You	may	suppose	what	romantic	rapids	and	cascades	occur	in	the	course	of	a
你	可能	认为	什么	浪漫的	急流	和	级联	发生	在	这	课程	的	一个

['rɪvər] [wɪtʃ] [fɔːlz] [ðæt] [haɪt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['θɜːrti] [maɪlz] .

river	which	falls	that	height	in	the	course	of	thirty	miles	.
河	哪个	瀑布	那	高度	在	这	课程	的	三十	英里	.

你可以想象一下，一条河流在三十英里的距离内落差如此之大，会形成多么浪漫的急流和瀑布。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [dɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [brɔːd] ['plæsɪd] [striːm] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [leɪk] ,

Just	before	my	door	I	have	a	broad	placid	stream	resembling	a	lake	,
只是	前	我的	门	我	有	一个	广阔	平静	溪流	类似	一个	湖	,

我家门前有一条宽阔平静的小溪，像个湖泊一样。

['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [brɪdʒ] ,

over	which	I	have	made	a	flying	bridge	,
超过	哪个	我	有	制成	一个	飞行	桥	,

我在上方架设了一座飞桥，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði][elm] - [triː] [keɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] [pi'ænoʊ] ,

by	means	of	a	rope	and	the	elm	-	tree	case	of	my	wife's	piano	,
经过	方法	的	一个	绳索	和	这	榆树	-	树	案件	的	我的	妻子的	钢琴	,

用一根绳子和我妻子钢琴的榆木琴壳，

[wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ʃiːp] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

which	answers	the	purpose	so	well	that	I	brought	over	seven	hundred	sheep	belonging
哪个	答案	这	目的	所以	出色地	那	我	带来	超过	七	百	羊	属于

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

to	Mrs	.	Smith	,
到	太太	.	史密斯	,

这样做非常符合我的目的，所以我带来了史密斯太太的七百多只羊。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [baɪ] ['twenti] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

the	other	day	,	by	twenty	at	a	time	.
这	其他	天	,	经过	二十	在	一个	时间	.

前几天，一次二十个。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [kə'mænd] ,

I	am	completely	at	my	own	command	,
我	是	完全地	在	我的	自己的	命令	,

我完全由我自己掌控，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [kʌmz] [hiː; hi][mʌst; məst][heɪl][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['slækən]

for	if	a	visitor	comes	he	must	hail	on	the	opposite	side	before	I	slacken
为了	如果	一个	游客	来	他	必须	冰雹	在	这	对面的	边	前	我	放松

[maɪ][roʊp] ,

my	rope	,
我的	绳索	,

如果来访者，他必须先在绳子的另一边打招呼，我才能放松绳子。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][boʊt]['oʊvər] .

and	allow	him	to	pull	the	boat	over	.
和	允许	他	到	拉	这	船	超过	.

让他把船靠岸。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [fɪʃ] [ɪn] [ðiːz] ['rɪvəz] , [ɪk'septɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtər] [krɔː] - [fɪʃ] ,

We	have	no	fish	in	these	rivers	,	excepting	some	fresh	water	craw	-	fish	,
我们	有	不	鱼	在	这些	河流	,	除外	一些	新鲜的	水	嗉	-	鱼	,

这些河里除了淡水小龙虾之外，没有其他鱼类。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [temz] , [sʌm; səm] ['iːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [nɑːt] [wɜːrθ]
such **as** **are** **found** **in** **the** **Thames** **,** **some** **eels** **,** **and** **a** **small** **thing** **not** **worth**
这样的 作为 是 成立 在 这 泰晤士河 , 一些 鳗鱼 , 和 一个 小的 事物 不是 值得
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .
catching **.**
捕捉 .

例如泰晤士河中的一些鳗鱼，以及一种不值得捕捞的小东西。

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ʃuːt] [ə; eɪ][waɪld] [dʌk] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bəuθ][lɑːrdʒ]
We **sometimes** **,** **however** **,** **shoot** **a** **wild** **duck** **or** **a** **widgeon** **,** **which** **are** **both** **large**
我们 有时 , 然而 , 射击 一个 荒野 鸭子 或者 一个 野鸭 , 哪个 是 两个都 大的
[ænd; ənd] [gʊd] .
and **good** **.**
和 好的 .

不过，我们有时也会猎杀野鸭或赤颈鸭，它们体型都很大，而且猎物也很好。

[wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni]
We **have** **also** **a** **kind** **of** **pigeon** **,** **which** **is** **very** **fine** **eating** **,** **and** **many**
我们 有 还 一个 种类 的 鸽子 , 哪个 是 非常 美好的 吃 , 和 许多
['ʌðər] ['smɔːlər] [bɜːrdz] ,
other **smaller** **birds** **,**
其他 较小的 鸟类 ,

我们这里还有一种鸽子，味道非常鲜美，以及许多其他小型鸟类。

[bɪ'saɪdz] ['kɑːkəˌtuːz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] , [bəuθ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l]
besides **cockatoos** **innumerable** **,** **both** **black** **and** **white** **,** **and** **some** **beautiful**
除了 凤头鹦鹉 无数 , 两个都 黑色的 和 白色的 , 和 一些 美丽的
['pærəts] [ænd; ənd] ['pærəket] .
parrots **and** **paroquets** **.**
鹦鹉 和 鹦鹉 .

除了数不清的黑凤头鹦鹉和白凤头鹦鹉，还有一些漂亮的鹦鹉和长尾鹦鹉。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [en'laɪvənz][ðə; ði][groʊv] [ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['mægpaɪ] ,
But **the** **bird** **which** **chiefly** **enlivens** **the** **grove** **is** **a** **species** **of** **magpie** **,**
但 这 鸟 哪个 主要 活跃 这 树林 是 一个 物种 的 鹊 ,

但最能让这片树林充满活力的鸟类是一种喜鹊。

[wɪtʃ] [sɪŋz] [tuː] ['regjələr][baːz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [noʊts]
which **sings** **two** **regular** **bars** **of** **music** **,** **of** **the** **clearest** **and** **sweetest** **notes**
哪个 唱歌 二 常规的 酒吧 的 音乐 , 的 这 最清晰 和 最甜美的 笔记
[juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .
you **can** **imagine** **.**
你 能 想象 .

它唱出了两小节规整的音乐，音符清澈甜美，超乎你的想象。

[ɑːn] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ][grænt] , [maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [rʌf] [hʌt] [fɔːr; fər]
On **taking** **possession** **of** **my** **grant** **,** **my** **plan** **was** **to** **build** **a** **rough** **hut** **for**
在 采取 拥有 的 我的 授予 , 我的 计划 曾是 到 建造 一个 粗糙的 小屋 为了
[maɪ] ['sɜːrvənt] ,
my **servants** **,**
我的 仆人 ,

拿到土地后，我的计划是为我的仆人建造一间简陋的小屋。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'hæbɪt] [waɪlst] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn][wʌz; wəz] [ɪ'rɛktɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,
which **I** **should** **inhabit** **whilst** **a** **better** **one** **was** **erecting** **for** **myself** **,**
哪个 我 应该 居住 而 一个 更好的 一 曾是 竖立 为了 我 ,

我将暂时居住在此，同时为我建造一个更好的住所。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊlək] [meɪd] [ˌem 'iː][feɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]

but	the	loss	of	my	bullocks	made	me	fain	to	make	the	best	of	my	first
但	这	损失	的	我的	牛	制成	我	欣然	到	制作	这	最好的	的	我的	第一的

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

但是失去牛让我不得不尽力利用我的第一个住所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][neɪlz] ,

It	is	entirely	built	of	the	materials	on	the	ground	,	excepting	the	nails	,
它	是	完全	建造	的	这	材料	在	这	地面	,	除外	这	指甲	,

除了钉子之外，它完全是用地面上的材料建造的。

[wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [freɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn]

which	came	from	England	,	and	the	window	-	frames	,	which	were	made	in
哪个	来了	从	英格兰	,	和	这	窗户	-	框架	,	哪个	是	制成	在

['hoʊbɑːrt] [taʊn] .

Hobart	Town	.
霍巴特	镇	.

这些木材来自英国，窗框则产自霍巴特镇。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɔːgz][ɔːr][plæŋks] [splɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

The	walls	are	composed	of	logs	or	planks	split	out	of	the	trees	,
这	墙壁	是	由	的	日志	或者	木板	分裂	出去	的	这	树木	,

墙壁是用从树上劈下来的原木或木板砌成的。

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [brɔːd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk] .

of	about	a	foot	broad	,	and	two	or	three	inches	thick	.
的	关于	一个	脚	广阔	,	和	二	或者	三	英寸	厚的	.

宽约一英尺，厚约两三英寸。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [sʌŋk] [tuː] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [neɪld] [tuː; tə][ə; eɪ] [biːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp]

These	are	sunk	two	feet	in	the	ground	,	and	nailed	to	a	beam	at	the	top
这些	是	沉没	二	脚	在	这	地面	,	和	钉子	到	一个	光束	在	这	顶部

;

;
;

这些管子埋入地下两英尺，顶部用钉子固定在横梁上；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] ['plæstərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][sænd] , [kleɪ] , [ænd; ənd]

they	are	then	plastered	over	with	a	mixture	composed	of	sand	,	clay	,	and
他们	是	然后	粉刷过的	超过	和	一个	混合物	由	的	沙	,	黏土	,	和

[græs] [kʌt] [ʃɔːrt] ,

grass	cut	short	,
草	切	短的	,

然后在上面涂抹一层由沙子、粘土和剪短的草混合而成的材料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] [kəm'pliːt] .

and	the	wall	is	complete	.
和	这	墙	是	完全的	.

墙体已经完工。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [splɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [raʊnd]

The	roof	is	covered	with	shingles	,	which	are	also	split	out	of	the	trees	round
这	屋顶	是	涵盖	和	带状疱疹	,	哪个	是	还	分裂	出去	的	这	树木	圆形的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

屋顶上铺着瓦片，这些瓦片也是从房子周围的树上砍下来的。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪg'zæktlɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sleɪts] .

and	have	exactly	the	appearance	of	slates	.
和	有	确切地	这	外貌	的	石板	.

外观与石板一模一样。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flɔ:r] ,

I	have	not	yet	been	able	to	make	a	floor	,
我	有	不是	然而	到过	有能力的	到	制作	一个	地面	,

我还没能铺好地板。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [wɔ:k] [æt; ət]['prez(ə)nt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [ɜ:rθ] .

we	therefore	walk	at	present	upon	the	bare	earth	.
我们	所以	走	在	展示	之上	这	裸	地球	.

因此，我们现在行走在裸露的土地上。

[æz; əz][aɪ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bai] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] ['bʊlək] ([fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kɔ:st] 87l .)

As	I	cannot	afford	to	buy	another	set	of	bullocks	(	for	they	cost	87l	.	)
作为	我	不能	买得起	到	买	其他	放	的	牛	(	为了	他们	成本	87l	.	)

因为我买不起另一批牛（每批要87英镑）。

[aɪ][mʌst; məst][weɪt] ['peɪʃntlɪ] [tɪl] [aɪ] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][waɪld] [hə:dz] [ɑ:r; ər][gɑ:t][ɪn] .

I	must	wait	patiently	till	I	recover	them	when	the	wild	herds	are	got	in	.
我	必须	等待	耐心	直到	我	恢复	他们	什么时候	这	荒野	畜群	是	得到	在	.

我必须耐心等待，直到野生畜群被引过来，我才能把它们找回来。

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [θroʊz] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

This	of	course	throws	me	into	great	difficulties	.
这	的	课程	投掷	我	进入	伟大的	困难	.

这当然给我带来了很大的困难。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ʃi:p] , [tu:] [kaʊz] , [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]

I	have	,	however	,	upwards	of	one	hundred	sheep	,	two	cows	,	and	three	or	four
我	有	,	然而	,	向上	的	一	百	羊	,	二	牛	,	和	三	或者	四

[jʌŋ] [wʌnz] ,

young	ones	,
年轻的	一个	,

不过，我养了一百多只羊，两头牛，还有三四头小牛。

[ə; eɪ][goʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] , [bɪ'saɪdz] [eɪt] [henz] .

a	goat	,	and	a	pig	,	besides	eight	hens	.
一个	山羊	,	和	一个	猪	,	除了	八	母鸡	.

除了八只母鸡外，还有一只山羊、一头猪。

[ði:z] [læst] [θraɪv] [ə'meɪzɪŋli] , ['tʃi:fli] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['græsˌhɔpəz] [wɪtʃ]

These	last	thrive	amazingly	,	chiefly	owing	to	the	number	of	grasshoppers	which
这些	最后的	蓬勃发展	令人惊讶的是	,	主要	欠款	到	这	数字	的	蚱蜢	哪个

[ðeɪ] [i:t] .

they	eat	.
他们	吃	.

最后这些生物生长得非常茂盛，主要原因是它们吃掉了大量的蚱蜢。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [send] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['letər] ,

I	have	just	heard	of	an	opportunity	to	send	off	a	letter	,
我	有	只是	听到	的	一个	机会	到	发送	离开	一个	信	,

我刚刚听说有个寄信的机会，

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔ:r] ['heɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .

and	I	therefore	hasten	to	a	conclusion	.
和	我	所以	趋	到	一个	结论	.

因此，我赶紧得出结论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] , [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	strange	,	when	I	reflect	upon	it	,
它	是	奇怪的	, 什么时候		我	反映	之上	它	,

仔细想想，这真是件奇怪的事。

[ðæt] ['eni] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'djʊst] [ˌem 'iː][ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ]

that	any	vicissitudes	of	life	should	have	induced	me	voluntarily	to	undergo
那	任何	变迁	的	生活	应该	有	诱导	我	自愿	到	经历

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [frendz] ;

separation	from	my	friends	;
分离	从	我的	朋友们	;

任何人生变故都不应该让我自愿与朋友们分离；

[tuː; tə] ['dezərt][ðer; ðər] ['kʌmpəni] for60

to	desert	their	company	for60
到	沙漠	他们的	公司	for60

弃公司60

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌemɪ'greɪʃn] .

a	wild	and	enthusiastic	scheme	of	emigration	.
一个	荒野	和	热情的	方案	的	移民	.

一项大胆而充满热情的移民计划。

[mʌtʃ] [haʊ'evər] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [ðə; ði][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [sə'saɪəti] ,

Much	however	as	I	feel	the	deprivation	of	such	society	,
很多	然而	作为	我	感觉	这	剥夺	的	这样的	社会	,

然而，尽管我深感这种社会的匮乏，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [rɪ'gret] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	must	say	that	I	do	not	yet	regret	my	coming	to	this	country	.
我	必须	说	那	我	做	不是	然而	后悔	我的	未来	到	这	国家	.

我必须说，我至今还不后悔来到这个国家。

[wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][hæv; həv]['moʊstli] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]

When	I	consider	that	the	people	around	me	have	mostly	been	convicted	of
什么时候	我	考虑	那	这	人们	大约	我	有	大多	到过	已定罪	的

['heɪnəs] [ə'fensɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

heinous	offences	in	England	,
令人发指的	罪行	在	英格兰	,

考虑到我身边的人大多在英国犯下了令人发指的罪行，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .

I	am	pleased	at	the	security	we	enjoy	.
我	是	高兴	在	这	安全	我们	享受	.

我对我们享有的安全感到满意。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd] [helθ] ;

You	will	,	I	know	,	rejoice	to	hear	that	I	and	my	family	are	in	good	health	;
你	将要	,	我	知道	,	麾	到	听到	那	我	和	我的	家庭	是	在	好的	健康	;

我知道，听到我和我的家人身体健康，您一定会很高兴；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [soʊ] [rɪ'moʊt] ,

and	that	though	so	remote	,
和	那	尽管	所以	偏僻的	,

虽然那里很遥远，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz]['evər] .

I	am	as	near	to	you	in	the	alliance	of	friendship	as	ever	.
我	是	作为	靠近	到	你	在	这	联盟	的	友谊	作为	曾经	.

我与你的友谊一如既往地紧密。

[ðə; ði] ['lɑːbstər] .

THE	LOBSTER	.
这	龙虾	.

龙虾。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [ɪg'zæmpəlz]['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['peɪli] ,

Amongst	the	numerous	examples	given	by	Dr	.	Paley	,
在	这	很多的	示例	给定	经过	博士	.	佩利	,

在帕利博士举出的众多例子中，

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [kən'traivz] [tuː; tə][ˌoʊvər'kʌm] ['dɪfəkəltɪz] , [wɪtʃ]

of	the	wonderful	manner	in	which	Nature	contrives	to	overcome	difficulties	,	which
的	这	精彩的	方式	在	哪个	自然	精心策划	到	克服	困难	,	哪个

[wʊd] [æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪr] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ,

would	at	first	appear	insurmountable	,
会	在	第一的	出现	不可逾越	,

大自然以奇妙的方式设法克服那些乍看之下似乎无法克服的困难，

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps] [nʌn] [mɔːr] ['straɪkɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði][moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑːbstər][ɪz] [rɪ'liːst]

there	is	perhaps	none	more	striking	than	the	mode	in	which	the	lobster	is	released
那里	是	也许	没有任何	更多的	引人注目	比	这	模式	在	哪个	这	龙虾	是	发布

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [keɪs] [wen] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'kwaɪrz] [mɔːr] [ruːm] .

from	his	case	when	the	increasing	size	of	his	body	requires	more	room	.
从	他的	案件	什么时候	这	增加	尺寸	的	他的	身体	需要	更多的	房间	.

或许最引人注目的莫过于当龙虾的身体越来越大需要更多空间时，它从壳中被释放出来的方式。

[ɪn][moʊst] ['ænɪmlz] [ðə; ði][skɪn] [grəuz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [groʊθ] .

In	most	animals	the	skin	grows	with	their	growth	.
在	最多	动物	这	皮肤	生长	和	他们的	生长	.

大多数动物的皮肤会随着身体的生长而生长。

[ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft][skɪn] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃel] ,

In	some	animals	,	instead	of	a	soft	skin	,	there	is	a	shell	,
在	一些	动物	,	反而	的	一个	柔软的	皮肤	,	那里	是	一个	壳	,

有些动物没有柔软的皮肤，取而代之的是坚硬的甲壳。

[wɪtʃ] [əd'mits] [baɪ][ɪts][fɔːrm][ʌv; əv]['grædʒuəl] [ɪn'lɑːrdʒmənt] .

which	admits	by	its	form	of	gradual	enlargement	.
哪个	承认	经过	它是	形式	的	逐渐地	放大	.

它以逐渐扩大的形式出现。

[ðʌs] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtəs] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] ['sevrəl] ['piːsɪz] ,

Thus	the	shell	of	the	tortoise	,	which	consists	of	several	pieces	,
因此	这	壳	的	这	龟	,	哪个	由	的	一些	件	,

因此，由几块组成的龟壳，

[ɪz]['grædʒuəli] [ɪn'lɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['sutʃəːs] .

is	gradually	enlarged	at	the	joinings	of	those	pieces	which	are	called	“	sutures	.
是	逐步地	放大	在	这	连接	的	那些	件	哪个	是	称为	“	缝合线	.

在这些被称为“缝合线”的各部分连接处逐渐扩大。

” ['ʃelz] [wɪð; wɪθ] [tuː] [saɪdz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)l] , [groʊ] [bɪgə(r)] [baɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət]

”	Shells	with	two	sides	,	like	those	of	the	muscle	,	grow	bigger	by	addition	at
”	贝壳	和	二	侧面	,	喜欢	那些	的	这	肌肉	,	生长	大	经过	添加	在

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

“像肌肉一样，有两面的壳，边缘会不断增厚，从而变大。”

['spaɪrəl] ['ʃelz] , [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sneɪl] , [rɪ'siːv] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðer; ðər] [maʊθ] .

Spiral	shells	,	as	those	of	the	snail	,	receive	this	addition	at	their	mouth	.
螺旋	贝壳	,	作为	那些	的	这	蜗牛	,	收到	这	添加	在	他们的	嘴	.

螺旋状的贝壳，例如蜗牛的贝壳，会在贝壳口部添加这种物质。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrm] [əd'mits] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

The	simplicity	of	their	form	admits	of	this	;
这	简单	的	他们的	形式	承认	的	这	;

它们形式的简洁性允许这一点;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɑːbstɚz] [ʃel] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

but	the	lobster's	shell	being	applied	to	the	limbs	of	his	body	,
但	这	龙虾的	壳	存在	应用	到	这	四肢	的	他的	身体	,

但他的四肢却被龙虾壳包裹着。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ɪt'self] ,

as	well	as	to	the	body	itself	,
作为	出色地	作为	到	这	身体	本身	,

以及对身体本身而言,

[dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊdz] [ʌv; əv] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['ʌðər] ['ʃɛlz] .

does	not	admit	of	either	of	the	modes	of	enlargement	which	is	observed	in	other	shells	.
做	不是	承认	的	任何一个	的	这	模式	的	放大	哪个	是	观察到	在	其他	贝壳	.

它不具备其他贝壳所观察到的两种增大方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][ɪk'spænd][ɔːr] [stretʃ] ,

It	is	so	hard	that	it	cannot	expand	or	stretch	,
它	是	所以	难的	那	它	不能	扩张	或者	拉紧	,

它非常坚硬，无法扩张或伸展。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd][ɪn][ɪts][fɔːrm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] .

and	it	is	so	complicated	in	its	form	that	it	does	not	admit	of	being	enlarged	by	adding	to	its	edge	.
和	它	是	所以	复杂的	在	它是	形式	那	它	做	不是	承认	的	存在	放大	经过	添加	到	它是	边缘	.

它的形状非常复杂，无法通过增加边缘来扩大它。

[haʊ] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ?

How	,	then	,	was	the	growth	of	the	lobster	to	be	provided	for	?
如何	,	然后	,	曾是	这	生长	的	这	龙虾	到	是	假如	为了	?

那么，如何才能保证龙虾的生长呢?

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ruːm] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [ʃel] :

We	have	seen	that	room	could	not	be	made	for	him	in	his	old	shell	:
我们	有	已见	那	房间	可以	不是	是	制成	为了	他	在	他的	老的	壳	:

我们已经看到，在他原来的躯壳里，已经没有给他腾出空间了:

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] ['ænjuəli] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ?

was	he	then	to	be	annually	fitted	with	a	new	one	?
曾是	他	然后	到	是	每年	适配	和	一个	新的	一	?

那么他每年都要换上一个新的吗?

[ɪf] [soʊ] , [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [ɜː'aɪzɪz] : [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] ?

If	so	,	another	difficulty	arises	:	how	was	he	to	get	out	of	his	present	confinement	?
如果	所以	,	其他	困难	出现	:	如何	曾是	他	到	得到	出去	的	他的	展示	监禁	?

如果真是这样，又出现了另一个难题：他该如何摆脱目前的囚禁状态?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz][hɑːrd][koʊt] ,

How	was	he	to	open	his	hard	coat	,
如何	曾是	他	到	打开	他的	难的	外套	,

他该如何打开他的硬外套呢?

[ɔːr] [drɔː] [hɪz; ɪz] [legz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌm] [tuː] [taɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ?

or	draw	his	legs	out	of	his	boots	which	are	become	too	tight	for	him	?
或者	画	他的	腿	出去	的	他的	靴子	哪个	是	变得	也	紧的	为了	他	?

或者把他的腿从太紧的靴子里拔出来?

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ] [ɪk'spiːdiːənts] ,

The	works	of	the	Deity	are	known	by	expedients	,
这	作品	的	这	神	是	已知	经过	权宜之计	,

神明的作为可通过权宜之计得知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['despərət] ['keɪsɪz] .

and	the	provisions	of	his	power	extend	to	the	most	desperate	cases	.
和	这	条款	的	他的	力量	延长	到	这	最多	绝望的	案例	.

他的权力范围甚至延伸到最绝望的情况。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːbstər] [ɪz] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] : [æt; ət] ['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] [hɪz; ɪz] [ʃel]

The	case	of	the	lobster	is	thus	provided	for	:	At	certain	seasons	his	shell
这	案件	的	这	龙虾	是	因此	假如	为了	:	在	肯定	季节	他的	壳

[grəuz] [sɔːft] .

grows	soft	.
生长	柔软的	.

这样就解决了龙虾的问题：在某些季节，它的壳会变软。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [swelz] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ; [ðə; ði] [siːmz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːz] [bɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði]

The	animal	swells	his	body	;	the	seams	open	,	and	the	claws	burst	at	the
这	动物	涌浪	他的	身体	;	这	接缝	打开	,	和	这	爪子	爆裂	在	这

[dʒɔɪnts] .

joints	.
关节	.

动物的身体膨胀起来；皮肤的缝隙裂开，爪子在关节处爆裂。

[wen] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [luːs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] ['sekənd]

When	the	shell	is	thus	become	loose	upon	the	body	,	the	animal	makes	a	second
什么时候	这	壳	是	因此	变得	松动的	之上	这	身体	,	这	动物	制作	一个	第二

['efərt] ,

effort	,
努力	,

当蛋壳从身上松脱后，动物会进行第二次尝试。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['spæzəm] , ['kæsts] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [keɪs] .

and	by	a	trembling	motion	,	a	sort	of	spasm	,	casts	off	his	case	.
和	经过	一个	发抖	运动	,	一个	种类	的	痉挛	,	演员	离开	他的	案件	.

他颤抖着，像一阵痉挛，甩掉了箱子。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs] [ðə; ði] [pʊr] [dɪ'fensləs] [fɪʃ] [ri'taiəz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːks]

In	this	state	of	nakedness	the	poor	defenceless	fish	retires	to	a	hole	in	the	rocks
在	这	状态	的	裸体	这	贫穷的	毫无防备	鱼	退休	到	一个	洞	在	这	岩石

.

:
.

在这种赤裸裸的状态下，可怜的、毫无防备的鱼儿躲进了岩石缝隙里的洞穴中。

[ðə; ði] [rɪ'liːst] ['bɑːdi] [meɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [groʊθ] .

The	released	body	makes	a	sudden	growth	.
这	发布	身体	制作	一个	突然	生长	.

释放出的物体会突然增大。

[ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ['aʊərz] [ə; eɪ] [freʃ] [kən'kriːʃən] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [teɪks] [pleɪs] [ɔːl] ['oʊvər]
In about eight and forty hours a fresh concretion of humour takes place all over
在 关于 八 和 四十 小时 一个 新鲜的 结石 的 幽默 需要 地方 全部 超过
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ;
the surface of his body ;
这 表面 的 他的 身体 ;

大约40分钟后，他全身表面都会重新凝结一层新的体液；

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['hɑːrdn] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [nuː] [ʃel] [ɪz] [fɔːrmd] ,
it quickly hardens ; and thus a new shell is formed ,
它 迅速地 硬化 ; 和 因此 一个 新的 壳 是 形成 ,

它迅速硬化；由此形成新的外壳。

['fɪtɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
fitted in every part to the increased size of the body and limbs of the
适配 在 每一个 部分 到 这 增加 尺寸 的 这 身体 和 四肢 的 这
['ænɪm(ə)l] .
animal .
动物 .

各个部分都与动物增大后的身体和四肢相匹配。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [teɪks] [pleɪs] ['evri] [jɪr] .
This wonderful change takes place every year .
这 精彩的 改变 需要 地方 每一个 年 .

这种奇妙的变化每年都会发生。

[mə'tɜːrn(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪrwɪg] .
MATERNAL CARE OF THE EARWIG .
母体 关心 的 这 蠼螋 .

耳饰的母性护理。

[ɪn] - ['ɪnsekt] [ˌtrænsfɚ'meɪʃənz] , - ([piː] . - ,) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
In - Insect Transformations , - (p . 102 ,) it is mentioned that the distinguished
在 - 昆虫 转变 , - (p . - ,) 它 是 提及 那 这 杰出的
['swiːdɪʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
Swedish naturalist ,
瑞典 博物学家 ,

在《昆虫的变形》（第102页）中提到，这位杰出的瑞典博物学家

['bærən] [diː] ['gɪr] , “ [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɪrwɪg] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ['ʌndər]
Baron De Geer , “ discovered a female earwig in the beginning of April under
男爵 德 吉尔 , “ 发现 一个 女性 蠼螋 在 这 开始 的 四月 在下面
[sʌm; səm] [stoʊnz] ,
some stones ,
一些 石头 ,

德吉尔男爵在四月初”在一些石头下发现了一只雌性蠼螋”，

['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] , [ʌv; əv] [huːz] ['seɪfti] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt]
brooding over a number of eggs , of whose safety she appeared to be not
沉思 超过 一个 数字 的 鸡蛋 , 的 谁 安全 她 出现 到 是 不是
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] .
a little jealous .
一个 小的 嫉妒的 .

她正凝视着许多蛋，似乎对它们的安危颇为担忧。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [ðə; ði] ['betər] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] -
In order to study her proceedings the better , he placed her in a nurse -
在 命令 到 学习 她 诉讼程序 这 更好的 , 他 放置 她 在 一个 护士 -
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

为了更好地观察她的病情，他把她安置在一个护士舱里。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] [egz] [ɪn][æt; ət]['rændəm] .

filled	**with**	**fresh**	**earth**	**,**	**and**	**scattered**	**the**	**eggs**	**in**	**at**	**random**	**.**
已填	和	新鲜的	地球	,	和	疏散	这	鸡蛋	在	在	随机的	.

挖了一个装满新鲜泥土的坑，然后随意地把鸡蛋撒在里面。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ker] ['ɪntuː][wʌn][spɑːt] ,

She	**was**	**not**	**long**	**,**	**however**	**,**	**in**	**collecting**	**them**	**with**	**all**	**care**	**into**	**one**	**spot**	**,**
她	曾是	不是	长的	,	然而	,	在	收集	他们	和	全部	关心	进入	一	点	,

然而，她很快就小心翼翼地把它们收集到一处。

['kæriɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɜːr; hər]['mændɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr'self]['oʊvər][ðem; ðəm]

carrying	**them**	**one**	**by**	**one**	**in**	**her**	**mandibles**	**,**	**and**	**placing**	**herself**	**over**	**them**
携带	他们	一	经过	一	在	她	下颚	,	和	放置	她自己	超过	他们

.

:

·

她用下颚一个接一个地叼着它们，然后把自己放在它们上面。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [ə'sɪdʒuəsli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [dʌz]

She	**never**	**left**	**them**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**sitting**	**as**	**assiduously**	**as**	**a**	**bird**	**does**
她	绝不	左边	他们	为了	一个	片刻	,	坐着	作为	勤勉地	作为	一个	鸟	做

[waɪl] ['hætʃɪŋ] .

while	**hatching**	**.**
尽管	孵化	.

她一刻也没有离开过他们，像雏鸟破壳而出时那样勤勉地守候着。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] [wiːks] [ðə; ði] [grʌbz] [wɜːr; wər] [hætʃt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ]

In	**about**	**five**	**or**	**six**	**weeks**	**the**	**grubs**	**were**	**hatched**	**,**	**and**	**were**	**then**	**of**	**a**
在	关于	五	或者	六	周	这	幼虫	是	孵化	,	和	是	然后	的	一个

['waɪtɪʃ] ['kʌlər] .

whitish	**colour**	**.**
白色	颜色	.

大约五六周后，幼虫孵化出来，当时呈白色。

" [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - ['ɪnsekt] [ˌtrænsfɝ'meɪʃənz] - [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd]

"	**These**	**observations**	**the**	**author**	**of**	**'**	**Insect**	**Transformations**	**'**	**has**	**just**	**had**
"	这些	观察	这	作者	的	-	昆虫	转变	-	有	只是	有

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] ,

an	**opportunity**	**of**	**verifying**	**and**	**extending**	**,**
一个	机会	的	核实	和	扩展	,

"《昆虫的蜕变》一书的作者刚刚有机会验证并扩展了这些观察结果，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [fækts] : —

and	**has**	**communicated**	**to**	**us**	**the**	**following**	**interesting**	**facts**	**:**	**—**
和	有	沟通	到	我们	这	下列的	有趣的	事实	:	—

并向我们透露了以下有趣的事实：——

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

“	**About**	**the**	**end**	**of**	**March**	**,**
"	关于	这	结尾	的	行进	,

"大约在三月底，

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['ɪrwɪg] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [egz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [sel] [skuːpt] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]

I	**found**	**an**	**earwig**	**brooding**	**over**	**her**	**eggs**	**in**	**a**	**small**	**cell**	**scooped**	**out**	**in**	**a**
我	成立	一个	蠼螋	沉思	超过	她	鸡蛋	在	一个	小的	细胞	抢先报道	出去	在	一个

['gɑːrdn] ['bɔːrdər] ;

garden	**border**	**;**
花园	边界	;

我在花园边界挖出的一个小巢穴里发现了一只蠼螋正在孵卵；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [aɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][maɪ] ['stʌdi] ,

and	in	order	to	observe	her	proceedings	I	removed	the	eggs	into	my	study	,
和	在	命令	到	观察	她	诉讼程序	我	已移除	这	鸡蛋	进入	我的	学习	,

为了观察她的举动，我把鸡蛋搬到了我的书房里。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [freʃ] [ɜːrθ] ['ʌndər][ə; eɪ] [bel] [glæs] .

placing	them	upon	fresh	earth	under	a	bell	glass	.
放置	他们	之上	新鲜的	地球	在下面	一个	钟	玻璃	.

将它们放在新鲜泥土上，置于玻璃罩下。

[ðə; ði]['kerf(ə)l] ['mʌðər] [suːn] [skuːpt] [aʊt][ə; eɪ] [freʃ] [sel] ,

The	careful	mother	soon	scooped	out	a	fresh	cell	,
这	小心	母亲	很快	抢先报道	出去	一个	新鲜的	细胞	,

细心的母亲很快挖出了一个新的细胞。

[ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['skætərd] [egz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][nest] , ['pleɪsɪŋ]

and	collected	the	scattered	eggs	with	great	care	to	the	little	nest	,	placing
和	集	这	疏散	鸡蛋	和	伟大的	关心	到	这	小的	巢	,	放置

[hɜːr'self]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

herself	over	them	,
她自己	超过	他们	,

她小心翼翼地将散落在小巢里的鸟蛋捡起来，然后把自己盖在鸟蛋上。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['æftərwərdz] [ə'pɪrd] ,

not	so	much	,	as	it	afterwards	appeared	,
不是	所以	很多	,	作为	它	然后	出现	,

后来看来并非如此。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [tuː] ['ræpɪd][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɔɪstʃər]

to	keep	them	warm	as	to	prevent	too	rapid	evaporation	of	their	moisture
到	保持	他们	温暖的	作为	到	防止	也	迅速的	蒸发	的	他们的	水分

.

:

.

保持它们温暖，以防止水分蒸发过快。

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][draɪ][ʌp] , [ʃiː; ʃi][dʌg][ðə; ði] [sel] ['grædʒuəli] [diːpər] ,

When	the	earth	began	to	dry	up	,	she	dug	the	cell	gradually	deeper	,
什么时候	这	地球	开始	到	干燥	向上	,	她	挖	这	细胞	逐步地	更深	,

当泥土开始干涸时，她便逐渐加深了牢房的深度。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɔːlmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [vjuː] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

till	at	length	she	got	almost	out	of	view	;	and	whenever	the	interior
直到	在	长度	她	得到	几乎	出去	的	看法	;	和	每当	这	内部的

[bɪ'keɪm] [tuː] [draɪ] ,

became	too	dry	,
成为	也	干燥	,

直到最后她几乎消失在视线中；每当室内变得过于干燥时，

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [ðə; ði] [egz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] [ˌɔːltə'geðər] ,

she	withdrew	the	eggs	from	the	cell	altogether	,
她	退出	这	鸡蛋	从	这	细胞	共	,

她把卵子全部从细胞中取出来了。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	placed	them	round	the	rim	of	the	glass	where	some	of	the
和	放置	他们	圆形的	这	轮缘	的	这	玻璃	在哪里	一些	的	这

[ɪ'væpəreɪtɪd] ['mɔɪstʃər] [hæd; həd] [kən'denst] .

evaporated	moisture	had	condensed	.
蒸发	水分	有	浓缩版	.

然后将它们放在玻璃杯边缘，那里有一些蒸发的水分凝结了。

[ə'pɑ:n][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] , [aɪ] [drɑ:pt] [sʌm; səm]['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'bændənd] [sel] ,

Upon	observing	this	,	I	dropped	some	water	into	the	abandoned	cell	,
之上	观察	这	,	我	掉落	一些	水	进入	这	弃	细胞	,

看到这一幕，我往废弃的牢房里倒了一些水。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [su:n] ['æftərwərdz] [rɪ'pleɪst] [hɜ:r; hər] [egz] [ðer; ðər] .

and	the	mother	soon	afterwards	replaced	her	eggs	there	.
和	这	母亲	很快	然后	替换	她	鸡蛋	那里	.

随后不久，母鸟就在那里产卵了。

[wen] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɪ'væpəreɪtɪd] ,

When	the	water	which	had	dropped	had	nearly	evaporated	,
什么时候	这	水	哪个	有	掉落	有	几乎	蒸发	,

当滴落的水几乎蒸发殆尽时，

[aɪ] ['mɔɪsnd] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ;

I	moistened	the	outside	of	the	earth	opposite	the	bottom	of	the	cell	;
我	湿润	这	外部	的	这	地球	对面的	这	底部	的	这	细胞	;

我把牢房底部对面外侧的泥土弄湿了；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [pɜ'si:vɪŋ] [ðɪs] ,

and	the	mother	perceiving	this	,
和	这	母亲	感知	这	,

而母亲察觉到了这一点，

['æktʃuəli] [dʌg] [ə; eɪ] ['gæləri] [raɪt] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [best] [sə'plaɪ]

actually	dug	a	gallery	right	through	to	the	spot	where	she	found	the	best	supply
实际上	挖	一个	画廊	正确的	通过	到	这	点	在哪里	她	成立	这	最好的	供应

[ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

of	moisture	.
的	水分	.

实际上，她挖了一条通道，一直通到她找到最佳水源的地方。

['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [tu:; tə]['mɔɪs(ə)n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [draɪ] ,

Having	neglected	to	moisten	the	earth	for	some	days	,	it	again	became	dry	,
拥有	被忽视的	到	濡	这	地球	为了	一些	天	,	它	再次	成为	干燥	,

由于几天没有浇水，土壤再次变得干燥。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ['i:v(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	there	was	none	even	round	the	rim	of	the	glass	as	before	.
和	那里	曾是	没有任何	甚至	圆形的	这	轮缘	的	这	玻璃	作为	前	.

甚至连杯沿周围也没有像以前那样的痕迹。

['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

Under	these	circumstances	,
在下面	这些	情况	,

在这种情况下，

[ðə; ði] ['mʌðər] ['ɪrwɪg] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɔɪstʃər] [kwaɪt] ['ʌndər] [ðə; ði][klɑ:d][ʌv; əv] [ɜ:rθ]

the	mother	earwig	found	a	little	remaining	moisture	quite	under	the	clod	of	earth
这	母亲	蠼螋	成立	一个	小的	其余的	水分	相当	在下面	这	泥块	的	地球

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] - [pi:s] ,

upon	the	board	of	the	mantel	-	piece	,
之上	这	木板	的	这	壁炉架	-	片	,

雌性蠼螋在壁炉架木板上的土块下面找到了一点残留的水分。

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ʃi:; ʃi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ['kærid] [hɜ:r; hər] [egz] .

and	thither	she	forthwith	carried	her	eggs	.
和	那里	她	立即	携带	她	鸡蛋	.

她随即把蛋带到了那里。

“ [hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [prə'siːdɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['ɪntrəstɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['kerfəli]

“	Her	subsequent	proceedings	were	not	less	interesting	;	for	though	I	carefully
“	她	随后的	诉讼程序	是	不是	较少的	有趣的	;	为了	尽管	我	小心

['mɔɪsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['evri] [deɪ] ,

moistened	the	earth	every	day	,
湿润	这	地球	每一个	天	,

“她接下来的举动也同样有趣；因为尽管我每天都小心翼翼地浇灌土壤，

[ʃiː; ʃi] ['regjələrli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

she	regularly	changed	the	situation	of	the	eggs	morning	and	evening	,
她	经常	已更改	这	情况	的	这	鸡蛋	早晨	和	晚上	,

她每天早晚都会定期更换鸡蛋的位置。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sel] [æt; ət] [naɪt] ,

placing	them	in	the	original	cell	at	night	,
放置	他们	在	这	原来的	细胞	在	夜晚	,

晚上将它们放回原牢房。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] ['ʌndər][ðə; ði][klɑːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ] ;

and	on	the	board	under	the	clod	during	the	day	;
和	在	这	木板	在下面	这	泥块	期间	这	天	;

白天则放在土块下的木板上；

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɪˌvæpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ʌp]

as	if	she	understood	the	evaporation	to	be	so	great	when	the	sun	was	up
作为	如果	她	理解	这	蒸发	到	是	所以	伟大的	什么时候	这	太阳	曾是	向上

[ðæt] [hɜːr; hər] [egz] [maɪt] [biː; bi] [left] [tuː] [draɪ] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

that	her	eggs	might	be	left	too	dry	before	night	.
那	她	鸡蛋	可能	是	左边	也	干燥	前	夜晚	.

仿佛她明白，太阳升起时水分蒸发非常剧烈，以至于她的蛋在夜幕降临前可能会变得太干。

“ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] [ðə; ði] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] ,

“	I	regret	to	add	,	that	during	my	absence	the	glass	had	been	moved	,
“	我	后悔	到	添加	,	那	期间	我的	缺席	这	玻璃	有	到过	已搬	,

“遗憾的是，在我不在的这段时间里，玻璃杯被人移动了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪ'skeɪpt] , ['hævɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl][hɜːr; hər] [egz] [bʌt; bət][wʌn][ɔːr] [tuː] ,

and	the	mother	escaped	,	having	carried	away	all	her	eggs	but	one	or	two	,
和	这	母亲	逃脱	,	拥有	携带	离开	全部	她	鸡蛋	但	一	或者	二	,

母鸡逃走了，带走了所有的蛋，只留下一两个。

[wɪtʃ] [suːn] ['ʃrɪvld] [ʌp][ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pruːv] [ə'bɔːrtɪv] .

which	soon	shrivelled	up	and	will	of	course	prove	abortive	.
哪个	很快	干瘪	向上	和	将要	的	课程	证明	未遂	.

很快就萎缩了，当然，这注定会失败。

” [ðə; ði] [wiːk] .

”	THE	WEEK	.
”	这	星期	.

“本周。

[meɪ] - . — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv]['geɪbriəl]['dænjəl] ['færənhaɪt] ,

May	14	.	—	This	is	the	birth	-	day	of	Gabriel	Daniel	Fahrenheit	,
可能	-	.	—	这	是	这	出生	-	天	的	加布里埃尔	丹尼尔	华氏度	,

5月14日——今天是加布里埃尔·丹尼尔·华伦海特的生日。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mɜːr'kjʊriəl] [θər'mɑːmɪtər] ,

usually	regarded	as	the	inventor	of	the	common	mercurial	thermometer	,
通常	认为	作为	这	发明者	的	这	常见的	水银	温度计	,

通常被认为是普通水银温度计的发明者，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['ækjərətli]
and **certainly** **the** **first** **person** **by** **whom** **the** **instrument** **was** **accurately**
和 当然 这 第一的 人 经过 谁 这 乐器 曾是 准确
[kən'strʌktɪd] .
constructed **.**
建造 .

当然，他也是第一个准确地制造出这件乐器的人。

['færənhaɪt] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][dæntzɪk] , [ɪn] - .
Fahrenheit **was** **born** **at** **Dantzic** **,** **in** **1686** **.**
华氏度 曾是 出生 在 丹齐克 , 在 - .

华氏于 1686 年出生于但泽。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] ,
His **business** **was** **that** **of** **a** **merchant** **,**
他的 商业 曾是 那 的 一个 商人 ,

他从事的是商人职业，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz][ænd; ənd]
but **he** **was** **fond** **of** **spending** **his** **leisure** **in** **philosophical** **inquiries** **and**
但 他 曾是 喜爱 的 开支 他的 闲暇 在 哲学 查询 和
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ;
experiments **;**
实验 ;

但他喜欢利用闲暇时间进行哲学探究和实验；

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['setld] [æt; ət]['æmstərdæm] ,
and **at** **last** **he** **settled** **at** **Amsterdam** **,**
和 在 最后的 他 定居 在 阿姆斯特丹 ,

最后他定居在了阿姆斯特丹。

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
and **devoted** **himself** **almost** **entirely** **to** **the** **fabrication** **of** **the** **instrument**
和 奉献 他自己 几乎 完全 到 这 制造 的 这 乐器
[wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
which **bears** **his** **name** **,**
哪个 熊 他的 姓名 ,

他几乎全身心投入到以他名字命名的乐器的制造中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['prɪnsəpli] [juːst] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
and **which** **still** **continues** **to** **be** **the** **thermometer** **principally** **used** **in** **Britain** **,**
和 哪个 仍然 继续 到 是 这 温度计 主要 用过的 在 英国 ,
[nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['hɑːlənd] .
North **America** **,** **and** **Holland** **.**
北 美国 , 和 荷兰 .

至今它仍然是英国、北美和荷兰主要使用的温度计。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [θə'mɔmitəz] [ə'baʊt][ðə; ði]
He **is** **supposed** **to** **have** **begun** **to** **make** **these** **thermometers** **about** **the**
他 是 据称 到 有 开始 到 制作 这些 温度计 关于 这
[jɪr] - ,
year **1720** **,**
年 - ,

据说他大约在1720年开始制作这些温度计。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] in611736 .
and **he** **died** **in611736** **.**
和 他 死亡 in611736 .

他于611736年去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['færənhaɪt] , ['ɔːlsoʊ] , [huː] [fɜːrst] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɔːtər] [bɔɪlz] [æt; ət]

It	was	Fahrenheit	,	also	,	who	first	noticed	the	fact	that	water	boils	at
它	曾是	华氏度	,	还	,	WHO	第一的	注意到	这	事实	那	水	沸腾	在

['dɪfrənt] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

different	degrees	of	temperature	,
不同的	学位	的	温度	,

也是华伦海特首先注意到水的沸点存在差异。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['kɑːləm] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

according	to	the	weight	of	the	atmospheric	column	resting	upon	it	—	that	it
根据	到	这	重量	的	这	大气	柱子	休息	之上	它	—	那	它

[rɪ'kwaɪrz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

requires	,	for	instance	,
需要	,	为了	实例	,

根据其上大气柱的重量——例如，它所需的重量

[les] [hiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

less	heat	to	make	it	boil	on	the	summit	than	at	the	foot	of	a	high
较少的	热	到	制作	它	熬	在	这	首脑	比	在	这	脚	的	一个	高的

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

高山山顶上使水沸腾所需的热量比山脚下要少。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['nʌmbər] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

We	shall	,	in	some	future	number	,	explain	the	construction	and	principle	of
我们	将	,	在	一些	未来	数字	,	解释	这	建造	和	原则	的

[ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] .

the	thermometer	.
这	温度计	.

我们将在以后的期刊中解释温度计的构造和原理。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][wiː; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm] - [ðə; ði] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ðə; ði]['ælmənæk] -

In	the	mean	time	we	extract	from	'	the	Companion	to	the	Almanac	'
在	这	意思是	时间	我们	提炼	从	-	这	伴侣	到	这	年鉴	-

[fɔːr; fər] - ,

for	1830	,
为了	-	,

与此同时，我们从1830年的《年鉴指南》中摘录了以下内容：

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [skeɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl]

a	comparison	of	the	various	scales	of	the	thermometer	which	are	in	general
一个	比较	的	这	各种各样的	秤	的	这	温度计	哪个	是	在	一般的

[juːz] : —

use	:	—
使用	:	—

对常用温度计的各种刻度进行比较：—

“ [ə; eɪ] ['fɜːrtl] [kɔːz] [ʌv; əv] ['erər] [ɪn] ['estimeitiŋ] [ænd; ənd] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtmənts] [ʌv; əv]

“	A	fertile	cause	of	error	in	estimating	and	comparing	the	statements	of
“	一个	沃	原因	的	错误	在	估算	和	比较	这	声明	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] ,

temperature	,
温度	,

“在估算和比较温度数据时，一个容易导致误差的因素是……”

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['dɪfrənt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]
is **the** **very** **different** **manner** **in** **which** **they** **are** **recorded** **by** **scientific** **men** **of** **different**
是 这 非常 不同的 方式 在 哪个 他们 是 记录 经过 科学 男人 的 不同的
[neiʃəns] .
nations .
国家 .

不同国家的科学家记录它们的方式截然不同。

[wer'evər] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [prɪ'veɪlz] , [ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['færənhaɪt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]
Wherever **the** **English** **language** **prevails** **,** **the** **graduation** **of** **Fahrenheit** **is** **generally**
无论 这 英语 语言 占上风 , 这 毕业 的 华氏度 是 一般来说
[prɪ'fɜ:rd] .
preferred **.**
首选 .

在英语盛行的地方，华氏度通常更受欢迎。

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɔ:θəz] , ['rø:mər] (['reiəmjuə]) [ɪz] [ju:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ,
By **the** **German** **authors** **,** **Römer** **(** **Reaumur** **)** **is** **used** **;** **and** **the** **French** **have** **,**
经过 这 德语 作者 , 罗马人 (雷奥米尔) 是 用过的 ; 和 这 法语 有 ,
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
within **a** **few** **years** **,**
之内 一个 很少 年 ,

德国作者使用 Römer（Reaumur）；法国人在几年内也采用了这种写法。

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'dɑ:pt] [ðæt] [ʌv; əv] ['selsiəs] , [ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [fə'lɑ:səfər] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] -
decided **to** **adopt** **that** **of** **Celsius** **,** **a** **Swedish** **philosopher** **,** **calling** **it** **'**
决定 到 采纳 那 的 摄氏度 , 一个 瑞典 哲学家 , 呼叫 它 -
- ['sentɪgreɪd] .
Thermomètre **Centigrade** **.**
- 摄氏度 .

决定采用瑞典哲学家摄尔修斯的命名法，并将其命名为"摄氏度温度计"。

- [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðɪs] ['i:v(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst]['daɪəgræm][hæz; həz] [bɪn]
' **To** **diminish** **this** **evil** **,** **in** **some** **degree** **,** **the** **annexed** **diagram** **has** **been**
- 到 减少 这 邪恶的 , 在 一些 程度 , 这 附件 图表 有 到过
[kən'strʌktɪd] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [baɪ][ɪn'spekʃ(ə)n] ,
constructed **,** **which** **shows** **by** **inspection** **,**
建造 , 哪个 演出 经过 检查 ,

为了在一定程度上减少这种弊端，绘制了附件中的图表，通过观察可以发现：

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ɪn][ðə; ði] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ɔ:r]
the **expression** **of** **any** **point** **of** **temperature** **in** **the** **degrees** **of** **either** **or**
这 表达 的 任何 观点 的 温度 在 这 学位 的 任何一个 或者
[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [skeɪlz] ;
of **all** **the** **above** **-** **mentioned** **scales** **;**
的 全部 这 多于 - 提及 秤 ;

用上述一种或多种温度标度表示任意一点的温度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]
and **the** **comparison** **of** **any** **degree** **of** **one** **with** **the** **equivalent** **degrees** **of**
和 这 比较 的 任何 程度 的 一 和 这 相等的 学位 的
[ðə; ði] ['ʌðər] .
the **others** **.**
这 其他的 .

以及将一个数的任意度数与其他数的相应度数进行比较。

" [meɪ] - . — [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['rʌmzi] , [ɪn] ['hæmpʃə] ,
" **May** **16** **.** **—** **On** **this** **day** **,** **in** **the** **year** **1623** **,** **was** **born** **at** **Rumsey** **,** **in** **Hampshire** **,**
" 可能 - . — 在 这 天 , 在 这 年 - , 曾是 出生 在 拉姆西 , 在 汉普郡 ,

"5月16日——1623年的这一天，出生于汉普郡拉姆西，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['peti] ,

the	celebrated	Sir	William	Petty	,
这	著名	先生	威廉	小气	,

著名人物威廉·佩蒂爵士

[ə; eɪ]['memərəb(ə)l][ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ]

a	memorable	and	animating	example	of	the	elevation	and	distinction	which
一个	难忘	和	动画	例子	的	这	海拔	和	区别	哪个

['ri:əl]['tælənt] ,

real	talent	,
真实的	天赋	,

这是一个令人难忘且生动的例子，展现了真正才华所带来的提升和卓越成就。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][æk'tɪvəti][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] , [hæz; həz]['ɔ:lweɪz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

accompanied	by	activity	and	perseverance	,	has	always	in	this	country	been	able
伴随	经过	活动	和	毅力	,	有	总是	在	这	国家	到过	有能力的

[tu:; tə] [kə'mænd] [fɔ:r; fər][ɪts] [pə'zesər] .

to	command	for	its	possessor	.
到	命令	为了	它是	拥有者	.

在这个国家，只要有活力和毅力，就能为拥有者带来成功。

['pɛtiz] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊðiər] ,

Petty's	father	was	a	clothier	,
小气鬼	父亲	曾是	一个	服装商	,

佩蒂的父亲是位服装商。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn]['lɪt(ə)l][tu:; tə][set][aʊt][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ]

and	he	appears	to	have	given	his	son	little	to	set	out	in	life	with
和	他	出现	到	有	给定	他的	儿子	小的	到	放	出去	在	生活	和

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	a	good	education	.
但	一个	好的	教育	.

他似乎除了让儿子接受良好的教育之外，没给儿子留下什么人生保障。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['peti] , [wen] [kwaɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

It	is	said	that	Petty	,	when	quite	a	boy	,
它	是	说	那	小气	,	什么时候	相当	一个	男生	,

据说佩蒂还是个小男孩的时候，

[tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz][taɪm] [ə'mʌŋ] [smɪθs] , ['kɑ:pintəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

took	great	delight	in	spending	his	time	among	smiths	,	carpenters	,	and	other
采取	伟大的	喜	在	开支	他的	时间	之中	史密斯	,	木匠	,	和	其他

[ɑ:r'tɪfɪsərz] ,

artificers	,
工匠	,

他非常喜欢与铁匠、木匠和其他工匠待在一起。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [twelv] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðer; ðər] [treɪdz] .

so	that	at	twelve	years	old	he	knew	how	to	work	at	their	trades	.
所以	那	在	十二	年	老的	他	知道	如何	到	工作	在	他们的	交易	.

所以他十二岁时就已经会做他们的手艺了。

[hi:; hi] [meɪd] [soʊ] [greɪt] ['prɑ:gres] [æt; ət][ðə; ði] ['græmər] - [sku:l] ,

He	made	so	great	progress	at	the	grammar	-	school	,
他	制成	所以	伟大的	进步	在	这	语法	-	学校	,

他在文法学校取得了巨大的进步，

[ðæt] [æt; ət] [ˌfɪf'ti:n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv] [frentʃ] , ['lætn] , [ænd; ənd] [gri:k] ,

that	at	fifteen	he	had	made	himself	master	of	French	,	Latin	,	and	Greek	,
那	在	十五	他	有	制成	他自己	掌握	的	法语	,	拉丁	,	和	希腊语	,

他十五岁时就已经精通法语、拉丁语和希腊语。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] .

and	understood	something	of	mathematics	and	physical	science	.
和	理解	某物	的	数学	和	身体的	科学	.

并且对数学和物理科学有一定的了解。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːn] [ɪn] ['nɔːrməndi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv]

On	entering	the	world	,	he	went	to	Caen	in	Normandy	with	a	little	stock	of
在	进入	这	世界	,	他	去	到	卡昂	在	诺曼底	和	一个	小的	库存	的

['m\\ : tʃəndaiz] ,

merchandize	,
商品	,

他初来乍到时，带着少量货物去了诺曼底的卡昂。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ðer; ðər] [ɪm'pruːvd] ; [ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

which	he	there	improved	;	and	on	his	return	to	England	,
哪个	他	那里	改进	;	和	在	他的	返回	到	英格兰	,

他在那里加以改进；回到英国后，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪvi] ,

having	obtained	some	employment	connected	with	the	navy	,
拥有	获得	一些	就业	连接	和	这	海军	,

在海军相关领域找到一份工作后，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [ə'baʊt] ['sɪksti] [paʊndz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

he	managed	to	save	about	sixty	pounds	before	he	was	twenty	years	of	age	;
他	管理	到	节省	关于	六十	磅	前	他	曾是	二十	年	的	年龄	;

他在二十岁之前就攒下了大约六十英镑；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm] [hiː; hi] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [tuː; tə] ['stʌdi] ['medɪs(ə)n]

and	with	this	sum	he	repaired	to	the	Continent	,	to	study	medicine
和	和	这	和	他	已修复	到	这	大陆	,	到	学习	药品

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrən] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

at	the	foreign	universities	.
在	这	外国的	大学	.

他带着这笔钱前往欧洲大陆，在国外的大学学习医学。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'tendid] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['klæsɪz] [sək'sesɪvli] [æt; ət] ['laidən] , ['juːtrekt] ,

He	accordingly	attended	the	requisite	classes	successively	at	Leyden	,	Utrecht	,
他	因此	参加	这	必需品	课程	依次	在	莱顿	,	乌得勒支	,

[ænd; ənd] ['pærɪs] ;

and	Paris	;
和	巴黎	;

因此，他先后在莱顿、乌得勒支和巴黎参加了必要的课程；

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] [keɪm] [hoʊm] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [kə'mens] ['præktɪsɪŋ] [æz; əz]

and	in	about	three	years	came	home	well	qualified	to	commence	practising	as
和	在	关于	三	年	来了	家	出色地	合格的	到	开始	练习	作为

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

a	physician	.
一个	医生	.

大约三年后，他带着合格的医术回到家乡，开始执业行医。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [æt; ət] ['ɑːksfərd] ,

Having	taken	up	his	residence	in	this	capacity	at	Oxford	,
拥有	已采取	向上	他的	住宅	在	这	容量	在	牛津	,

他以这一身份在牛津大学就任后，

[hiː; hi] [suːn] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [jʌŋ] [æz; əz]

he	soon	acquired	for	himself	a	distinguished	reputation	,	and	,	young	as
他	很快	获得	为了	他自己	一个	杰出的	名声	,	和	,	年轻的	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

他很快就赢得了卓越的声誉，而且，尽管他很年轻，

[wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [əˈsɪstənt] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

was	appointed	assistant	professor	of	anatomy	in	the	University	.
曾是	任命	助手	教授	的	解剖学	在	这	大学	.

被任命为大学解剖学助理教授。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkʌm] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk][wɜːrld][baɪ][sʌm; səm][məˈkænɪk(ə)l]

He	had	already	also	become	known	in	the	scientific	world	by	some	mechanical
他	有	已经	还	变得	已知	在	这	科学	世界	经过	一些	机械的

[inˈvenʃənz] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒəˈnuːəti] ;

inventions	of	considerable	ingenuity	;
发明	的	大量	独创性	;

他此前也凭借一些颇具匠心的机械发明在科学界小有名气；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][ʌv; əv][ɪnˈkwaɪrərz] [huː] , [əˈbaʊt][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	he	was	one	of	the	club	of	inquirers	who	,	about	the	year	1649	,
和	他	曾是	一	的	这	俱乐部	的	询问者	WHO	,	关于	这	年	-	,

他是大约在1649年成立的探究者俱乐部成员之一，

[bɪˈgæn][tuː; tə][əˈsemb(ə)l] [ˈwiːkli] [æt; ət][ˈɑːksfərd] , [fɔːr; fər] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] [ænd; ənd]

began	to	assemble	weekly	at	Oxford	,	for	philosophical	investigations	and
开始	到	集合	每周	在	牛津	,	为了	哲学	调查	和

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] ,

experiments	,
实验	,

他们开始每周在牛津大学聚会，进行哲学研究和实验。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [huːz] [ˈmiːtiŋz] [ɪˈventʃuəli] [əˈroʊz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] [səˈsaɪəti] .

and	out	of	whose	meetings	eventually	arose	the	present	Royal	Society	.
和	出去	的	谁	会议	最终	出现	这	展示	皇家	社会	.

而现在的皇家学会正是在这些会议中诞生的。

[ɪnˈdiːd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔlis] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] ,

Indeed	,	Dr	.	Wallis	,	one	of	the	members	,	in	a	letter	,
的确	,	博士	.	沃利斯	,	一	的	这	成员	,	在	一个	信	,

事实上，沃利斯博士（也是成员之一）在一封信中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,

in	which	he	has	given	an	account	of	the	association	,
在	哪个	他	有	给定	一个	帐户	的	这	协会	,

他在其中对该协会进行了描述，

[telz] [juː ˈes] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmiːtiŋz] [wɜːr; wər][fɜːrst][held] “ [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɛtiz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪn]

tells	us	that	their	meetings	were	first	held	“	at	Dr	.	Petty's	lodgings	,	in
讲述	我们	那	他们的	会议	是	第一的	握住	“	在	博士	.	小气鬼	住宿	,	在

[æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [haʊs] ,

an	apothecary's	house	,
一个	药剂师的	房子	,

告诉我们，他们的第一次会面是在“佩蒂医生的住所，也就是一位药剂师的家中”举行的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv] [inˈspektɪŋ] [drʌgz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [æz; əz][ðer; ðər]

because	of	the	convenience	of	inspecting	drugs	,	and	the	like	,	as	there
因为	的	这	方便	的	检查	药物	,	和	这	喜欢	,	作为	那里

[wʌz; wəz] [əˈkeɪʒn] .

was	occasion	.
曾是	场合	.

因为检查药品等物品很方便，所以有需要的时候就需要进行检查。

” [ˈpɛtiz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] , [roʊz][soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] ,

”	Petty's	reputation	,	however	,	rose	so	rapidly	that	,
”	小气鬼	名声	,	然而	,	玫瑰	所以	快速	那	,

然而，佩蒂的声望上升得如此之快，以至于

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesərʃɪp] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] [ɪn][ðə; ði]

after	having	succeeded	first	to	the	professorship	of	anatomy	in	the
后	拥有	成功了	第一的	到	这	教授职位	的	解剖学	在	这

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ,

University	,
大学	,

在成功获得大学解剖学教授职位之后，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪn] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪn] - ,

and	then	to	that	of	music	in	Gresham	College	,	he	was	,	in	1652	,
和	然后	到	那	的	音乐	在	格雷沙姆	大学	,	他	曾是	,	在	-	,

然后，在1652年，他进入格雷沙姆学院学习音乐。

[əˈpɔɪntɪd] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ɪn]['aɪərlənd] .

appointed	physician	to	the	forces	in	Ireland	.
任命	医生	到	这	力量	在	爱尔兰	.

被任命为驻爱尔兰部队的军医。

[ðɪs] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə] [ðæt] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

This	carried	him	over	to	that	country	—	and	eventually	introduced	him	to
这	携带	他	超过	到	那	国家	—	和	最终	介绍	他	到

[ə; eɪ] [nuː] [kəˈrɪr] .

a	new	career	.
一个	新的	职业	.

这使他来到了那个国家——并最终为他开启了新的职业生涯。

[ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [əˈpɔɪntɪd] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [luːˈtenənt] ,

In	1655	we	find	him	appointed	secretary	to	the	Lord	Lieutenant	,
在	-	我们	寻找	他	任命	秘书	到	这	主	中尉	,

1655年，我们发现他被任命为郡尉的秘书。

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] ['æftərwərdz][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

and	three	years	afterwards	a	member	of	the	House	of	Commons	.
和	三	年	然后	一个	成员	的	这	房子	的	公共领域	.

三年后，他成为下议院议员。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,

He	was	,	however	,
他	曾是	,	然而	,

然而，他却是.....

[suːn] ['æftər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [wɪtʃ] [met]

soon	after	removed	from	his	public	employments	by	the	Parliament	which	met
很快	后	已移除	从	他的	民众	就业	经过	这	议会	哪个	遇见

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] .

after	the	death	of	the	Protector	.
后	这	死亡	的	这	保护者	.

在护国公去世后不久，议会解除了他的公职。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,
On 在 **the** 这 **Restoration** 恢复 **,** , **which** 哪个 **took** 采取 **place** 地方 **the** 这 **following** 下列的 **year** 年 **,** ,

次年，即复辟时期，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kleɪmz] .
he 他 **was** 曾是 **made** 制成 **a** 一个 **commissioner** 专员 **of** 的 **the** 这 **Court** 法庭 **of** 的 **Claims** 索赔 **.** .

他被任命为索赔法院专员。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi]
The 这 **remainder** 余 **of** 的 **his** 他的 **life** 生活 **was** 曾是 **as** 作为 **busy** 忙碌的 **as** 作为 **the** 这 **portion** 部分 **of** 的 **it** 它 **already** 已经
[pæst] [hæd; həd] [bɪn] ;
passed 通过了 **had** 有 **been** 到过 **;** ;

他余生的时光也像他已逝的那段时光一样忙碌；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ruːm] [tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [roʊt] ,
but 但 **we** 我们 **have** 有 **no** 不 **room** 房间 **to** 到 **enumerate** 枚举 **the** 这 **books** 图书 **he** 他 **wrote** 写道 **,** ,

但我们无法一一列举他所著的书籍。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [skiːmz] [ænd; ənd] [in'venʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]
the 这 **ingenious** 巧妙 **schemes** 方案 **and** 和 **inventions** 发明 **with** 和 **which** 哪个 **his** 他的 **mind** 头脑 **was** 曾是 **constantly** 不断地
['tiːmɪŋ] ,
teeming 繁盛 **,** ,

他脑海中不断涌现出各种巧妙的计划和发明，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːkrətɪv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['maɪnɪŋ] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['aɪərn] , [ænd; ənd]
and 和 **the** 这 **lucrative** 利润丰厚 **speculations** 猜测 **in** 在 **mining** 矿业 **,** , **the** 这 **manufacture** 生产 **of** 的 **iron** 铁 **,** , **and** 和
['veriəs] ['ʌðər] [greɪt] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,
various 各种各样的 **other** 其他 **great** 伟大的 **undertakings** 事业 **,** ,

以及采矿、炼铁和其他各种大型项目中的利润丰厚的投机活动，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] .
in 在 **which** 哪个 **he** 他 **engaged** 已订婚的 **.** .

他参与其中。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , ['æftər] [ə'kjuːmjuleɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['prɑːpərti] , [hiː; hi][daɪd][ɪn] ['lʌndən] ,
Suffice 足够了 **it** 它 **to** 到 **say** 说 **,** , **that** 那 **,** , **after** 后 **accumulating** 累积 **a** 一个 **large** 大的 **property** 财产 **,** , **he** 他 **died** 死亡 **in** 在 **London** 伦敦 **,** ,

总之，他积累了大量财产后，在伦敦去世。

[ɑːn][ðə; ði] 16th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnərz] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['jɪrz] .
on 在 **the** 这 **16th** 16th **of** 的 **December** 十二月 **,** , **1687** - **,** , **full** 满的 **of** 的 **honours** 荣誉 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **of** 的 **years** 年 **.** .

1687 年 12 月 16 日，荣耀加身，虽未满岁月。

[ðə; ði][fɜːrst]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['lænzdajn] ([ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːrkwɪs]) [wʌz; wəz]
The 这 **first** 第一的 **Marquis** 侯爵 **of** 的 **Lansdowne** 兰斯当 **(** (**the** 这 **father** 父亲 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **Marquis** 侯爵 **)**) **was** 曾是
[ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] .
the 这 **great** 伟大的 **-** - **grandson** 孙子 **of** 的 **Sir** 先生 **William** 威廉 **Petty** 小气 **.** .

第一代兰斯当侯爵（现任侯爵的父亲）是威廉·佩蒂爵士的曾孙。

[ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

THE	VALUE	OF	A	PENNY	.
这	价值	的	一个	一分钱	.

一分钱的价值。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] , [ðæt] " [ə; eɪ][pɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [groʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ,

It	is	an	old	saying	,	that	"	a	pin	a	day	is	a	groat	a	year	,
它	是	一个	老的	说	,	那	"	一个	别针	一个	天	是	一个	燕麦片	一个	年	,

有句老话说："一天一枚别针，一年一枚格罗特。"

" [baɪ] [wɪtʃ] ['hoʊmli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌm; səm] [waɪz] [mæn] [hæz; həz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['θɔ:tləs]

"	by	which	homely	expression	some	wise	man	has	intended	to	teach	thoughtless
"	经过	哪个	家常的	表达	一些	明智的	男人	有	故意的	到	教	轻率

['pi:p(ə)l] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] .

people	the	value	of	small	savings	.
人们	这	价值	的	小的	节省	.

"一些智者用这种朴实的表达方式，意在教导那些不加思考的人们积少成多的价值。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [ðoʊ]

We	shall	endeavour	to	show	the	value	of	a	somewhat	higher	article	,	though
我们	将	努力	到	展示	这	价值	的	一个	有些	更高	文章	,	尽管

[ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'spaɪzd] [wʌn] ,

a	much	despised	one	,
一个	很多	被鄙视的	一	,

我们将努力展现一种地位稍高一些，但却备受轻视的文章的价值。

— [wi:; wi] [mi:n] [ə; eɪ] ['peni] .

—	we	mean	a	penny	.
—	我们	意思是	一个	一分钱	.

我们指的是一分钱。

['peniz] , [laɪk] ['mɪnɪts] , [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [θroʊn] [ə'weɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt]

Pennies	,	like	minutes	,	are	often	thrown	away	because	people	do	not	know	what
便士	,	喜欢	分钟	,	是	经常	抛掷	离开	因为	人们	做	不是	知道	什么

[tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

to	do	with	them	.
到	做	和	他们	.

就像时间一样，硬币常常被扔掉，因为人们不知道该如何处理它们。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d]

Those	who	are	economists	of	time	,	and	all	the	great	men	on	record
那些	WHO	是	经济学家	的	时间	,	和	全部	这	伟大的	男人	在	记录

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,

have	been	so	,
有	到过	所以	,

那些精于时间管理的人，以及所有有记载的伟人，都是如此。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪts] ,

take	care	of	the	minutes	,
拿	关心	的	这	分钟	,

做好会议记录，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wel] [ə'plaɪd] [i:tʃ] [deɪ] [wɪl] [meɪk] ['aʊərz] [ɪn] [ðə; ði]

for	they	know	that	a	few	minutes	well	applied	each	day	will	make	hours	in	the
为了	他们	知道	那	一个	很少	分钟	出色地	应用	每个	天	将要	制作	小时	在	这

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] ,

course	of	a	week	,
课程	的	一个	星期	,

因为他们知道，每天花几分钟时间认真学习，一周下来就能积累几个小时的成果。

[ænd; ənd] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] course62

and	days	in	the	course62
和	天	在	这	course62

课程天数62

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv]

of	a	year	;	and	in	the	course	of	a	long	life	they	will	make	enough	of
的	一个	年	;	和	在	这	课程	的	一个	长的	生活	他们	将要	制作	足够的	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

一年之内；在漫长的一生中，他们会挤出足够的时间。

[ɪf] [wel] [ɪmˈplɔɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [baɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [sʌm; səm]

if	well	employed	,	in	which	a	man	may	by	perseverance	have	accomplished	some
如果	出色地	受雇	,	在	哪个	一个	男人	可能	经过	毅力	有	完成	一些

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

如果从事一份合适的工作，一个人凭借毅力就能取得一些成就，

[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] - [ˈkriːtʃərz] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][hɪmˈself] .

useful	to	his	fellow	-	creatures	,	and	honourable	to	himself	.
有用	到	他的	同伴	-	生物	,	和	光荣的	到	他自己	.

对同伴有用，对自己有荣誉感。

[lɑːrdʒ] [ˈfɔːtʃənz] , [wen] [geɪnd] [ˈɑːnɪstli] ,

Large	fortunes	,	when	gained	honestly	,
大的	财富	,	什么时候	获得	诚实地	,

诚实获得的巨额财富

[ɑːr; ər] [ˈrerli] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [smɔːl] [ˈseɪvɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] ;

are	rarely	acquired	in	any	other	way	than	by	small	savings	at	first	;
是	很少	获得	在	任何	其他	方式	比	经过	小的	节省	在	第一的	;

最初很少能通过除少量积蓄以外的其他方式获得；

[ænd; ənd] [ˈseɪvɪŋz] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [meɪd] [baɪ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈtempərəns] .

and	savings	can	only	be	made	by	habits	of	industry	and	temperance	.
和	节省	能	仅有的	是	制成	经过	习惯	的	行业	和	节制	.

只有养成勤奋节制的习惯才能实现储蓄。

[ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [mæn] , [ˈðerfɔːr] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stɑːk] [ʌv; əv] [welθ] ,

A	saving	man	,	therefore	,	while	he	is	adding	to	the	general	stock	of	wealth	,
一个	保存	男人	,	所以	,	尽管	他	是	添加	到	这	一般的	库存	的	财富	,

因此，一个节俭的人，虽然增加了社会财富总量，

[ɪz] [ˈsetɪŋ] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd]

is	setting	an	example	of	those	virtues	on	which	the	very	existence	and
是	环境	一个	例子	的	那些	美德	在	哪个	这	非常	存在	和

[ˈhæpinəs] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [dɪˈpend] .

happiness	of	society	depend	.
幸福	的	社会	依赖	.

这是在为社会生存和幸福所依赖的那些美德树立榜样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈseɪvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ˈmaɪzəz] ,

There	are	saving	people	who	are	misers	,
那里	是	保存	人们	WHO	是	守财奴	,

有些人很吝啬，却愿意拯救他们。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ][wʌn] [gʊd] [ˈkwɑːləti][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][laɪk][ðem; ðəm] .

and	have	no	one	good	quality	for	which	we	can	like	them	.
和	有	不	一	好的	质量	为了	哪个	我们	能	喜欢	他们	.

他们没有任何值得我们喜欢的优点。

[ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] ;

These	are	not	the	kind	of	people	of	whom	we	are	speaking	;
这些	是	不是	这	种类	的	人们	的	谁	我们	是	请讲	;

我们所谈论的并非这类人；

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ə; eɪ]['maɪzər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] [waɪl] [ə'laɪv] ,

but	we	may	remark	that	a	miser	,	though	a	disagreeable	fellow	while	alive	,
但	我们	可能	评论	那	一个	吝啬鬼	,	尽管	一个	令人不快的	同伴	尽管	活	,

但我们不妨指出，一个守财奴，虽然生前令人讨厌，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l]['pɜːrs(ə)n] [wen] [ded] .

is	a	very	useful	person	when	dead	.
是	一个	非常	有用	人	什么时候	死的	.

死后也是个很有用的人。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'perd] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [wɪtʃ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] ,

He	has	been	compared	to	a	tree	,	which	,	while	it	is	growing	,
他	有	到过	比较的	到	一个	树	,	哪个	,	尽管	它	是	生长	,

他曾被比作一棵树，在生长过程中，

[kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][noʊ][juːz] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['fəːniʃiz] ['tɪmbər][fɔːr; fər] ['haʊzɪz]

can	be	applied	to	no	use	,	but	at	last	furnishes	timber	for	houses
能	是	应用	到	不	使用	,	但	在	最后的	提供	木材	为了	房屋

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [juː'tensɪlz] .

and	domestic	utensils	.
和	国内的	餐具	.

虽然可能毫无用处，但最终可以提供建造房屋和家用器具的木材。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['maɪzər][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spendθrɪft] , [ə; eɪ] [mɪr] [kən'suːmər]

But	a	miser	is	infinitely	more	useful	than	a	spendthrift	,	a	mere	consumer
但	一个	吝啬鬼	是	无限地	更多的	有用	比	一个	败家子	,	一个	仅仅	消费者

[ænd; ənd]['weɪstər] ,

and	waster	,
和	废物	,

但是，守财奴比挥霍无度、只会消费和浪费的人更有用。

[huː] , ['æftər][hiː; hi][hæz; həz][spent] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] , [traɪz][tuː; tə][spend] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər]

who	,	after	he	has	spent	all	his	own	money	,	tries	to	spend	that	of	other
WHO	,	后	他	有	花费	全部	他的	自己的	钱	,	尝试	到	花费	那	的	其他

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他花光了自己的钱之后，还想去花别人的钱。

[sə'poʊz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm'self] , [kʊd; kəd] [seɪv] [wʌn]

Suppose	a	young	man	,	just	beginning	to	work	for	himself	,	could	save	one
认为	一个	年轻的	男人	,	只是	开始	到	工作	为了	他自己	,	可以	节省	一

['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ;

penny	a	day	;
一分钱	一个	天	;

假设一个刚开始自主创业的年轻人，每天能存下一便士；

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɑːr; ər][fjuː] [ˌʌn'mærid] [jʌŋ] ['wɜkmən] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [ðɪs]

and	we	believe	there	are	few	unmarried	young	workmen	who	could	not	do	this
和	我们	相信	那里	是	很少	未婚	年轻的	工人	WHO	可以	不是	做	这

.

:

.

我们相信，很少有未婚的年轻工人做不到这一点。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] 1l . 10s .

At	the	end	of	a	year	he	would	have	1l	.	10s	.
在	这	结尾	的	一个	年	他	会	有	1l	.	10s	.

一年结束时，他将有 1 升 10 先令。

5d . , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [dɪ'pɑːzɪt][ɪn][ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [laɪ] ['seɪfli]

5d	.	,	which	he	could	safely	deposit	in	a	savings	'	bank	,	where	it	would	lie	safely
5d	.	,	哪个	他	可以	安全	订金	在	一个	节省	-	银行	,	在哪里	它	会	说谎	安全

,

,

,

5便士，他可以安全地存入储蓄银行，在那里会很安全。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] , [tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

with	some	small	addition	for	interest	,	till	he	might	want	it	.
和	一些	小的	添加	为了	兴趣	,	直到	他	可能	想	它	.

加上少量利息，直到他想要为止。

['æftər][faɪv] ['jɪrz] - ['seɪvɪŋz] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

After	five	years	'	savings	,	at	the	rate	of	a	penny	a	day	,
后	五	年	-	节省	,	在	这	速度	的	一个	一分钱	一个	天	,

五年后，每天存一分钱，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'twiːn] [eɪt][ænd; ənd] 9l . ,

he	would	have	between	8	and	9l	.	,
他	会	有	之间	8	和	9l	.	,

他会有8到9升。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aʊt][tuː; tə]

which	it	is	very	possible	he	might	find	some	opportunity	of	laying	out	to
哪个	它	是	非常	可能的	他	可能	寻找	一些	机会	的	躺下	出去	到

[sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] .

such	advantage	as	to	establish	the	foundation	of	his	future	fortune	.
这样的	优势	作为	到	建立	这	基础	的	他的	未来	财富	.

他很有可能从中找到一些机会，并加以利用，从而为他未来的财富奠定基础。

[huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [haʊ]

Who	has	not	had	the	opportunity	of	feeling	some	time	in	his	life	how
WHO	有	不是	有	这	机会	的	感觉	一些	时间	在	他的	生活	如何

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

advantageously	he	could	have	laid	out	such	a	sum	of	money	,
有利地	他	可以	有	铺设	出去	这样的	一个	和	的	钱	,

谁的一生中没有过这样的经历：如果当初能把这笔钱花在其他地方，将会多么有利可图?

[ænd; ənd] [haʊ] ['redɪli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	how	readily	such	a	sum	might	have	been	saved	by	keeping	all	the
和	如何	容易	这样的	一个	和	可能	有	到过	已保存	经过	保持	全部	这

['peniz] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] ?

pennies	and	sixpences	that	had	been	thrown	away	?
便士	和	六便士	那	有	到过	抛掷	离开	?

如果把所有扔掉的便士和六便士都留下来，就能轻易省下这笔钱了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz][eɪt][ɔːr] 9l . [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]['kænədə] ,

Such	a	sum	as	8	or	9l	.	would	enable	a	man	to	emigrate	to	Canada	,
这样的	一个	和	作为	8	或者	9l	.	会	使能够	一个	男人	到	移民	到	加拿大	,

8英镑或9英镑这样的金额足以让一个人移民加拿大。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] , [baɪ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] [ˈɪndəstri] , [əˈkwaɪər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [piːs]

where **he** **might** **,** **by** **persevering** **industry** **,** **acquire** **enough** **to** **purchase** **a** **piece**

在哪里 他 可能 , 经过 坚持不懈 行业 , 获得 足够的 到 购买 一个 片

[ʌv; əv][lænd] ;

of **land** **;**

的 土地 ;

他或许可以通过坚持不懈的努力，积累足够的财富来购买一块土地；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[ænd; ənd] , [ɪf] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][laɪf] ,
and , **if** **blessed** **with** **moderate** **length** **of** **life** **,**
和 , 如果 蒙福 和 缓和 长度 的 生活 ,

而且，如果他有幸拥有中等长度的寿命，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpi] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'steɪt] .
he **might** **be** **the** **happy** **cultivator** **of** **his** **own** **estate** **.**
他 可能 是 这 快乐的 耕耘机 的 他的 自己的 财产 .

他或许会成为自己庄园里快乐的耕耘者。

[eɪt] [paʊndz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [gʊd]
Eight **pounds** **would** **enable** **a** **mechanic** **,** **who** **had** **acquired** **a** **good**
八 磅 会 使能够 一个 机械 , WHO 有 获得 一个 好的
['kærəktər] [fɔːr; fər][sə'braɪəti][ænd; ənd] [skɪl] ,
character **for** **sobriety** **and** **skill** **,**
特点 为了 清醒 和 技能 ,

八英镑足以让一位品行端正、技术娴熟的机械师.....

[tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm'self][ɑːn]['kredɪt][wɪð; wɪθ] [gʊdz] [ænd; ənd] [tuːlz] [tuː; tə][faɪv][ɔːr][sɪks][taɪmz][ðə; ði]
to **furnish** **himself** **on** **credit** **with** **goods** **and** **tools** **to** **five** **or** **six** **times** **the**
到 提供 他自己 在 信用 和 商品 和 工具 到 五 或者 六 时代 这
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ;
amount **of** **his** **capital** **;**
数量 的 他的 首都 ;

他赊购的货物和工具数量达到其资本的五六倍；

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [fɔːrm][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ['fɔːrtʃən] .
and **this** **might** **form** **the** **foundation** **of** **his** **future** **fortune** **.**
和 这 可能 形式 这 基础 的 他的 未来 财富 .

这或许会成为他未来财富的基础。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [ə; eɪ]['klevər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]
It **often** **happens** **that** **a** **clever** **and** **industrious** **man** **may** **have** **the** **opportunity**
它 经常 发生 那 一个 聪明的 和 勤劳 男人 可能 有 这 机会
[ʌv; əv] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
of **bettering** **his** **condition** **by** **removing** **to** **another** **place** **,**
的 改进 他的 状况 经过 移除 到 其他 地方 ,

聪明勤奋的人常常有机会通过迁居他处来改善自己的境遇。

[ɔːr] [ək'septɪŋ] [sʌm; səm][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trʌst] ;
or **accepting** **some** **situation** **of** **trust** **;**
或者 接受 一些 情况 的 相信 ;

或者接受某种信任关系；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]
but **the** **want** **of** **a** **little** **money** **to** **carry** **him** **from** **one** **place** **to**
但 这 想 的 一个 小的 钱 到 携带 他 从 一 地方 到
[ə'nʌðər] ,
another **,**
其他 ,

但他却缺少一点钱来支付他从一个地方到另一个地方的交通费用。

[ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ɔːr][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

the	want	of	a	better	suit	of	clothes	,	or	some	difficulty	of	that	kind	,
这	想	的	一个	更好的	套装	的	衣服	,	或者	一些	困难	的	那	种类	,

缺少一套更好的衣服，或者诸如此类的困难。

['ɔːf(ə)n][stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

often	stands	in	the	way	.
经常	站立	在	这	方式	.

常常成为阻碍。

[eɪt] [paʊndz] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːbstək(ə)lz] .

Eight	pounds	would	conquer	all	these	obstacles	.
八	磅	会	征服	全部	这些	障碍	.

八磅就能克服所有这些障碍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [faɪv] ['jɪrz] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] .

It	may	be	said	that	five	years	is	too	long	a	time	to	look	forward	to	.
它	可能	是	说	那	五	年	是	也	长的	一个	时间	到	看	向前	到	.

有人可能会说，五年时间太长了，不值得期待。

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .

We	think	not	.
我们	思考	不是	.

我们认为并非如此。

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [bi'giniŋz] ['hɑːrdli]

This	country	is	full	of	examples	of	men	who	have	risen	from	beginnings	hardly
这	国家	是	满的	的	示例	的	男人	WHO	有	升起	从	开端	几乎

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] ,

more	than	the	savings	of	a	penny	,
更多的	比	这	节省	的	一个	一分钱	,

这个国家有很多白手起家、最终功成名就的人，他们的积蓄几乎只有一便士。

[θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] [welθ] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

through	a	long	course	of	persevering	industry	,	to	wealth	and	respectability	.
通过	一个	长的	课程	的	坚持不懈	行业	,	到	财富	和	体面	.

通过长期坚持不懈的努力，最终获得了财富和尊重。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [loʊ] ,

And	we	believe	there	is	hardly	a	condition	,	however	low	,
和	我们	相信	那里	是	几乎	一个	状况	,	然而	低的	,

我们认为，无论条件多么低，几乎都不存在这种情况。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] ['ɪndəstri] [meɪ] [nɑːt]

from	which	a	young	man	of	good	principles	and	unceasing	industry	may	not
从	哪个	一个	年轻的	男人	的	好的	原则	和	不断	行业	可能	不是

['elɪveɪt] [hɪm'self] .

elevate	himself	.
提升	他自己	.

一个品行端正、勤奋努力的年轻人，是无法从这种境地中脱颖而出的。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['peni] ['oʊnli] [seɪvd] ['dʊrɪŋ] [wʌn] [jɪr] :

But	suppose	the	penny	only	saved	during	one	year	:
但	认为	这	一分钱	仅有的	已保存	期间	一	年	:

但假设这1美分只在一年内存下：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][faindz][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] 1l . 10s .

at	the	end	of	it	the	young	man	finds	he	has	got	1l	.	10s	.
在	这	结尾	的	它	这	年轻的	男人	发现	他	有	得到	1l	.	10s	.

最后，这个年轻人发现自己得到了 1 升 10 先令。

5d .
5d .
5d .

5d.

[wɪl] [hiː; hi]['skwɑːndər] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] , [ɔːr][ɪn]['aɪd(ə)l] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,
Will he squander this at the ale - house , or in idle dissipation ,
将要 他 挥霍 这 在 这 麦芽酒 - 房子 , 或者 在 闲置的 耗散 ,

他会把这笔钱挥霍在酒馆里，还是用于无所事事的放纵?

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] ?
after having had the virtue to resist temptation all through the year ?
后 拥有 有 这 美德 到 抵抗 诱惑 全部 通过 这 年 ?

在整整一年都保持了抵制诱惑的美德之后?

[wiː; wi] [θɪŋk] [nɑːt] .
We think not .
我们 思考 不是 .

我们认为并非如此。

[ðɪs] 1l . 10s .
This 1l . 10s .
这 1l . 10s .

这1升。10秒。

5d .
5d .
5d .

5d.

[meɪ] [pər'fɔːrm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
may perform a number of useful offices .
可能 履行 一个 数字 的 有用 办公室 .

可以担任许多有用的职务。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['ɪmplɪment] , [sʌm; səm] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
It may purchase some necessary implement , some good substantial article of
它 可能 购买 一些 必要的 实施 , 一些 好的 重大的 文章 的
[dres] , [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [bʊks] ,
dress , some useful books ,
裙子 , 一些 有用 图书 ,

它可能会购买一些必要的工具、一些结实耐用的好衣服、一些有用的书籍。

[ɔːr] , [ɪf] [wel] [leɪd] [aʊt] , [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɪz]
or , if well laid out , some useful instruction in the branch of industry which is
或者 , 如果出色地 铺设 出去 , 一些 有用 操作说明 在 这 分支 的 行业 哪个 是
[hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .
his calling .
他的 呼叫 .

或者，如果安排得当，可以为他提供一些在他所从事的行业领域中有用的指导。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən]
It may relieve him in sickness , it may contribute to the comfort of an
它 可能 缓解 他 在 疾病 , 它 可能 贡献 到 这 舒适 的 一个
[eɪdʒd] ['fɑːðər] ,
aged father ,
老年人 父亲 ,

它或许能缓解他的病痛，或许能给年迈的父亲带来慰藉。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈsɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbaʊndləs] [det]

it	may	assist	the	young	man	in	paying	back	some	part	of	that	boundless	debt
它	可能	协助	这	年轻的	男人	在	付费	后退	一些	部分	的	那	无边无际	债务

[wɪtʃ] [hiː; hi] [oʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [ˈtendər] [æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

which	he	owes	to	the	care	and	tender	anxiety	of	a	mother	,
哪个	他	欠款	到	这	关心	和	投标	焦虑	的	一个	母亲	,

这或许能帮助这位年轻人偿还一部分他对母亲无微不至的关爱和悉心呵护所欠下的无尽恩情。

[huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [səˈlɪsɪtuːd] .

who	has	lived	long	enough	to	feel	the	want	of	a	son's	solicitude	.
WHO	有	居住地	长的	足够的	到	感觉	这	想	的	一个	儿子的	关怀	.

谁活得足够久，才能体会到缺少儿子关爱的滋味。

[ˈfaɪnəli] , [haʊˈevər] [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɪf] [wel] [dɪˈspoʊzd][ʌv; əv] ,

Finally	,	however	disposed	of	at	the	end	of	the	year	,	if	well	disposed	of	,
最后	,	然而	处置	的	在	这	结尾	的	这	年	,	如果	出色地	处置	的	,

最后，无论年底如何处置，如果处置得当，

[ðə; ði] [ˈpeni] [seɪvd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

the	penny	saved	will	be	a	source	of	genuine	satisfaction	.
这	一分钱	已保存	将要	是	一个	来源	的	真的	满意	.

省下的那一便士会带来真正的满足感。

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	saving	of	it	during	the	year	has	been	a	daily	repetition	of	a
这	保存	的	它	期间	这	年	有	到过	一个	日常的	重复	的	一个

[ˈvɜːrtʃuəs] [ækt] ,

virtuous	act	,
有德行的	行为	,

一年到头坚持储蓄，就如同日复一日地重复一件善事。

[wɪtʃ] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [ˈɪntuː]

which	near	the	end	of	the	year	we	have	little	doubt	will	be	confirmed	into
哪个	靠近	这	结尾	的	这	年	我们	有	小的	怀疑	将要	是	确认的	进入

[ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈhæbɪt] .

a	virtuous	habit	.
一个	有德行的	习惯	.

我们相信，到年底时，这将巩固为一种美德。

[səˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [jʌŋ] [men] , [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] ,

Suppose	a	dozen	young	men	,	who	are	fond	of	reading	,
认为	一个	打	年轻的	男人	,	WHO	是	喜爱	的	阅读	,

假设有十二个喜欢读书的年轻人，

[wɜːr; wər][tuː; tə] [kənˈtrɪbjuːt] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [stɑːk] :

were	to	contribute	a	penny	a	week	to	a	common	stock	:
是	到	贡献	一个	一分钱	一个	星期	到	一个	常见的	库存	:

每周向普通股基金投入一便士：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] 2l . 12s .

at	the	end	of	the	year	they	would	have	2l	.	12s	.
在	这	结尾	的	这	年	他们	会	有	2l	.	12s	.

到年底，他们将有 2 升 12 先令。

[ðɪs] [sʌm; səm] [dʒuˈdɪʃəsli] [leɪd] [aʊt] , [wʊd] [ˈpɜːrtʃəs] [æt; ət] [liːst] [twelv] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈriːəli]

This	sum	judiciously	laid	out	,	would	purchase	at	least	twelve	volumes	of	really
这	和	谨慎地	铺设	出去	,	会	购买	在	至少	十二	卷	的	真的

[ˈjuːsf(ə)l] [bʊks] ,

useful	books	,
有用	图书	,

如果合理分配这笔钱，至少可以买到十二卷真正有用的书籍。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][praɪs][frʌm; frəm] [θri:] [tu:; tə] [fɔ:r] ['ʃɪlɪŋ] ,

varying	in	price	from	three	to	four	shillings	,
变化	在	价格	从	三	到	四	先令	,

价格从三先令到四先令不等。

[bɪ'saɪdz] ['əlaʊɪŋ] [sʌm; səm][smɔ:l][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

besides	allowing	some	small	sum	for	the	person	who	took	care	of	them
除了	允许	一些	小的	和	为了	这	人	WHO	采取	关心	的	他们

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

and	kept	the	accounts	.
和	保留	这	账户	.

此外，还要给照顾他们和记账的人一些小钱。

[ə'nʌðər] ['jɪrz] ['seɪvɪŋ] [wʊd] [ˌeɪ di: 'di:] [ə'nʌðər] [twelv] ['vɑ:ljəmz] ;

Another	year's	saving	would	add	another	twelve	volumes	;
其他	年	保存	会	添加	其他	十二	卷	;

再攒一年的钱，就能再买十二卷书了；

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði]['laɪbreri] [maɪt] [kən'teɪn]['sɪksti]['vɑ:ljəmz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['ju:sf(ə)l]

and	in	five	years	the	library	might	contain	sixty	volumes	,	including	a	few	useful
和	在	五	年	这	图书馆	可能	包含	六十	卷	,	包括	一个	很少	有用

[bʊks] [ʌv; əv] ['refrəns] ,

books	of	reference	,
图书	的	参考	,

五年后，图书馆可能会藏书六十册，其中包括一些有用的参考书。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dɪkʃənˌeri] , [mæps] , & [si:] . — [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bʊks] , [ɪf] [wel] ['tʃoʊzn] ,

such	as	dictionaries	,	maps	,	&	c	.	—	an	amount	of	books	,	if	well	chosen	,
这样的	作为	字典	,	地图	,	&	c	.	—	一个	数量	的	图书	,	如果	出色地	选定	,

例如字典、地图等等——如果选择得当，数量可观的书籍，

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['stʌdi] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz]

quite	as	much	as	any	one	of	them	would	be	able	to	study	well	in	his
相当	作为	很多	作为	任何	一	的	他们	会	是	有能力的	到	学习	出色地	在	他的

['li:ʒər] ['aʊərz] .

leisure	hours	.
闲暇	小时	.

他们每个人都能在闲暇时间好好学习，学习的量也差不多。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kənt'rɪbju:təz] [wɜ:r; wər] ['dʌbld] [ɔ:r]['trebəld] ,

But	suppose	the	number	of	contributors	were	doubled	or	trebled	,
但	认为	这	数字	的	贡献者	是	双倍	或者	三倍	,

但假设捐款人数翻倍或翻三倍，

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] [wʊd] [ðen] [ə'maʊnt] [tu:; tə] 5l .

the	annual	income	would	then	amount	to	5l	.
这	年度的	收入	会	然后	数量	到	5l	.

那么，年收入将达到 51 便士。

4s . , [ɔ:r] 7l . 16s . ,

4s	.	,	or	7l	.	16s	.	,
4s	.	,	或者	7l	.	16s	.	,

4先令，或7升16先令

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['sɜ:rt(ə)nli] [prə'kjʊr] [æz; əz] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [bʊks] [æz; əz] [ðeɪ]

for	which	sum	they	could	certainly	procure	as	many	useful	books	as	they
为了	哪个	和	他们	可以	当然	采购	作为	许多	有用	图书	作为	他们

[kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt] .

could	possibly	want	.
可以	可能	想	.

他们用这笔钱肯定能买到他们想要的所有有用的书籍。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [bʊks] ,

There	might	be	some	difficulty	in	the	choice	of	books	,
那里	可能	是	一些	困难	在	这	选择	的	图书	,

选择书籍可能会有些困难，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][bæd] .

as	it	is	not	always	easy	to	know	what	are	good	and	what	are	bad	.
作为	它	是	不是	总是	简单的	到	知道	什么	是	好的	和	什么	是	坏的	.

因为要分辨好坏并不总是那么容易。

[wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [bʊks] ['ʌndər]

We	propose	to	meet	this	difficulty	by	occasional	notices	of	particular	books	under
我们	提出	到	见面	这	困难	经过	偶然	通知	的	特别的	图书	在下面

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['laɪbreri] .

the	head	of	'	The	Library	.
这	头	的	-	这	图书馆	.

我们打算通过在"图书馆"标题下不定期发布特定书籍的通知来解决这一难题。

- [æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi] [wɪl] ['mɪrli] [sə'dʒest] [wʌt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [bʊks] [maɪt] ['grædʒuəli][faɪnd]

'	At	present	we	will	merely	suggest	what	classes	of	books	might	gradually	find
-	在	展示	我们	将要	仅仅	建议	什么	课程	的	图书	可能	逐步地	寻找

[əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri] .

admission	into	such	a	library	.
入学	进入	这样的	一个	图书馆	.

"目前我们只是建议哪些类别的书籍可以逐渐被纳入这样的图书馆。"

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [gʊd] ['præktɪk(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] ['triːtiziz] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['meni]

There	are	now	good	practical	and	cheap	treatises	on	the	principles	of	many
那里	是	现在	好的	实际的	和	便宜的	论文	在	这	原则	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mə'kænɪks] — [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊks]

of	the	branches	of	industry	which	are	followed	by	mechanics	—	such	as	books
的	这	分支	的	行业	哪个	是	随后	经过	机械学	—	这样的	作为	图书

[ɑːn][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][dʒi'ɑːmətri][ænd; ənd] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv]['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz][ænd; ənd]

on	the	elements	of	geometry	and	measuring	of	surfaces	and
在	这	元素	的	几何学	和	测量	的	表面	和

['sɑːlədz] ;

solids	;
固体	;

现在有很多实用且价格低廉的专著，阐述了力学所遵循的许多工业分支的原理，例如几何学基础、表面和固体测量等方面的书籍；

[ɑːn] [ə'rɪθmətɪk] ; [ɑːn] ['kemɪstri] , [ænd; ənd][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts] , & [siː] . ;

on	arithmetic	;	on	chemistry	,	and	its	application	to	the	useful	arts	,	&	c	.	;
在	算术	;	在	化学	,	和	它是	应用	到	这	有用	艺术	,	&	c	.	;

论算术；论化学及其在实用技艺中的应用，等等；

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['pɜːsənz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] ; [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

lives	of	persons	distinguished	for	industry	and	knowledge	;	descriptions	of
生活	的	人	杰出的	为了	行业	和	知识	;	描述	的

['fɔːrən] ['kʌntriz] , [kəm'paɪld][frʌm; frəm][ðə; ði][best] ['trævlz] ;

foreign	countries	,	compiled	from	the	best	travels	;
外国的	国家	,	编译	从	这	最好的	旅行	;

勤奋博学之士的生平；根据最佳游记汇编的外国风情描述；

[mæps][ɑːn][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːrdʒ] [skeɪl] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

maps	on	a	pretty	large	scale	,	both	of	the	heaven	and	of	different	parts
地图	在	一个	漂亮的	大的	规模	,	两个都	的	这	天堂	和	的	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] :

of	the	earth	:
的	这	地球	:

比例尺相当大的地图，包括天体地图和地球不同区域的地图：

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , [ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

such	books	as	these	,	with	an	English	dictionary	,	a	gazetteer	,	and	some
这样的	图书	作为	这些	,	和	一个	英语	字典	,	一个	地名录	,	和	一些

[ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][wɜːrk] ,

periodical	work	,
期刊	工作	,

诸如此类的书籍，包括英语词典、地名词典和一些期刊文章，

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['laɪbreri] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [maɪt] [biː; bi][gɑːt] [tə'geðər] .

would	form	a	useful	library	,	such	as	in	a	few	years	might	be	got	together	.
会	形式	一个	有用	图书馆	,	这样的	作为	在	一个	很少	年	可能	是	得到	一起	.

这将形成一个有用的图书馆，例如几年后可能会汇集在一起的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['peni] [wɪl]

It	would	be	impossible	to	enumerate	all	the	good	things	that	a	penny	will
它	会	是	不可能的	到	枚举	全部	这	好的	事物	那	一个	一分钱	将要

['pɜːrtʃəs] ;

purchase	;
购买	;

一分钱能买到的所有好东西，实在无法一一列举；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bæd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [ɪ'nuːməˌreɪtɪŋ] .

and	as	to	all	the	bad	things	,	they	are	not	worth	enumerating	.
和	作为	到	全部	这	坏的	事物	,	他们	是	不是	值得	枚举	.

至于所有不好的事情，不值得一一列举。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt][ə'mɪt] ['menʃənɪŋ] .

But	there	is	one	which	we	cannot	omit	mentioning	.
但	那里	是	一	哪个	我们	不能	忽略	提及	.

但有一点我们不能不提。

[ə; eɪ] ['peni] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['peni] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,

A	penny	will	buy	a	penny	-	worth	of	gin	,
一个	一分钱	将要	买	一个	一分钱	-	值得	的	杜松子酒	,

一便士只能买到价值一便士的杜松子酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [spend] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	a	man	may	spend	it	daily	without	thinking	himself	the	worse	for	it	.
和	一个	男人	可能	花费	它	日常的	没有	思维	他自己	这	更糟	为了	它	.

一个人可能每天都花这么多钱，却不觉得自己因此而变坏。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evri] ['peni] [seɪvd] [tendz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['peniz] ,

But	as	every	penny	saved	tends	to	give	a	man	the	habit	of	saving	pennies	,
但	作为	每一个	一分钱	已保存	倾向于	到	给	一个	男人	这	习惯	的	保存	便士	,

但是，正如节省的每一分钱都会使人养成节省每一分钱的习惯一样，

[soʊ] ['evri] ['peni] [spent] [ɪn] [dʒɪn] , [tendz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [mɔːr] .

so	every	penny	spent	in	gin	,	tends	to	cause	him	to	spend	more	.
所以	每一个	一分钱	花费	在	杜松子酒	,	倾向于	到	原因	他	到	花费	更多的	.

所以，他花在杜松子酒上的每一分钱，都会导致他花更多的钱。

[ðʌs] [ðə; ði]['seɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] [meɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [biː; bi][ə; eɪ] ['helθi]

Thus	the	saver	of	the	penny	may	at	the	end	of	the	year	be	a	healthy
因此	这	省钱	的	这	一分钱	可能	在	这	结尾	的	这	年	是	一个	健康

['repjətəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

reputable	person	,
信誉良好的	人	,

因此，节约一分钱的人，到年底可能就会成为一个健康且信誉良好的人。

[ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [ɪ'kɑːnəmɪst] , [wɪð; wɪθ] 1l . 10s .

and	confirmed	economist	,	with	1l	.	10s	.
和	确认的	经济学家	,	和	1l	.	10s	.

以及一位确认的经济学家，拥有 11.10 先令。

5d .
5d .
5d .

5d.

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] : [ðə; ði] ['spendər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'helθi] , [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , ['wɜːrθləs] ['feloʊ]
in his pocket : the spender may be an unhealthy , ill - looking , worthless fellow
在 他的 口袋 : 这 消费者 可能 是 一个 不良 , 患病的 - 寻找 , 毫无价值 同伴
; [ə; eɪ] [kən'fɜːrmd] [dʒɪn] - ['drɪŋkər] ,
; a confirmed gin - drinker ,
; 一个 确认的 杜松子酒 - 饮酒者 ,

他的口袋里装着：这个花钱的人可能是一个不健康、相貌丑陋、一无是处的家伙；一个铁杆的杜松子酒爱好者，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ɪk'sept] [ˌʌn'peɪd] [bɪlz] .
with nothing in his pocket except unpaid bills .
和 没有什么 在 他的 口袋 除了 未付 账单 .

他口袋里除了未付的账单外，什么也没有。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['strɔːŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l]
We wish it were in our power to impress strongly on the working people
我们 希望 它 是 在 我们的 力量 到 令人印象深刻 强烈 在 这 在职的 人们
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,
of this kingdom ,
的 这 王国 ,

我们多么希望我们有能力向这个王国的劳动人民灌输强烈的观念。

[haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] [baɪ] [smɔːl] ['seɪvɪŋz] .
how much happiness they may have at their command by small savings .
如何 很多 幸福 他们 可能 有 在 他们的 命令 经过 小的 节省 .

他们可以通过少量的积蓄获得多少幸福。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['nuːmərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;
They are by far the most numerous part of the community ;
他们 是 经过 远的 这 最多 很多的 部分 的 这 社区 ;

他们是社区中人数最多的群体；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][prɑː'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd]
and it is by their condition that the real prosperity of the country should
和 它 是 经过 他们的 状况 那 这 真实的 繁荣 的 这 国家 应该
[biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] ;
be estimated ;
是 估计的 ;

国家的真正繁荣程度，就应该通过它们的状况来衡量；

[nɑːt][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['æfluəns] [ænd; ənd] ['splendər] .
not by the few who live in affluence and splendour .
不是 经过 这 很少 WHO 居住 在 富裕 和 辉煌 .

并非少数生活在富裕和奢华中的人。

[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] ['ɔːf(ə)n][ɪz] ,
Hard as the condition of the working classes often is ,
难的 作为 这 状况 的 这 在职的 课程 经常 是 ,

尽管工人阶级的处境往往十分艰难，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] [jet] [ə'wer] [ðæt] [baɪ] ['ɪndəstri] , [fruː'gæləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]
are they not yet aware that by industry , frugality , and a judicious combination
是 他们 不是 然而 意识到的 那 经过 行业 , 节俭 , 和 一个 明智的 组合
[ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] ['riːsɔːrsɪz] ,
of their small resources ,
的 他们的 小的 资源 ,

他们难道还没有意识到，通过勤劳、节俭和合理利用有限的资源，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['hæpi] , [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [kæn; kən][duː]
they **can** **do** **more** **to** **make** **themselves** **happy** **,** **than** **anybody** **else** **can** **do**
他们 能 做 更多的 到 制作 他们自己 快乐的 , 比 任何人 别的 能 做
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? -
for **them** **?** **63**
为了 他们 ? -

他们能做的让自己快乐的事，比别人能为他们做的还要多？63

['mɪrəˌboʊ] .
MIRABEAU **.**
米拉博 .

米拉博。

[em] . [duː'mɑːnt] , [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] [ɑːn][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] , [huː] [daɪd] [ə'baʊt]
M **.** **Dumont** **,** **of** **Geneva** **,** **a** **distinguished** **writer** **on** **jurisprudence** **,** **who** **died** **about**
M . 杜蒙 , 的 日内瓦 , 一个 杰出的 作家 在 法理 , WHO 死亡 关于
[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
two **years** **ago** **,**
二 年 前 ,

日内瓦的杜蒙先生是一位杰出的法理学作家，大约两年前去世了。

[hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] , [ɪn'taɪtld] - [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv]
has **left** **behind** **him** **a** **most** **interesting** **work** **,** **entitled** **'** **Recollections** **of**
有 左边 在后面 他 一个 最多 有趣的 工作 , 标题 - 回忆 的
['mɪrəˌboʊ] ,
Mirabeau **,**
米拉波 ,

他留下了一部非常有趣的作品，题为《米拉波回忆录》。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['ledʒɪsleɪtɪv] [ə'sembliz] .
and **of** **the** **two** **first** **Legislative** **Assemblies** **.**
和 的 这 二 第一的 立法 组件 .

以及前两届立法议会。

- [ðɪs] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [θruː'aʊt] ['jʊrəp] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['merɪt] [ænd; ənd]
' **This** **work** **has** **been** **received** **throughout** **Europe** **as** **one** **of** **great** **merit** **and**
- 这 工作 有 到过 已收到 自始至终 欧洲 作为 一 的 伟大的 优点 和
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

"这项工作在整个欧洲都被认为是一项极具价值和重要性的作品。"

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪdli] [soʊ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] , [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] ,
and **deservedly** **so** **;** **for** **it** **contains** **,** **in** **a** **brief** **space** **,**
和 理所当然 所以 ; 为了 它 包含 , 在 一个 简短的 空间 ,

而且理应如此；因为它在篇幅有限的情况下包含了：

[ðə; ði] [best] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf]
the **best** **account** **we** **have** **read** **of** **the** **most** **extraordinary** **part** **of** **the** **life**
这 最好的 帐户 我们 有 读 的 这 最多 非凡的 部分 的 这 生活
[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [men] [ʌv; əv] ['mɑːdərn] [taɪmz] ;
of **one** **of** **the** **most** **extraordinary** **men** **of** **modern** **times** **;**
的 一 的 这 最多 非凡的 男人 的 现代的 时代 ;

这是我们读过的关于近代最杰出人物之一生平中最非凡部分的最佳记述；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]
and **with** **it** **,** **the** **first** **impulses** **and** **movement** **of** **the** **French** **Revolution**
和 和 它 , 这 第一的 冲动 和 移动 的 这 法语 革命
.
:
.

由此，法国大革命的最初冲动和运动开始了。

[ðɪs] [moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] [mæn] , [hu:z] ['kærəktər] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['prɑ:bləm][tu:; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz]
This **most** **extraordinary** **man** **,** **whose** **character** **is** **still** **a** **problem** **to** **most** **of** **those**
这 最多 非凡的 男人 , 谁 特点 是 仍然 一个 问题 到 最多 的 那些
[hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
who **knew** **him** **,**
WHO 知道 他 ,

这位非凡的人物，其品行至今仍令大多数认识他的人感到困扰。

[wʌz; wəz] - ['geɪbriəl] - [di:] ['mɪrəˌboʊ] , [hu:] [ru:ld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,
was **Honoré** **Gabriel** **Riquetti** **de** **Mirabeau** **,** **who** **ruled** **the** **National** **Assembly** **,**
曾是 - 加布里埃尔 - 德 米拉波 , WHO 裁决 这 国家的 集会 ,

国民议会主席奥诺雷·加布里埃尔·里奎蒂·德米拉波 (Honoré Gabriel Riquetti de Mirabeau)

[hu:] [də'rektɪd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjənz][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][men][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz]
who **directed** **the** **political** **opinions** **of** **twenty** **-** **five** **millions** **of** **men** **for** **two** **years**
WHO 指导 这 政治的 意见 的 二十 - 五 百万 的 男人 为了 二 年
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

他曾主导两千五百万男性长达两年的政治思想，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɪriəd] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['klevərli] [tɜ:m] “ [ðə; ði]
and **who** **was** **,** **for** **that** **period** **,** **what** **has** **been** **cleverly** **termed** **“** **the**
和 WHO 曾是 , 为了 那 时期 , 什么 有 到过 巧妙地 称为 “ 这
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['dɪktetər][ʌv; əv] [fræns] .
intellectual **Dictator** **of** **France** **.**
知识分子 独裁者 的 法国 .

在那个时期，他被巧妙地称为“法国的知识独裁者”。

” [ðɪs] ['tʃæmpiən] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ; [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
” **This** **champion** **for** **the** **people** **was** **born** **a** **noble** **;** **his** **father** **was** **the**
” 这 冠军 为了 这 人们 曾是 出生 一个 高贵 ; 他的 父亲 曾是 这
['mɑ:rkwɪs][di:] ['mɪrəˌboʊ] ,
Marquis **de** **Mirabeau** **,**
侯爵 德 米拉波 ,

“这位人民的捍卫者出身贵族；他的父亲是米拉波侯爵，

[ʌv; əv] [hu:z] ['ænsestərz][wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] ,
of **whose** **ancestors** **we** **know** **nothing** **;** **but** **,** **on** **his** **mother's** **side** **,**
的 谁 祖先 我们 知道 没有什么 ; 但 , 在 他的 母亲的 边 ,

我们对他的祖先一无所知；但是，就他母亲那边而言，

[hi:; hi][kʊd; kəd][boʊst][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [dɪs'laɪk][ɔ:r] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər]
he **could** **boast** **a** **descent** **of** **which** **even** **those** **who** **dislike** **or** **care** **not** **for**
他 可以 夸 一个 下降 的 哪个 甚至 那些 WHO 不喜欢 或者 关心 不是 为了
[ˌærɪ'stɑ:krəsi] ,
aristocracy **,**
贵族 ,

他可以自豪地宣称自己的出身，即使是那些不喜欢或不在乎贵族的人也会为之惊叹。

[maɪt] [bi:; bi] [praʊd] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][grænd] - ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [rɪ'keɪ] , [kən'strʌktər] [ʌv; əv]
might **be** **proud** **;** **for** **she** **was** **grand** **-** **daughter** **of** **Riquet** **,** **constructor** **of**
可能 是 自豪的 ; 为了 她 曾是 盛大 - 女儿 的 riquet , 构造函数 的
[ðə; ði] ['feɪməs] [kə'næl][ʌv; əv] [lɔ:ŋgə'dɔ:k] .
the **famous** **canal** **of** **Languedoc** **.**
这 著名的 运河 的 朗格多克 .

她或许会为此感到自豪；因为她是朗格多克著名运河的建造者里凯的孙女。

['mɪrəˌboʊ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɪn] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['hɪdiəsnəs] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

Mirabeau	**was**	**ugly**	**in**	**face**	**almost**	**to**	**hideousness**	**;**	**and**	**he**	**was**	**perfectly**
米拉波	曾是	丑陋的	在	脸	几乎	到	丑陋	;	和	他	曾是	完美

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

conscious	**of**	**this**	**;**
有意识的	的	这	;

米拉波长相丑陋，几乎到了令人难以忍受的地步；而且他对此也心知肚明；

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

for	**,**	**in**	**writing**	**to**	**a**	**lady**	**who**	**had**	**never**	**seen**	**him**	**,**
为了	,	在	写作	到	一个	女士	WHO	有	绝不	已见	他	,

因为，在写给一位从未见过他的女士的信中，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]['fænsi][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

he	**told**	**her**	**to**	**fancy**	**the**	**face**	**of**	**a**	**tiger**	**that**	**had**	**been**	**marked**	**with**
他	讲述	她	到	想要	这	脸	的	一个	老虎	那	有	到过	标记	和

[ðə; ði]['smɔːlpɑːks] ,

the	**smallpox**	**,**
这	天花	,

他让她想象一张沾满天花病毒的老虎的脸。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

and	**then**	**she**	**would**	**have**	**an**	**idea**	**of**	**his**	**countenance**	**;**	**and**	**at**	**a**
和	然后	她	会	有	一个	主意	的	他的	面容	;	和	在	一个

['leɪtər] ['pɪriəd] ,

later	**period**	**,**
之后	时期	,

然后她就能大致了解他的相貌；之后，

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]['dʒestʃər][ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [strʌk] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli]

when	**his**	**voice**	**and**	**gesture**	**and**	**appearance**	**struck**	**the**	**National**	**Assembly**
什么时候	他的	嗓音	和	手势	和	外貌	击	这	国家的	集会

[wɪð; wɪθ] [ɔː] ,

with	**awe**	**,**
和	敬畏	,

当他的声音、手势和外貌令国民议会惊叹不已时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] , [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [hæd; həd] [ʃoʊn] [rɪ'fræktərɪnəs]

he	**was**	**accustomed**	**to**	**say**	**,**	**if**	**any**	**of**	**its**	**members**	**had**	**shown**	**refractoriness**
他	曾是	习惯	到	说	,	如果	任何	的	它是	成员	有	所示	难治性

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

during	**his**	**absence**	**,**
期间	他的	缺席	,

他常说，如果在他不在期间，任何成员表现出不服从的态度，

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][maɪ][waɪld] ['bɔːrz] [hed] [[wʌn]] ,

“	**I**	**will**	**go**	**down**	**to**	**the**	**House**	**and**	**show**	**them**	**my**	**wild**	**boar's**	**head**	**[**	**1**	**]**	**,**
“	我	将要	去	向下	到	这	房子	和	展示	他们	我的	荒野	野猪的	头	[	1	]	,

“我要下到议会去，给他们看我的野猪头[1]，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] ['saɪləns][ðem; ðəm] !

and	**that**	**will**	**silence**	**them**	**!**
和	那	将要	沉默	他们	!

这样就能让他们闭嘴了！

” [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

”	**All**	**the**	**circumstances**	**of**	**the**	**times**	**were**	**favourable**	**to**	**his**	**ambition**	**and**
”	全部	这	情况	的	这	时代	是	有利	到	他的	志向	和

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['tælənts][ænd; ənd]['enərdʒi] ;

his	**wonderful**	**talents**	**and**	**energy**	**;**
他的	精彩的	天赋	和	活力	;

“当时的一切都有利于他的抱负、卓越的才能和充沛的精力；

[bʌt; bət][pər'hæps][noʊ][mæn]['evər] [bɪ'gʌn] ['pʌblɪk][laɪf][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

but	perhaps	no	man	ever	begun	public	life	with	more	disadvantages	,	as	regarded
但	也许	不	男人	曾经	开始	民众	生活	和	更多的	缺点	,	作为	认为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærəktər] ,

his	own	character	,
他的	自己的	特点	,

但就个人品格而言，或许没有哪个人在步入政坛之初比他处于更不利的地位。

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .

against	him	.
反对	他	.

反对他。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] [taɪmz] [ɪn] ['prɪzn] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	had	been	seventeen	times	in	prison	;	he	had	deserted	his	own	,
他	有	到过	十七	时代	在	监狱	;	他	有	荒凉的	他的	自己的	,

他曾十七次入狱；他曾抛弃自己的亲人，

[ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [menz] [waɪvz] ;

and	run	away	with	other	men's	wives	;
和	跑步	离开	和	其他	男士	妻子们	;

然后和别人的妻子私奔；

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['skændələs] ['lɔˌsu:ts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] ; [hæd; həd]

he	had	had	the	most	scandalous	lawsuits	with	his	own	family	;	had
他	有	有	这	最多	丑闻	诉讼	和	他的	自己的	家庭	;	有

[bɪn] [kən'demd] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ;

been	condemned	as	a	criminal	;
到过	谴责	作为	一个	刑事	;

他曾与自己的家人有过最令人震惊的诉讼；他曾被判为罪犯；

[eg'zaild] ; ['eksɪkju:tɪd][ɪn]['efɪdʒi] ; [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

exiled	;	executed	in	effigy	;	he	had	written	and	published	one	of	the	most
放逐	;	执行	在	人偶	;	他	有	书面	和	已发布	一	的	这	最多

[dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [bʊks] ;

depraved	of	books	;
堕落的	的	图书	;

被流放；被处以模拟死刑；他曾撰写并出版了一本极其堕落的书籍；

[hæd; həd][led][ðə; ði][moʊst] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [əb'si:n] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] ;

had	led	the	most	dissipated	and	obscene	of	lives	;
有	引领	这	最多	消散	和	猥亵	的	生活	;

曾过着极其放荡不羁、淫秽不堪的生活；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['enəmi] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [heitid] ,

and	was	known	to	be	a	dangerous	enemy	to	those	he	hated	,
和	曾是	已知	到	是	一个	危险的	敌人	到	那些	他	憎恨	,

他被公认为他所憎恨之人的危险敌人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'ʃʊr] [frend] [tu:; tə] [ðoʊz] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [lʌv] .

and	an	unsure	friend	to	those	he	pretended	to	love	.
和	一个	不确定	朋友	到	那些	他	假装	到	爱	.

对于他假装爱的人，他却是一个犹豫不决的朋友。

[ðə; ði] ['mɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['despətɪzəm]

The	morals	of	the	French	capital	had	been	reduced	in	the	days	of	despotism
这	德	的	这	法语	首都	有	到过	减少	在	这	天	的	专制主义

[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] ['stændərd] ;

to	a	degraded	standard	;
到	一个	退化的	标准	;

在专制统治时期，法国首都的道德水平下降到了极低的程度；

[bʌt; bət] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][duː'mɑːnt] ,

but	,	according	to	Dumont	,
但	,	根据	到	杜蒙	,

但据杜蒙特所说，

[wen] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪrəˌboʊ] [wʌz; wəz][fɜːrst] [riːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

when	the	name	of	Mirabeau	was	first	read	in	the	National	Assembly	among	those
什么时候	这	姓名	的	米拉波	曾是	第一的	读	在	这	国家的	集会	之中	那些

[ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] ,

elected	to	represent	the	French	nation	,
当选	到	代表	这	法语	国家	,

当米拉波的名字第一次在国民议会中被宣读，作为代表法国人民的当选议员之一时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪst] [ænd; ənd] [huːtɪd] [baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

it	was	hissed	and	hooted	by	all	present	.
它	曾是	嘶嘶作响	和	发出嘘声	经过	全部	展示	.

在场的所有人都发出嘘声和嘲笑声。

[ɪn] [spaɪt] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

In	spite	,	however	,	of	all	this	,
在	尽管如此	,	然而	,	的	全部	这	,

然而，尽管如此，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [men] [huː] [hæd; həd] [kən'sɪdərd]

in	a	few	weeks	he	was	everything	with	those	men	who	had	considered
在	一个	很少	周	他	曾是	一切	和	那些	男人	WHO	有	经过考虑的

[ðəm'selvz] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

themselves	disgraced	by	being	associated	with	him	;
他们自己	蒙羞的	经过	存在	联系	和	他	;

短短几周内，他就成了那些曾因与他交往而感到耻辱的男人们的偶像；

[ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [baɪ] [baʊndz] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [sloʊ] [steps] ,

and	gathering	influence	and	power	by	bounds	,	and	not	by	slow	steps	,
和	采集	影响	和	力量	经过	界限	,	和	不是	经过	慢的	步骤	,

并且迅速积累影响力和权力，而不是循序渐进地积累。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] ,

he	became	almost	the	absolute	master	of	the	National	Assembly	,
他	成为	几乎	这	绝对	掌握	的	这	国家的	集会	,

他几乎完全掌控了国民议会，

[ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv] [huːz] ['membər] [hiː; hi] [muːvd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [fə'sɪləti]

the	mass	of	whose	members	he	moved	and	controlled	with	as	much	facility
这	大量的	的	谁	成员	他	已搬	和	受控	和	作为	很多	设施

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪ'tæliən] ['ʃoʊmən] [muːvz] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] ['pʌpits] .

as	the	Italian	showman	moves	his	wooden	puppets	.
作为	这	意大利语	表演者	移动	他的	木制的	木偶	.

他能像意大利艺人操控木偶一样轻松地调动和控制其庞大的成员群体。

[hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd]['enərdʒi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] [ðem; ðəm] —

His	talents	and	energy	were	indeed	,	as	we	have	characterized	them	—
他的	天赋	和	活力	是	的确	,	作为	我们	有	特征化的	他们	—

['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ;

wonderful	,	and	so	was	his	eloquence	;
精彩的	,	和	所以	曾是	他的	口才	;

他的才华和精力确实如我们所形容的那样——令人惊叹，他的口才也同样出色；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] [wʊd] [nɑːt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [suː'preməsi]

but	**these**	**qualities**	**would**	**not**	**of**	**themselves**	**have**	**given**	**him**	**the**	**supremacy**
但	这些	品质	会	不是	的	他们自己	有	给定	他	这	霸权

[hiː; hi] [əb'teɪnd] .

he	**obtained**	**.**
他	获得	.

但这些特质本身并不能使他获得他所取得的至高无上的地位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [æd'væntɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] :

There	**were**	**two**	**other**	**advantages**	**in**	**his**	**favour**	**:**
那里	是	二	其他	优势	在	他的	偏爱	:

他还有两个其他优势:

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]['gɪv(ə)n][tuː; tə] — [ðə; ði]

the	**first**	**of**	**which**	**we**	**have**	**never**	**heard**	**sufficient**	**importance**	**given**	**to**	**—**	**the**
这	第一的	的	哪个	我们	有	绝不	听到	充足的	重要性	给定	到	一	这

['sekənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . [duː'mɑːnt][ə'loʊn][hæz; həz] ['klɪrli] ,

second	**of**	**which**	**M**	**.**	**Dumont**	**alone**	**has**	**clearly**	**,**
第二	的	哪个	M	.	杜蒙	独自的	有	清楚地	,

第一点我们从未听说得到足够的重视——第二点则只有杜蒙先生明确地阐述过,

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , ['ɑːnɪstli] , ['steɪtɪd] .

and	**,**	**it**	**appears**	**to**	**us**	**,**	**honestly**	**,**	**stated**	**.**
和	,	它	出现	到	我们	,	诚实地	,	声明	.

而且，在我们看来，他的说法是诚实的。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪm'prɪzənmənts] , ['mɪrəˌboʊ] [hæd; həd] [prə'faʊndli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

During	**his**	**long**	**imprisonments**	**,**	**Mirabeau**	**had**	**profoundly**	**studied**	**the**	**science**	**of**
期间	他的	长的	监禁	,	米拉波	有	深刻地	研究	这	科学	的

['pɑːlətɪks] ;

politics	**;**
政治	;

在漫长的监禁期间，米拉波深入研究了政治学;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	**during**	**his**	**exile**	**in**	**foreign**	**countries**	**,**	**and**	**particularly**	**in**	**England**	**,**
和	期间	他的	流亡	在	外国的	国家	,	和	特别	在	英格兰	,

在他流亡海外期间，尤其是在英国期间,

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'tentɪvli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] :

he	**had**	**attentively**	**investigated**	**the**	**practical**	**part**	**of**	**government**	**:**
他	有	认真地	调查	这	实际的	部分	的	政府	:

他曾认真研究过政府的实际运作部分:

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] ['entərd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ə'sembli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]

he	**was**	**the**	**only**	**man**	**that**	**entered**	**the**	**National**	**Assembly**	**well**	**acquainted**	**with**
他	曾是	这	仅有的	男人	那	进入	这	国家的	集会	出色地	熟人	和

[ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːrmz][ænd; ənd] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['gʌvərnmənt] ;

the	**necessary**	**forms**	**and**	**true**	**spirit**	**of**	**a**	**representative**	**government**	**;**
这	必要的	表格	和	真的	精神	的	一个	代表	政府	;

他是唯一一位进入国民议会时就熟知代议制政府的必要形式和真正精神的人;

[ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['ruːdɪmənts] .

all	**the**	**rest**	**had**	**to**	**learn**	**their**	**rudiments**	**.**
全部	这	休息	有	到	学习	他们的	基本原理	.

其余的人都得从头学起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['tælənt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs][ɪn] [ə'bʌndəns] — [bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [nuː]

There	was	talent	—	there	was	even	genius	in	abundance	—	but	all	these	new
那里	曾是	天赋	—	那里	曾是	甚至	天才	在	丰富	—	但	全部	这些	新的

['ledʒɪsleɪtəz][wɜːr; wər] ['θiərists] ;

legislators	were	theorists	;
立法者	是	理论家	;

这些人中不乏人才——甚至天才比比皆是——但所有这些新立法者都是理论家;

['mɪrəˌboʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['præktɪk(ə)l][mæn] .

Mirabeau	was	the	only	practical	man	.
米拉波	曾是	这	仅有的	实际的	男人	.

米拉波是唯一一个务实的人。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][ɑːrt] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ]

In	the	second	place	,	he	had	a	wonderful	art	(	which	he	had	also
在	这	第二	地方	,	他	有	一个	精彩的	艺术	(	哪个	他	有	还

[ə'kwaɪrd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

acquired	during	his	misfortunes	,
获得	期间	他的	不幸	,

其次，他拥有精湛的艺术才能（这也是他在遭遇不幸期间获得的）。

[wen] [hɪz; ɪz]['pɑːvərti][ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][kəm'paɪl] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts]

when	his	poverty	obliged	him	to	write	and	compile	books	and	pamphlets
什么时候	他的	贫困	有义务	他	到	写	和	编译	图书	和	小册子

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]) [ʌv; əv] ['redɪli] [ə'veilɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

for	his	living	)	of	readily	availing	himself	of	the	assistance	of	other	men	,
为了	他的	活的	)	的	容易	利用	他自己	的	这	协助	的	其他	男人	,

当贫困迫使他靠写作和编纂书籍和小册子谋生时，他总是乐于接受他人的帮助。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'pɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn]

and	of	working	up	their	materials	so	as	to	make	them	appear	his	own
和	的	在职的	向上	他们的	材料	所以	作为	到	制作	他们	出现	他的	自己的

.

:

.

并对他们的材料进行加工，使之看起来像是自己的作品。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] - [moʊst][əd'maɪəd] ['spiːtʃɪz] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt]

The	whole	matter	of	many	of	Mirabeau's	most	admired	speeches	was	furnished
这	所有的	事情	的	许多	的	-	最多	钦佩	演讲	曾是	提供

[baɪ][em] . [duː'mɑːnt][hɪm'self] ,

by	M	.	Dumont	himself	,
经过	M	.	杜蒙	他自己	,

米拉波许多最受赞誉的演讲的全部内容都是杜蒙先生亲自提供的。

[ɔːr][baɪ] [ə'nʌðər] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][dʒə'niːvə] , [em] . - ; [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ,

or	by	another	citizen	of	Geneva	,	M	.	Duroverai	;	and	,	generally	,
或者	经过	其他	公民	的	日内瓦	,	M	.	-	;	和	,	一般来说	,

或由另一位日内瓦公民杜罗韦雷先生（M. Duroverai）撰写；并且，通常情况下，

[hiː; hi][leɪd] ['ʌndər] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]

he	laid	under	contribution	the	information	and	experience	of	all	his
他	铺设	在下面	贡献	这	信息	和	经验	的	全部	他的

[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

associates	.
同事	.

他将所有同事的信息和经验都归功于自己的贡献。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑːn]['eni] [pɔɪnt] , [ɔːr] , [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [keɪs] ,

When	he	was	deficient	on	any	point	,	or	,	what	was	more	frequently	the	case	,
什么时候	他	曾是	不足	在	任何	观点	,	或者	,	什么	曾是	更多的	频繁地	这	案件	,

当他在任何方面有所欠缺时，或者更常见的情况是，

[prest] [fɔːr; fər] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ə'semb(ə)l] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

pressed	for	time	,	he	would	assemble	these	gentlemen	,	and	from	their
按下	为了	时间	,	他	会	集合	这些	先生们	,	和	从	他们的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [noʊts] ,

conversation	,	their	notes	,
对话	,	他们的	笔记	,

时间紧迫时，他会召集这些先生们，并从他们的谈话和笔记中获取信息。

[ɔːr] [daɪ'dʒestɪd] ['eseɪz] , [get] [ʌp] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

or	digested	essays	,	get	up	all	he	wanted	,
或者	消化	散文	,	得到	向上	全部	他	通缉	,

或者消化吸收的文章，满足他的一切愿望，

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fʌnd]

and	proceed	forthwith	to	astonish	the	Assembly	with	his	wonderful	fund
和	继续	立即	到	震惊	这	集会	和	他的	精彩的	基金

[ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['eləkwəns] .

of	knowledge	and	flashes	of	eloquence	.
的	知识	和	闪光灯	的	口才	.

他随即以渊博的知识和雄辩的口才，令在场众人惊叹不已。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eləkwəns] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sed] , [dɪd] ['riːəli] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ;

But	that	eloquence	,	it	must	be	said	,	did	really	make	the	matter	his	own	;
但	那	口才	,	它	必须	是	说	,	做过	真的	制作	这	事情	他的	自己的	;

但必须承认，正是他的雄辩才使这件事真正成为了他自己的事；

[hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn] ['ʌðər] [men] .

his	powers	of	adaptation	were	as	great	as	those	of	invention	in	other	men	.
他的	权力	的	适应	是	作为	伟大的	作为	那些	的	发明	在	其他	男人	.

他的适应能力与其他人一样出色，堪比他们的创造力。

- ['heɪtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['despətɪzəm] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbl] ;

Mirabeau's	hatred	to	the	ancient	despotism	was	implacable	;
-	仇恨	到	这	古老的	专制主义	曾是	冷酷无情	;

米拉波对古代专制制度的憎恨是不可磨灭的；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['mɑːnərki] .

but	he	seems	to	have	had	no	objection	to	a	constitutional	monarchy	.
但	他	似乎	到	有	有	不	异议	到	一个	宪法	君主制	.

.

但他似乎并不反对君主立宪制。

[greɪt] [əb'skjʊrəti] [stɪl] [hæŋz] ['oʊvər] [ðiːz] ['mætərz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ,

Great	obscurity	still	hangs	over	these	matters	;	but	it	is	said	that	,
伟大的	朦胧	仍然	悬挂	超过	这些	事情	;	但	它	是	说	那	,

这些事情仍然笼罩在重重迷雾之中；但据说，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr] ,

seeing	the	democratic	principle	was	gaining	too	much	strength	,	and	the	revolution	going	too	far	,
看到	这	民主	原则	曾是	获得	也	很多	力量	,	和	这	革命	去	也	远的	,

眼见民主原则势力过大，革命走得太远，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə][stɑːp][ɪts] [mɑːrtʃ] ,

he	had	undertaken	to	stop	its	march	,
他	有	已	到	停止	它是	行进	,

他曾承诺阻止它的行进，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['luːɪs] [ˌɛksˈviːˈaɪ] . ,

and	that	the	negotiations	with	the	Court	of	the	unfortunate	Louis	XVI	. ,
和	那	这	谈判	和	这	法庭	的	这	不幸	路易斯	十六	. ,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊˈtɔːriəs] ,

which	were	notorious	,
哪个	是	臭名昭著	,

以及与不幸的路易十六宫廷进行的那些臭名昭著的谈判。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]

had	for	their	object	the	prevention	of	a	republic	,	and	the
有	为了	他们的	目的	这	预防	的	一个	共和国	,	和	这

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['mɑːnərki] .

establishment	of	a	limited	monarchy	.
建立	的	一个	有限的	君主制	.

他们的目标是阻止共和国的建立，并建立有限君主制。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [lɔː] ;

His	will	had	hitherto	been	law	;
他的	将要	有	迄今为止	到过	法律	;

此前，他的意志就是法律；

[hiː; hi][hæd; həd] [ruːld] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['fækʃnz] — [bʌt; bət] ['weðər]

he	had	ruled	and	played	with	all	parties	and	factions	—	but	whether
他	有	裁决	和	玩	和	全部	各方	和	派系	—	但	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] — ['weðər]

he	could	now	have	succeeded	to	the	utmost	of	his	wish	—	whether
他	可以	现在	有	成功了	到	这	极致	的	他的	希望	—	无论

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [hæv; həv]['kwaiətid][ðə; ði][stɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['meɪnli] [reɪzd] ,

he	could	now	have	quieted	the	storm	he	had	mainly	raised	,
他	可以	现在	有	安静	这	风暴	他	有	主要	提高	,

他曾与所有政党和派系周旋，但他现在是否还能完全实现他的愿望——他现在是否还能平息他一手掀起的风暴，

[ænd; ənd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['floʊtɪd] , [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] ; [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['veri]

and	on	which	he	had	floated	,	we	cannot	determine	;	for	at	the	very
和	在	哪个	他	有	漂浮	,	我们	不能	决定	;	为了	在	这	非常

['kraɪsɪs] ,

crisis	,
危机	,

至于他究竟漂浮在哪一边，我们无法确定；因为就在危急时刻，

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

at	the	time	when	he	was	supposed	to	hold	the	destinies	of	his
在	这	时间	什么时候	他	曾是	据称	到	抓住	这	命运	的	他的

['kʌntri] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

country	in	his	hands	,
国家	在	他的	双手	,

在他本应掌握国家命运的时候，

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrti] - ['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['æftər][ə; eɪ][moʊst]['ægənaɪzɪŋ] ['ɪlnəs]

he	died	in	the	forty	-	second	year	of	his	age	,	after	a	most	agonizing	illness
他	死亡	在	这	四十	-	第二	年	的	他的	年龄	,	后	一个	最多	痛苦的	疾病

[ʌv; əv][faɪv] [deɪz] ,

of	five	days	,
的	五	天	,

他去世时年仅四十二岁，去世前经历了五天极其痛苦的病痛折磨。

[brɔ:t] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'testəbl] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

brought	on	by	his	detestable	excesses	.
带来	在	经过	他的	可恨	过剩	.

这是他令人憎恶的过激行为造成的。

[hɪz; ɪz]['fju:nərəl][wʌz; wəz] “ ['ræðər] [æn; ən][ə,pɑ:θi'oʊsɪs][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] [en'tu:mmənt] .

His	funeral	was	“	rather	an	apotheosis	than	a	human	entombment	.
他的	葬礼	曾是	“	相当	一个	神化	比	一个	人类	窀穸	.

他的葬礼“与其说是人类的埋葬，不如说是神化的仪式”。

” ['nɪrli] [ɔ:l]['pærɪs] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]['seɪnti:] [ˌʒɛnə'vi:ɛv] ,

”	Nearly	all	Paris	followed	his	body	to	the	church	of	Sainte	Geneviève	,
”	几乎	全部	巴黎	随后	他的	身体	到	这	教会	的	圣特	吉纳维芙	,

[ˌðens'fɔ:rwərd] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['pænθiɑ:n] ;

thenceforward	entitled	the	Pantheon	;
此后	标题	这	万神殿	;

“几乎整个巴黎都跟随他的遗体前往圣热内维耶夫教堂，该教堂从此被称为先贤祠;

[ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] ['mju:zɪk] , [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] [tɔ:tʃiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['kænən] ,

the	melancholy	music	,	the	thousand	torches	,	and	the	intermittent	cannon	,
这	忧郁	音乐	,	这	千	火炬	,	和	这	间歇性的	大炮	,

忧郁的音乐，上千支火炬，以及不时响起的炮声，

[prə'djʊsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rsəbli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['meni] [aɪ] - ['witnisiz] ;

producing	an	effect	which	has	been	forcibly	described	by	many	eye	-	witnesses	;
生产	一个	影响	哪个	有	到过	强制	描述	经过	许多	眼睛	-	证人	;

产生的效果已被许多目击者强烈描述;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [fɪrd] [ænd; ənd] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

and	those	who	had	feared	and	hated	him	,
和	那些	WHO	有	害怕	和	憎恨	他	,

以及那些曾经惧怕他、憎恨他的人，

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪtərəli] [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [ænd; ənd]['dʒi:niəs] ,

those	who	had	been	literally	enchanted	by	his	eloquence	and	genius	,
那些	WHO	有	到过	字面上地	迷人的	经过	他的	口才	和	天才	,

那些曾被他的雄辩和才华深深吸引的人，

[sɔ:] [ðə; ði] [greɪv] [kloʊzd] ['oʊvər] ['mɪrəˌboʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ðæt] ['nevər][kæn; kən]

saw	the	grave	closed	over	Mirabeau	with	awe	and	feelings	that	never	can
锯	这	严重	关闭	超过	米拉波	和	敬畏	和	情怀	那	绝不	能

[bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] .

be	described	.
是	描述	.

看到米拉波的墓碑被合上，我感到无比敬畏，那种感觉永远无法用语言来形容。

[ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] ['mɪrəˌboʊ] ['ɔfɜ-z] [ə; eɪ] [fju:] [kən'soʊlətɔ:riˌkən'sɑ:lətɔ:ri] [ri'mɑ:ks] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:]

The	career	of	Mirabeau	offers	a	few	consolatory	remarks	to	those	who
这	职业	的	米拉波	优惠	一个	很少	安慰	评论	到	那些	WHO

[ɑ:r; ər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['fækltiz] ,

are	gifted	with	no	extraordinary	faculties	,
是	天才	和	不	非凡的	学院	,

米拉波的职业生涯或许能给那些没有超凡天赋的人带来一些安慰。

['i:ðər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər]['i:v(ə)l] .

either	for	good	or	for	evil	.
任何一个	为了	好的	或者	为了	邪恶的	.

无论是出于善还是恶。

['mɪrəˌboʊ] [swei] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] , — [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hæpi] ;

Mirabeau	swayed	the	destinies	of	millions	,	—	but	he	was	never	happy	;
米拉波	摇摆	这	命运	的	百万	,	—	但	他	曾是	绝不	快乐的	;

米拉波左右了数百万人的命运，但他从未感到快乐;

— ['mɪrəˌboʊ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði]['pɪnək(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən]['paʊər] ,

—	Mirabeau	had	almost	reached	the	pinnacle	of	human	power	,
—	米拉波	有	几乎	达到	这	巅峰	的	人类	力量	,

米拉波几乎达到了人类权力的巅峰，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)l] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd]

and	yet	he	fell	a	victim	to	the	same	evil	passions	which	degrade	and
和	然而	他	跌倒	一个	受害者	到	这	相同的	邪恶的	激情	哪个	降级	和

['ruːɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

ruin	the	lowest	of	mankind	.
废墟	这	最低	的	人类	.

然而，他最终还是沦为了那些败坏和毁灭人类最卑劣之人的邪恶欲望的牺牲品。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['riːəli] [greɪt] ,

He	could	never	be	really	great	,
他	可以	绝不	是	真的	伟大的	,

他永远不可能真正伟大。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːv(ə)l][dɪ'zaɪɚz] .

because	he	was	never	freed	from	the	bondage	of	his	own	evil	desires	.
因为	他	曾是	绝不	自由	从	这	束缚	的	他的	自己的	邪恶的	欲望	.

因为他始终未能摆脱自身邪恶欲望的束缚。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['stedəli] [pə'sjuːz] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['duːti] ,

The	man	who	steadily	pursues	a	consistent	course	of	duty	,
这	男人	WHO	稳步	追寻	一个	持续的	课程	的	责任	,

始终如一地履行职责的人

[wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd]

which	has	for	its	object	to	do	good	to	himself	and	to	all	around
哪个	有	为了	它是	目的	到	做	好的	到	他自己	和	到	全部	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

其目的是为了造福自己和周围的人，

[wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ['mɔːnəz] ,

will	be	followed	to	the	grave	by	a	few	humble	and	sincere	mourners	,
将要	是	随后	到	这	严重	经过	一个	很少	谦逊的	和	真诚	哀悼者	,

将有一些谦卑而真诚的哀悼者跟随他入土为安。

[ænd; ənd][noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [wɪl] [rɪ'meɪn] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

and	no	record	will	remain	,	except	in	the	hearts	of	those	who	loved	him	,
和	不	记录	将要	保持	,	除了	在	这	心	的	那些	WHO	喜爱	他	,

除了那些爱他的人心中，不会留下任何记录。

[tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] [kə'rɪr] .

to	tell	of	his	earthly	career	.
到	告诉	的	他的	尘世的	职业	.

讲述他尘世的生涯。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [meɪ] ['glædli] [liːv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪrəˌboʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [tɔːtʃiz] ,

But	that	man	may	gladly	leave	to	such	as	Mirabeau	the	music	,	the	torches	,
但	那	男人	可能	乐意	离开	到	这样的	作为	米拉波	这	音乐	,	这	火炬	,

但那个人或许乐于把音乐、火炬留给像米拉波这样的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kænən] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ɪts] [lɔːs] ;

and	the	cannon	,	by	which	a	nation	proclaimed	its	loss	;
和	这	大炮	,	经过	哪个	一个	国家	宣布	它是	损失	;

还有那门大炮，一个国家借此宣告自己的战败；

[fɔːr; fər] [əˈʃʊrədli] [hiː; hi][hæz; həz][felt] [ðæt] [ˈɪnwərd][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [səˈsteɪnɪŋ] hope64

for	assuredly	he	has	felt	that	inward	consolation	,	and	that	sustaining	hope64
为了	当然	他	有	毛毡	那	向内	安慰	,	和	那	维持	hope64

因为他肯定感受到了那种内心的慰藉和那种支撑他的希望64

[θruːˈaʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [gʊd] [kæn; kən] [fiːl] ; — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈfʊli] [ɪnˈdʒɔɪd] ,

throughout	his	life	,	which	only	the	good	can	feel	;	—	he	has	fully	enjoyed	,
自始至终	他的	生活	,	哪个	仅有的	这	好的	能	感觉	;	—	他	有	完全	享受	,

在他的一生中，只有善良的人才能体会到这种感觉；——他充分享受了这一切，

[ɪn][ɔːl][ɪts][ˈpjʊrəti] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] [ˈpæsəθ] [ɔːl]

in	all	its	purity	,	the	holy	influence	of	“	the	peace	of	God	,	which	passeth	all
在	全部	它是	纯度	,	这	圣	影响	的	“	这	和平	的	上帝	,	哪个	经过	全部

[ˌʌndərˈstændɪŋ] . ” [wʌn] .

understanding	.	”	1	.
理解	.	”	1	.

纯粹的，神圣的影响，就是“上帝所赐出人意外的平安”。1.

[ɪn] [frentʃ] , [lɑː] [hʊr] .

In	French	,	la	hure	.
在	法语	,	拉	妓女	.

法语是 la hure。

[ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] .

THE	MAY	-	FLY	.
这	可能	-	飞	.

蜉蝣。

“ [ðə; ði][ˈæŋglərz] [meɪ] - [flaɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ɪn][ɪts][ˈpɜːrfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]

“	The	angler's	May	-	fly	,	the	most	short	-	lived	in	its	perfect	state	of	any	of	the
“	这	垂钓者的	可能	-	飞	,	这	最多	短的	-	居住地	在	它是	完美的	状态	的	任何	的	这

[ˈɪnsekt] [reɪs] ,

insect	race	,
昆虫	种族	,

“垂钓者蜉蝣，是昆虫界所有昆虫中寿命最短的，即使在其完美状态下也是如此。”

[iˈməːdʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpaːsiz][ɪts] [ɔːˈriːliə] [steɪt] , [əˈbaʊt][sɪks][ɪn][ðə; ði]

emerges	from	the	water	,	where	it	passes	its	aurelia	state	,	about	six	in	the
出现	从	这	水	,	在哪里	它	通过	它是	奥雷利亚	状态	,	关于	六	在	这

[ˈiːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

傍晚六点左右，它会从水中浮出，此时它正处于水母期。

[ænd; ənd][daɪz] [əˈbaʊt][ɪˈlev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .

and	dies	about	eleven	at	night	.
和	死亡	关于	十一	在	夜晚	.

晚上十一点左右去世。

” — [ˈwaɪts, ˈhwaɪts] [ˈsɛlˌbɔːrn] .

”	—	White's	Selborne	.
”	—	怀特	塞尔伯恩	.

——怀特的塞尔伯恩。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːv] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt]

The	sun	of	the	eve	was	warm	and	bright
这	太阳	的	这	前夕	曾是	温暖的	和	明亮的

傍晚的阳光温暖而明亮。

[wen] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ][bɜːrst][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

When	the	May	-	fly	burst	his	shell	,
什么时候	这	可能	-	飞	爆裂	他的	壳	,

当蜉蝣破壳而出时，

[ænd; ənd][hi:; hi] - [ə'waɪl] [ɪn] [ðæt] [fer] [laɪt]

And	he	wanton'd	awhile	in	that	fair	light
和	他	-	一会儿	在	那	公平的	光

他在那明亮的灯光下放荡了一会儿。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['dʒent(ə)l] [swel] ;

O'er	the	river's	gentle	swell	;
超过	这	河流的	温和的	膨胀	;

越过河流的轻柔波浪;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:pənɪŋ] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ]

And	the	deepening	tints	of	the	crimson	sky
和	这	加深	色调	的	这	赤红	天空

以及越来越深的绯红天空

[stɪl] [gli:md] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [meɪ] - [flai] .

Still	gleam'd	on	the	wing	of	the	glad	May	-	fly	.
仍然	闪闪发光	在	这	翼	的	这	高兴的	可能	-	飞	.

依然在欢快的蜉蝣翅膀上闪闪发光。

[ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] ['sʌnset] [pæst] [ə'weɪ] ,

The	colours	of	sunset	pass'd	away	,
这	颜色	的	日落	通过	离开	,

夕阳的色彩渐渐消逝,

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeloʊ] [gri:n] ,

The	crimson	and	yellow	green	,
这	赤红	和	黄色的	绿色的	,

深红色和黄绿色,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - ['stɑ:rz][fɜ:rst] ['twɪŋklɪŋ] [reɪ]

And	the	evening	-	star's	first	twinkling	ray
和	这	晚上	-	明星的	第一的	闪烁	射线

还有那颗晨星的第一缕光芒

[ɪn][ðə; ði] ['weɪvlɪs] [stri:m] [wʌz; wəz] [si:n] ;

In	the	waveless	stream	was	seen	;
在	这	无波	溪流	曾是	已见	;

在平静无波的溪流中可以看到;

[tɪl] [ðə; ði] [di:p] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪlɪst] [naɪt]

Till	the	deep	repose	of	the	stillest	night
直到	这	深的	休息	的	这	最静	夜晚

直到最寂静的夜晚彻底沉睡

[wʌz; wəz] ['hʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɪdi] [flaɪt] .

Was	hushing	about	his	giddy	flight	.
曾是	嘘	关于	他的	头晕	航班	.

他轻声细语地描述着自己那次令人眩晕的飞行。

[ðə; ði] [nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['nɪrli] [kʌm] —

The	noon	of	the	night	is	nearly	come	—
这	中午	的	这	夜晚	是	几乎	来	—

夜已近正午——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['kres(ə)nt][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; —

There's	a	crescent	in	the	sky	;	—
有	一个	新月	在	这	天空	;	—

天空中出现了一弯新月;

[ðə; ði]['saɪləns] [stɪl] ['hi:rz] [ðə; ði] ['mɪriəd] [hʌm]

The	silence	still	hears	the	myriad	hum
这	沉默	仍然	听到	这	无数	哼

寂静中依然回荡着万千嗡鸣。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsekt] ['revlri] .

Of	the	insect	revelry	.
的	这	昆虫	狂欢	.

昆虫的狂欢。

[ðə; ði] [hʌm] [hæz; həz] [siːsd] — [ðə; ði]['kwaɪət] [weɪv]

The	hum	has	ceas'd	—	the	quiet	wave
这	哼	有	停止	—	这	安静的	海浪

嗡嗡声已然停止——静谧的波浪

[ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [meɪ] - [flaɪz] [greɪv] .

Is	now	the	sportive	May	-	fly's	grave	.
是	现在	这	运动型	可能	-	苍蝇	严重	.

这里现在是活泼的蜉蝣的坟墓。

[oʊ] ! [ðaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest][lɑːt] — [tuː; tə] [sprɪŋ]

Oh	!	thine	was	a	blessed	lot	—	to	spring
哦	！	你的	曾是	一个	蒙福	很多	—	到	春天

哦！你真是幸运——能来到春天。

[ɪn] [ðaɪ] ['lʌstihud] [tuː; tə] [er] ,

In	thy	lustihood	to	air	,
在	你的	性欲	到	空气	,

在你渴望呼吸的欲望中，

[ænd; ənd][seɪl] [ə'baʊt] , [ɑːn][ʌn'taɪərɪŋ] [wɪŋ] ,

And	sail	about	,	on	untiring	wing	,
和	帆	关于	,	在	不懈	翼	,

乘着不知疲倦的翅膀，四处翱翔

[θruː] [ə; eɪ][wɜːrld][moʊst] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [fer] ,

Through	a	world	most	rich	and	fair	,
通过	一个	世界	最多	富有的	和	公平的	,

通过一个最富饶、最公平的世界，

[tuː; tə][drɑːp][æt; ət][wʌns][ɪn][ðaɪ] ['wɔːtəri] [bed] ,

To	drop	at	once	in	thy	watery	bed	,
到	降低	在	一次	在	你的	水状的	床	,

立刻倒在你水床上，

[laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪloʊ] [brænʧ] [hæz; həz] [ʃed] .

Like	a	leaf	that	the	willow	branch	has	shed	.
喜欢	一个	叶子	那	这	柳	分支	有	棚	.

就像柳枝上掉落的一片叶子。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θred] [ʌv; əv] ['jɪrz]

And	who	shall	say	that	his	thread	of	years
和	WHO	将	说	那	他的	线	的	年

谁又能说他那多年的岁月呢?

[ɪz][ə; eɪ][laɪf] [mɔːr] [blest][ðæn; ðən] [ðaɪn] !

Is	a	life	more	blest	than	thine	!
是	一个	生活	更多的	祝福	比	你的	！

你的人生比谁都幸福!

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['fiːvərɪʃ] [driːm] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]

Has	his	feverish	dream	of	doubts	and	fears
有	他的	发烧	梦	的	疑虑	和	恐惧

他高烧不退，做了一个充满疑虑和恐惧的梦。

[sʌtʃ] [dʒɔɪz][æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃaɪn]

Such	joys	as	those	which	shine
这样的	喜悦	作为	那些	哪个	闪耀

诸如那些闪耀的喜悦

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nstənt] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðaɪ] [weɪ] ,

In	the	constant	pleasures	of	thy	way	,
在	这	持续的	快乐	的	你的	方式	,

在你那条充满乐趣的道路上，

[moʊst] ['hæpi] [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [meɪ] ?

Most	happy	child	of	the	happy	May	?
最多	快乐的	孩子	的	这	快乐的	可能	?

五月最快乐的孩子是谁?

[fɔ:r; fər] [ðaʊ] [wɜ:rt][bɔ:rn] [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][klæd]

For	thou	wert	born	when	the	earth	was	clad
为了	你	沃特	出生	什么时候	这	地球	曾是	覆膜

你生于大地覆被之时

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][roʊb][ʌv; əv][bʌdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

With	her	robe	of	buds	and	flowers	,
和	她	长袍	的	花蕾	和	花朵	,

她身披花蕾和鲜花织成的长袍，

[ænd; ənd][dɪdst] [floʊt] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl][æz; əz][glæd]

And	didst	float	about	with	a	soul	as	glad
和	迪斯特	漂浮	关于	和	一个	灵魂	作为	高兴的

并且带着一颗无比快乐的灵魂四处游荡

[æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ʃaʊɚz] ;

As	a	bird	in	the	sunny	showers	;
作为	一个	鸟	在	这	阳光明媚	淋浴	;

像一只在阳光雨中飞翔的鸟儿;

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðaɪ] [deθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] [rɪ'poʊz] ,

And	the	hour	of	thy	death	had	a	sweet	repose	,
和	这	小时	的	你的	死亡	有	一个	甜的	休息	,

你离世的那一刻，安详而平静。

[laɪk] [ə; eɪ] ['meləɾi] , [swi:təst] [æt; ət][ɪts][kloʊz] .

Like	a	melody	,	sweetest	at	its	close	.
喜欢	一个	旋律	,	最甜美的	在	它是	关闭	.

就像一首旋律，结尾最甜美。

[nɔ:r] [tu:] [bri:f] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [reɪs] —

Nor	too	brief	the	date	of	thy	cheerful	race	—
也不	也	简短的	这	日期	的	你的	快乐	种族	—

你欢欣雀跃的旅程也不要太短暂——

- [tɪz][ɪts][ju:z][ðæt] ['meʒərz] [taɪm] —

'	Tis	its	use	that	measures	time	—
-	的	它是	使用	那	措施	时间	—

正是它的使用才衡量了时间——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] ['spɪrɪt] [ðæt] [fɪlz] [ɔ:l] [speɪs]

And	the	mighty	Spirit	that	fills	all	space
和	这	强大的	精神	那	填充	全部	空间

以及充满万物的强大圣灵

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [sə'blaɪm] ,

With	His	life	and	His	will	sublime	,
和	他的	生活	和	他的	将要	升华	,

祂的生命和意志崇高无上，

[meɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [meɪ] - [flai][ænd; ənd][ðə; ði][mæn]

May	see	that	the	May	-	fly	and	the	Man
可能	看	那	这	可能	-	飞	和	这	男人

或许会看到蜉蝣和人

[iːtʃ] ['flʌtər] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl][spæn] .

Each	flutter	out	the	same	small	span	.
每个	扑	出去	这	相同的	小的	跨度	.

每一次扑腾都只跨越相同的小范围。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

And	the	fly	that	is	born	with	the	sinking	sun	,
和	这	飞	那	是	出生	和	这	下沉	太阳	,

还有那只在夕阳西下时诞生的苍蝇，

[tuː; tə][daɪ] [er] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər] ,

To	die	ere	the	midnight	hour	,
到	死	埃雷	这	午夜	小时	,

在午夜之前死去

[meɪ] [hæv; həv] [diːpər] [dʒɔɪ] , [er] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [biː; bi] [rʌn] ,

May	have	deeper	joy	,	ere	his	course	be	run	,
可能	有	更深	喜悦	,	埃雷	他的	课程	是	跑步	,

或许在他人生旅程结束之前，他会拥有更深的喜悦。

[ðæn; ðən][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['paʊər] ;

Than	man	in	his	pride	and	power	;
比	男人	在	他的	自豪	和	力量	;

比骄傲自大、权力滔天的人还要强大；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnˌsɛkts] ['mɪnɪts] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði] [fɪrz]

And	the	insect's	minutes	be	spared	the	fears
和	这	昆虫的	分钟	是	幸存	这	恐惧

让昆虫免受恐惧的侵扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [dauts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [θriː] - [skɔːr] ['jɪrz] .

And	the	anxious	doubts	of	our	three	-	score	years	.
和	这	焦虑的	疑虑	的	我们的	三	-	分数	年	.

以及伴随我们七十年人生的焦虑和疑虑。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][æz; əz][wʌn] —

The	years	and	the	minutes	are	as	one	—
这	年	和	这	分钟	是	作为	一	—

年与分已融为一体——

[ðə; ði][flaɪ][drɑːps][ɪn][hɪz; ɪz] ['twaɪlaɪt] [mɜːrθ] ,

The	fly	drops	in	his	twilight	mirth	,
这	飞	滴	在	他的	暮	欢笑	,

苍蝇在他暮色中的欢笑中落下，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [wen] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['deɪz] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

And	the	man	,	when	his	long	day's	work	is	done	,
和	这	男人	,	什么时候	他的	长的	天	工作	是	完毕	,

而这个人，当他一天漫长的工作结束后，

[krɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði][self] - [seɪm] [ɜːrθ] .

Crawls	to	the	self	-	same	earth	.
爬行	到	这	自己	-	相同的	地球	.

爬回同一片土地。

[greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [iːtʃ] !

Great	Father	of	each	!
伟大的	父亲	的	每个	!

每个人的伟大父亲！

[meɪ] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [deɪ]

may	our	mortal	day
可能	我们的	凡人	天

愿我们凡人之日

[biː; bi][ðə; ði]['preljuːd][tuː; tə][æn; ən]['endləs] [meɪ] !

Be	the	prelude	to	an	endless	May	!
是	这	序幕	到	一个	无尽的	可能	！

开启无尽五月的序曲!

[haɪ] ['duːtiz] [ænd; ənd] [loʊ] ['duːtiz] .

HIGH	DUTIES	AND	LOW	DUTIES	.
高的	职责	和	低的	职责	.

高关税和低关税。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] [ɪn] [tæk'seɪʃn] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [duː][nɑːt] [meɪk] [fɔːr]

It	is	a	well	-	known	principle	,	that	in	taxation	two	and	two	do	not	make	four
它	是	一个	出色地	-	已知	原则	,	那	在	税收	二	和	二	做	不是	制作	四

— [ðæt] [ɪz] ,

—	that	is	,
一	那	是	,

众所周知，在税收领域，二加二不等于四——也就是说，

[ɪf] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'siːv] [wʌn][sʌm; səm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] [ɔːr][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['duːti][ə'pɑːn]

if	a	government	receive	one	sum	from	a	low	or	a	moderate	duty	upon
如果	一个	政府	收到	一	和	从	一个	低的	或者	一个	缓和	责任	之上

[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːmən] [juːz] ,

an	article	of	common	use	,
一个	文章	的	常见的	使用	,

如果政府从对常用物品征收的低税率或中等税率中获得一笔款项，

[ðæt] [rɪ'siːt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['dʌbld] [baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði]['duːti] .

that	receipt	will	not	be	doubled	by	doubling	the	duty	.
那	收据	将要	不是	是	双倍	经过	翻倍	这	责任	.

税收翻倍并不会使收入翻倍。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['lesnd] .

In	some	cases	it	will	be	even	lessened	.
在	一些	案例	它	将要	是	甚至	减少	.

在某些情况下，这种影响甚至会减轻。

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɜ'aɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər]

This	result	is	produced	by	the	diminished	consumption	,	arising	out	of	the	higher
这	结果	是	生产	经过	这	减少	消耗	,	产生	出去	的	这	更高

[praɪs][tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər] ;

price	to	the	consumer	;
价格	到	这	消费者	;

这一结果是由于消费者面临更高的价格，导致消费减少而造成的;

[wɪtʃ] ['haɪər] [praɪs] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd][ðə; ði]

which	higher	price	includes	the	additional	profit	which	the	manufacturer	and	the
哪个	更高	价格	包括	这	额外的	利润	哪个	这	制造商	和	这

['riːteɪlər] [mʌst; məst] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['kæpɪt(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

retailer	must	charge	for	the	additional	capital	employed	upon	the	article	in
零售商	必须	收费	为了	这	额外的	首都	受雇	之上	这	文章	在

['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks] .

consequence	of	the	tax	.
结果	的	这	税	.

更高的价格包含了制造商和零售商因税收而必须为该商品投入的额外资本收取的额外利润。

[sə'poʊz] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [wɜːr; wər][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['peni] ['mægəziːn] .

Suppose	a	tax	of	a	penny	were	put	upon	the	'	Penny	Magazine	.
认为	一个	税	的	一个	一分钱	是	放	之上	这	-	一分钱	杂志	.

假设对《便士杂志》征收一便士的税。

- [let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [haʊ] [ðə; ði][tæks] [wʊd] [ə'fekt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

'	Let	us	see	,	in	that	case	,	how	the	tax	would	affect	the	consumption	,
-	让	我们	看	,	在	那	案件	,	如何	这	税	会	影响	这	消耗	,

让我们看看在这种情况下，这项税收会对消费产生怎样的影响。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [geɪn][baɪ][ðə; ði][tæks] .

and	what	the	government	would	gain	by	the	tax	.
和	什么	这	政府	会	获得	经过	这	税	.

以及政府能从这项税收中获得什么。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði][tæks] [wʊd] [reɪz] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mægəziːn][tuː; tə] [θriː] -

In	the	first	place	the	tax	would	raise	the	price	of	the	Magazine	to	three	-
在	这	第一的	地方	这	税	会	增加	这	价格	的	这	杂志	到	三	-

[pens] ;

pence	;
便士	;

首先，这项税收将使杂志的价格上涨到三便士；

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði]['riːteɪlər][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs] ,

for	,	as	the	retailer	receives	one	-	third	of	the	present	price	,
为了	,	作为	这	零售商	接收	一	-	第三	的	这	展示	价格	,

因为零售商只能拿到当前价格的三分之一，

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪs] :

he	would	also	require	to	receive	one	-	third	of	the	additional	price	:
他	会	还	要求	到	收到	一	-	第三	的	这	额外的	价格	:

他还要求获得额外价格的三分之一：

— [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'kʌm] [θriː] [hæf] - [pens]

—	the	stamp	of	a	penny	would	therefore	immediately	become	three	half	-	pence
—	这	邮票	的	一个	一分钱	会	所以	立即地	变得	三	一半	-	便士

[tuː; tə][ðə; ði][kən'suːmər] ,

to	the	consumer	,
到	这	消费者	,

因此，原本一便士的邮票对消费者来说就相当于三个半便士。

[baɪ][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːteɪlər][ə'loʊn] .

by	the	profit	of	the	retailer	alone	.
经过	这	利润	的	这	零售商	独自的	.

仅零售商的利润。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [hæf] - ['peni] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [fɔːr; fər]

The	remaining	half	-	penny	would	be	necessary	to	compensate	the	publisher	for
这	其余的	一半	-	一分钱	会	是	必要的	到	补偿	这	出版商	为了

[ðɪs] [ə'dɪʃən(ə)l] [æd'væns] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

this	additional	advance	of	capital	,
这	额外的	进步	的	首都	,

剩下的半便士是用来补偿出版商这笔额外的预付款的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['aʊtleɪ] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] , ['ɑːrtɪsts] ,

and	for	the	diminished	return	upon	the	original	outlay	for	authors	,	artists	,
和	为了	这	减少	返回	之上	这	原来的	支出	为了	作者	,	艺术家	,

对于作家、艺术家而言，由于最初投入的回报递减，

[ænd; ənd] [ðæt] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	that	branch	of	the	printing	process	which	is	called	composition	.
和	那	分支	的	这	印刷	过程	哪个	是	称为	作品	.

以及印刷过程中被称为排版的那个分支。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ɪk'spensɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [ə; eɪ][wɜːrk] [selz] [wʌn] ['hʌndrəd]

There	**are**	**certain**	**expenses**	**which**	**are**	**the**	**same**	**whether**	**a**	**work**	**sells**	**one**	**hundred**
那里	是	肯定	开支	哪个	是	这	相同的	无论	一个	工作	出售	一	百

['kɑːpiz] ,

copies	**,**
副本	,

有些费用无论作品销量是一百册都一样。

[ɔːr][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

or	**one**	**hundred**	**thousand**	**.**
或者	一	百	千	.

或者十万。

[ðə; ði] [praɪs] ['biːɪŋ] ['ðerfɔːr] [reɪzd] [tuː; tə] [θriː] - [pens] ,

The	**price**	**being**	**therefore**	**raised**	**to**	**three**	**-**	**pence**	**,**
这	价格	存在	所以	提高	到	三	-	便士	,

因此，价格上涨至三便士。

[wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [naɪn] - [tenθs] —

we	**may**	**fairly**	**conclude**	**that**	**the**	**consumption**	**would**	**be**	**diminished**	**nine**	**-**	**tenths**	**—**
我们	可能	相当	结束	那	这	消耗	会	是	减少	九	-	十分之一	—

[ðæt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [wʊd] [biː; bi][soʊld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

that	**ten**	**thousand**	**copies**	**would**	**be**	**sold**	**instead**	**of**	**a**	**hundred**	**thousand**	**.**
那	十	千	副本	会	是	卖	反而	的	一个	百	千	.

我们可以合理地得出结论，销量将减少十分之九——销量将从十万册减少到一万册。

[let] [juː 'es] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['revənuː] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] ['ɔːltərd] ['sɜːrkəmstænsɪz] : — £ .

Let	**us**	**see**	**how**	**the**	**revenue**	**would**	**be**	**affected**	**by**	**these**	**altered**	**circumstances**	**:**	**—**	**£**	**.**
让	我们	看	如何	这	收入	会	是	做作的	经过	这些	已修改	情况	:	—	£	.

让我们看看这些变化的情况会对收入产生怎样的影响：—£。

[es] . [diː] .

s	**.**	**d**	**.**
s	.	d	.

标清

[ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər] - , - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn] [weɪz] [θriː] , - ['paʊndz] . ,

The	**paper**	**for**	**100**	**,**	**000**	**copies**	**of**	**the**	**Penny**	**Magazine**	**weighs**	**3**	**,**	**400**	**lbs**	**.**	**,**
这	纸	为了	-	,	-	副本	的	这	一分钱	杂志	重量	3	,	-	磅	.	,

10万份《便士杂志》的纸张重3400磅。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['duːti][ɪz] [peɪd] [ʌv; əv] 3d .

upon	**which**	**a**	**duty**	**is**	**paid**	**of**	**3d**	**.**
之上	哪个	一个	责任	是	有薪酬的	的	3d	.

缴纳 3 便士的税款。

[pər]['el biː] . , [ə'maʊnt] [tuː; tə] - - -

per	**lb**	**.**	**,**	**amounting**	**to**	**42**	**10**	**0**
每	磅	.	,	金额	到	-	-	-

每磅，总计 42 10 0

[ðə; ði][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] 1d .

The	**imposition**	**of**	**a**	**stamp**	**of**	**1d**	**.**
这	征收	的	一个	邮票	的	1d	.

加盖1便士的邮票。

[pər]['kɑːpi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['riːteɪl][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni]

per	**copy**	**would**	**have**	**the**	**effect**	**of**	**raising**	**the**	**retail**	**price**	**of**	**the**	**Penny**
每	复制	会	有	这	影响	的	提高	这	零售	价格	的	这	一分钱

['mægəziːn] [tuː; tə] 3d .

Magazine	**to**	**3d**	**.**
杂志	到	3d	.

每份的涨价将使《便士杂志》的零售价上涨至 3 便士。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] - ['peni] ['mægəziːn] ,

At	that	rate	it	is	presumed	that	the	sale	of	the	Three	-	penny	Magazine	,
在	那	速度	它	是	假定	那	这	销售	的	这	三	-	一分钱	杂志	,

照此速度，可以推测《三便士杂志》的销量将达到.....

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] - , - ['kɑːpiz] , [wʊd] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] - , - [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst]

instead	of	being	100	,	000	copies	,	would	be	reduced	to	10	,	000	at	the	utmost
反而	的	存在	-	,	-	副本	,	会	是	减少	到	-	,	-	在	这	极致

.

:

.

原本的 10 万册，最多只会减少到 1 万册。

[ə'pɑːn] - , - ['kɑːpiz] , [wɪð; wɪθ] 1d .

Upon	10	,	000	copies	,	with	1d	.
之上	-	,	-	副本	,	和	1d	.

10,000 份，每份 1 便士。

[stæmp] , [ðə; ði] ['revənuː] [wʊd] [rɪ'siːv] [æz; əz] ['ʌndər] : £ .

stamp	,	the	revenue	would	receive	as	under	:	£	.
邮票	,	这	收入	会	收到	作为	在下面	:	£	.

印花税，收入如下：£。

[es] . [diː] . £ .

s	.	d	.	£	.
s	.	d	.	£	.

sd 英镑。

[es] . [diː] . £ .

s	.	d	.	£	.
s	.	d	.	£	.

sd 英镑。

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

['duːti][ʌv; əv] 3d .

Duty	of	3d	.
责任	的	3d	.

3d 职责。

[ɪn][ðə; ði]['el biː] .

in	the	lb	.
在	这	磅	.

以磅为单位。

[ə'pɑːn]['peɪpər] . [fɔːr][faɪv] -

upon	paper	.	4	5	0
之上	纸	.	4	5	-

在纸上。4 5 0

[stæmp][ʌv; əv] 1d .

Stamp	of	1d	.
邮票	的	1d	.

1便士邮票。

[ə'pɑːn] - , - - - -

upon	10	,	000	41	13	0
之上	-	,	-	-	-	-

截至 10,000 41 13 0

[dɪ'dʌkt] ['dɪskaʊnt] [ʌv; əv] ['twenti] [pər] [sent] .
Deduct **discount** **of** **twenty** **per** **cent** **.**
扣除 折扣 的 二十 每 中心 .

扣除百分之二十的折扣。

[ə'laʊd] [ə'pɑːn] [nuːz] [stæmps][eɪt][sɪks] - [sɪks] - - [sɪks]
allowed **upon** **news** **stamps** **8** **6** **633** **6** **637** **11** **6**
允许 之上 消息 邮票 8 6 - 6 - - 6

新闻邮票上允许印制 8 6 633 6 637 11 6

['wiːkli] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['duːti][fɔːr] - [sɪks]
Weekly **loss** **to** **the** **revenue** **from** **the** **high** **duty** **4** **18** **6**
每周 损失 到 这 收入 从 这 高的 责任 4 - 6

高额关税造成的每周收入损失 4 18 6

[ɔːr] , ['ænjuəl] ['duːti][ə'pɑːn]['sɪksti] - [fɔːr] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] - , - ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni]
Or **,** **Annual** **duty** **upon** **sixty** **-** **four** **impressions** **of** **100** **,** **000** **copies** **of** **the** **Penny**
或者 , 年度的 责任 之上 六十 - 四 印象 的 - , - 副本 的 这 一分钱
['mægəziːn] ,
Magazine **,**
杂志 ,

或者，对《便士杂志》10万份印刷品共64次征收年度税款。

['juːzɪŋ] - , - ['paʊndz] . [ʌv; əv]['peɪpər] , ['tækst][æt; ət] 3d .
using **217** **,** **600** **lbs** **.** **of** **paper** **,** **taxed** **at** **3d** **.**
使用 - , - 磅 . 的 纸 , 已征税 在 3d .

使用 217,600 磅纸张，税率为 3 便士。

[pər]['el biː][ˌtuː'tuː] , - - -
per **lb** **2** **,** **720** **0** **0**
每 磅 2 , - - -

每磅 2,720 0 0

['ænjuəl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] , [ænd; ənd]['peɪpər]['duːti][ə'pɑːn] - , - ['kɑːpiz] [ˌtuː'tuː] ,
Annual **produce** **of** **a** **penny** **stamp** **,** **and** **paper** **duty** **upon** **10** **,** **000** **copies** **2** **,**
年度的 生产 的 一个 一分钱 邮票 , 和 纸 责任 之上 - , - 副本 2 ,
- - -
404 **16** **0**
- - -

每年一便士邮票的产量，以及10,000份邮票的纸张税2,404160

['ænjuəl] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ['duːti] - [fɔːr] -
Annual **loss** **to** **the** **revenue** **from** **the** **high** **duty** **315** **4** **0**
年度的 损失 到 这 收入 从 这 高的 责任 - 4 -

高额关税造成的年度财政收入损失为 315 4 0

[baɪ] [ðɪs] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] ,
By **this** **operation** **,** **therefore** **,**
经过 这 手术 , 所以 ,

因此，通过这种操作，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [sə'steɪn] [ðæt] [lɔːs] [wɪtʃ] [ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt]
the **government** **would** **sustain** **that** **loss** **which** **invariably** **results** **from** **the** **diminished**
这 政府 会 维持 那 损失 哪个 总是 结果 从 这 减少
[kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][juːz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['duːti][ɪz][ɪm'poʊzd] ;
consumption **of** **an** **article** **of** **general** **use** **upon** **which** **a** **high** **duty** **is** **imposed** **;**
消耗 的 一个 文章 的 一般的 使用 之上 哪个 一个 高的 责任 是 强加 ;

政府将承担因对一般用途商品征收高额关税而导致的消费量减少所造成的损失；

[ænd; ənd] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [wʊd] [biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs]
and **ninety** **thousand** **persons** **would** **be** **excluded** **from** **the** **purchase**
和 九十 千 人 会 是 排除 从 这 购买

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
of **a** **little** **work** **from** **which** **they** **derive** **instruction** **and** **amusement** **.**
的 一个 小的 工作 从 哪个 他们 派生 操作说明 和 娱乐 .

这样一来，九万人将无缘购买一本他们从中获得知识和娱乐的小书。

[baɪ] [ðɪs] [dɪ'mɪnɪʃt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn] , ['nɪrli] [naɪn]
By **this** **diminished** **consumption** **of** **nine** **-** **tenths** **of** **the** **Penny** **Magazine** **,** **nearly** **nine**
经过 这 减少 消耗 的 九 - 十分之一 的 这 一分钱 杂志 , 几乎 九

- [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkɝz] ,
- **tenths** **of** **the** **paper** **-** **makers** **,**
- 十分之一 的 这 纸 - 制造商 ,

由于《便士杂志》销量下降了十分之九，造纸商的销量也减少了近十分之九，

['printərz] , [taɪp] - ['faʊndərz] , [ɪŋk] - ['meɪkɝz] , ['bʊkˌbaɪndɝz] , ['kæriərz] , [ænd; ənd] ['riːteɪləz] ,
printers **,** **type** **-** **founders** **,** **ink** **-** **makers** **,** **bookbinders** **,** **carriers** **,** **and** **retailers** **,**
打印机 , 类型 - 创始人 , 墨水 - 制造商 , 装订工 , 承运人 , 和 零售商 ,

印刷商、铸字商、油墨制造商、装订商、运输商和零售商

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] ['wiːkli] [ə'fɔːrdz] ['prɑːfɪtəb(ə)l]
to **whom** **the** **sale** **of** **a** **hundred** **thousand** **copies** **weekly** **affords** **profitable**
到 谁 这 销售 的 一个 百 千 副本 每周 提供 有利可图

[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment **,**
就业 ,

每周十万册的销量能为那些提供有利可图的工作的人带来丰厚的收入，

[wʊd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn] [goʊz] , [biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] ;
would **,** **as** **far** **as** **the** **Penny** **Magazine** **goes** **,** **be** **deprived** **of** **that** **employment** **;**
会 , 作为 远的 作为 这 一分钱 杂志 去 , 是 被剥夺的 的 那 就业 ;

就《便士杂志》而言，他将会失去这份工作；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðer; ðər]
and **that** **diminution** **of** **profitable** **employment** **would** **in** **a** **degree** **diminish** **their**
和 那 减少 的 有利可图 就业 会 在 一个 程度 减少 他们的

['paʊər] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [kən'suːmərz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kən'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] ,
power **of** **continuing** **consumers** **of** **other** **articles** **contributing** **to** **the** **revenue** **,**
力量 的 继续 消费者 的 其他 文章 贡献 到 这 收入 ,

而盈利性就业岗位的减少，会在一定程度上削弱他们继续消费其他有助于增加财政收入的商品的能力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [stɪl] [mɔːr] [ə'fekt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tæk'seɪʃn] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peni]
and **thus** **still** **more** **affect** **the** **amount** **of** **taxation** **dependent** **upon** **the** **Penny**
和 因此 仍然 更多的 影响 这 数量 的 税收 依赖 之上 这 一分钱

['mægəziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

因此，这将进一步影响到《便士杂志》的税收数额。

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] . — “ [aɪ] [ˌrekə'lekt] , ” [sez] [sɜːr]['dʒoʊnə]['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] , “ [ɪn] ['kwiːnz] ['kaʊnti] ,
Perseverance **.** **—** **“** **I** **recollect** **,** **”** **says** **Sir** **Jonah** **Barrington** **,** **“** **in** **Queen's** **County** **,**
毅力 . — “ 我 追忆 , ” 说道 先生 约拿 巴灵顿 , “ 在 女王大学 县 ,

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['mɪstər] . [klɜːrk] ,
to **have** **seen** **a** **Mr** **.** **Clerk** **,**
到 有 已见 一个 先生 . 职员 ,

毅力——“我记得，”乔纳·巴林顿爵士说，“在女王郡，我曾见过一位克拉克先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['kɑːrpəntər] ,
who **had** **been** **a** **working** **carpenter** **,**
WHO 有 到过 一个 在职的 木匠 ,

他曾是一名木匠，

[ænd; ənd] [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [d'ʒʌstɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

and	when	making	a	bench	for	the	session	justices	at	the	Court	-	house	,
和	什么时候	制作	一个	长椅	为了	这	会议	法官们	在	这	法庭	-	房子	,

在法院为巡回法官搭建席位时，

[wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [pɪ'kjuːliər][peɪnz][ɪn] ['pleɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [siːt]

was	laughed	at	for	taking	peculiar	pains	in	planing	and	smoothing	the	seat
曾是	笑了	在	为了	采取	奇特	疼痛	在	规划	和	平滑	这	座位

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他因为煞费苦心地刨平座椅而被嘲笑。

[hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][soʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

He	smilingly	observed	,	that	he	did	so	to	make	it	easy	for	himself	,
他	微笑着	观察到	,	那	他	做过	所以	到	制作	它	简单的	为了	他自己	,

他笑着说，他这样做是为了方便自己。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər][daɪ] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][sɪt]

as	he	was	resolved	he	would	never	die	till	he	had	a	right	to	sit
作为	他	曾是	已解决	他	会	绝不	死	直到	他	有	一个	正确的	到	坐

[ˌðerə'pɑːn] ,

thereupon	,
于是	,

他决心非得得到坐上那把椅子的权利才肯死去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	he	kept	his	word	.
和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [mæn] — ['ɑːnɪst] , [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] .

He	was	an	industrious	man	—	honest	,	respectable	,	and	kind	-	hearted	.
他	曾是	一个	勤劳	男人	—	诚实的	,	可敬	,	和	种类	-	心地	.

他是一个勤劳的人——诚实、受人尊敬、心地善良。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [hiː; hi][dɪd]

He	succeeded	in	all	his	efforts	to	accumulate	an	independence	;	he	did
他	成功了	在	全部	他的	努力	到	积累	一个	独立	;	他	做过

[ə'kjuːmjəleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʌp,raitli] .

accumulate	it	,	and	uprightly	.
积累	它	,	和	直立地	.

他为获得独立所做的一切努力都取得了成功；他确实获得了独立，而且是光明正大地获得的。

[hɪz; ɪz] ['kærəktər] [kept] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

His	character	kept	pace	with	the	increase	of	his	property	,
他的	特点	保留	步伐	和	这	增加	的	他的	财产	,

随着他财产的增长，他的性格也随之改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə][sɪt][æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɑːn] [ðæt] ['veri] [bentʃ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːd]

and	he	lived	to	sit	as	a	magistrate	on	that	very	bench	that	he	sawed
和	他	居住地	到	坐	作为	一个	地方法官	在	那	非常	长椅	那	他	锯

[ænd; ənd] [pleɪnd] .

and	planed	.
和	计划	.

他最终得以坐在自己亲手锯木刨制的长凳上，成为一名法官。

" ['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .

"	LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
"	伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

"伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌki:pəz]	[ænd; ənd]	['hɔ:kər]	[meɪ]	[bi:; bi]	[sə'plaɪd]	['hoʊlseɪl]	[baɪ]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	['bʊkselər]	:
Shopkeepers	**and**	**Hawkers**	**may**	**be**	**supplied**	**Wholesale**	**by**	**the**	**following**	**Booksellers**	**:**
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	:

一

二

二

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍：—

['lʌndən]	,	['gru:mbrɪdʒ]	,	-	['æli]	,	['pætə'nɑ:stər]	[roʊ]	.
London	**,**	**Groombridge**	**,**	**Panyer**	**Alley**	**,**	**Paternoster**	**Row**	**.**
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	,	帕特诺斯特	排	.

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

['bɜ:rmɪŋhæm]	,	[dreɪk]	.
Birmingham	**,**	**Drake**	**.**
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

['brɪstl]	,	['wɛstli]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
Bristol	**,**	**Westley**	**and**	**Co**	**.**
布里斯托尔	,	韦斯特利	和	合作	.

布里斯托尔、韦斯特利公司

[hʌl]	,	['sti:vnsn]	.
Hull	**,**	**Stephenson**	**.**
赫尔	,	斯蒂芬森	.

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz]	,	['beɪnz]	[ænd; ənd]	[ˌsi: 'oʊ]	.
Leeds	**,**	**Baines**	**and**	**Co**	**.**
利兹	,	贝恩斯	和	合作	.

利兹、贝恩斯公司

['livəpu:l]	,	['wɪlmər]	[ænd; ənd]	[smɪθ]	.
Liverpool	**,**	**Willmer**	**and**	**Smith**	**.**
利物浦	,	威尔默	和	史密斯	.

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər]	,	['rɔbinsn]	,	[ænd; ənd]	[web]	[ænd; ənd]	['sɪmz]	.
Manchester	**,**	**Robinson**	**,**	**and**	**Webb**	**and**	**Simms**	**.**
曼彻斯特	,	罗宾逊	,	和	韦伯	和	西姆斯	.

曼彻斯特、罗宾逊、韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl]	-	[ə'pɑ:n]	-	[taɪn]	,	['tʃɑ:rnli]	.
Newcastle	**-**	**upon**	**-**	**Tyne**	**,**	**Charnley**	**.**
纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	查恩利	.

纽卡斯尔，查恩利。

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]	,	[raɪt]	.
Nottingham	**,**	**Wright**	**.**
诺丁汉	,	赖特	.

诺丁汉，赖特。

['dʌblɪn]	,	['weɪkmən]	.
Dublin	**,**	**Wakeman**	**.**
都柏林	,	韦克曼	.

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə]	,	['ɑ:lɪvər]	[ænd; ənd]	[bɔid]	.
Edinburgh	**,**	**Oliver**	**and**	**Boyd**	**.**
爱丁堡	,	奥利弗	和	博伊德	.

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

[ˈglɑːsgəu] , [ˈætkənsən, ˈætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

Glasgow	**,**	**Atkinson**	**and**	**Co**	**.**
格拉斯哥	,	阿特金森	和	合作	.

格拉斯哥，阿特金森公司

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈklaʊz] , [ˈstæmfərd] [striːt] .

Printed	**by**	**William**	**Clowes**	**,**	**Stamford**	**Street**	**.**
打印	经过	威廉	克洛斯	,	斯坦福德	街道	.

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [noʊts]

Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[nuː] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvər][ɑːrt][ɪnˈkluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈiːbʊk] [ɪz][ˈgræntɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][doʊˈmeɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˈaɪtəˌmaɪzd][ˈtʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] :

Itemized	**changes**	**from**	**the**	**original**	**text**	**:**
明细	变化	从	这	原来的	文本	:

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : [ˈædɪd] “ [ə; eɪ] ” [tuː; tə] [freɪz] “ [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈhaɪər] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .

p	**.**	**61**	**:**	**Added**	**“**	**a**	**”**	**to**	**phrase**	**“**	**the**	**value**	**of**	**a**	**somewhat**	**higher**	**article**	**.**
p	.	-	:	额外	“	一个	”	到	短语	“	这	价值	的	一个	有些	更高	文章	.

第 61 页：在短语“the value of a some more article”中添加“a”。

” [piː] . - : [tʃeɪndʒd] “ [hɪr] ” [tuː; tə] “ [ðer; ðər] ” [ɪn] [freɪz] “ [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz]

”	**p**	**.**	**62**	**:**	**Changed**	**“**	**here**	**”**	**to**	**“**	**there**	**”**	**in**	**phrase**	**“**	**And**	**we**	**believe**	**there**	**is**
”	p	.	-	:	已更改	“	这里	”	到	“	那里	”	在	短语	“	和	我们	相信	那里	是

[ˈhɑːrdli][ə; eɪ][kənˈdɪʃ(ə)n] ,

hardly	**a**	**condition**	**,**
几乎	一个	状况	,

第 62 页：将短语“And we believe there is almost a condition,”中的“here”改为“there”。

[haʊˈevər] [loʊ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] . ”

however	**low**	**,**	**from**	**which**	**.**	**”**
然而	低的	,	从	哪个	.	”

然而，无论多么低，从哪里开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神